JUMP COMICS

ボボボーボ・ボーボボ 11

心に届く歌 澤井啓夫

ボボボーボ・ボーボボ 11

澤井啓夫

集英社

9784088735368

1929979003906

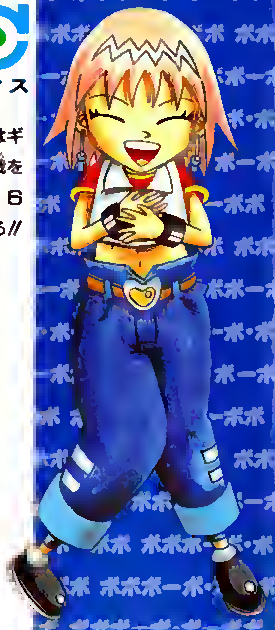
ISBN4-08-873536-6

C9979 ¥390E

定価 本体390円＋税

雑誌 43009－36 ジャンプ・コミックス

サイバー都市にやって来たボーボボ達。そこにはギガと電脳6闘騎士が待ち受ける…。激戦、珍戦を繰り広げるボーボボは、聖鼻毛融合で「田ボ」に変身、6闘騎士最後の将・Jを倒し、遂にギガとの対決を迎える!!



ボボボーボ・ボーボボ

心に届く歌

澤井啓夫

●登場人物紹介●

ボボボーボ・ボーボボ

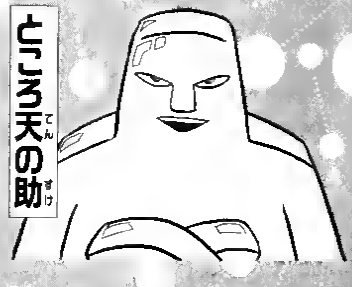
ビュティ

●あらすじ●全世界の支配者マルルゥルー[illegible]は、全国民をポーズにすべく「毛狩り」を開始。そり隊と戦う「鼻毛真拳」の使い手こそ、ボボボーボ・ボボボボである。マルハーゲ四天王、最後の一人・ハレクラニを倒したボーボボ。だがサイバー都市の者がヘッポコ丸を連れ去った！　急ぎ救援に向うボーボボだが!?

ヘッポコ丸

首領パッチ

ソフトン



ところ天の助

ルレクラニー

田楽マン

ボボボーボ・ボーボボ

11 心に届く歌

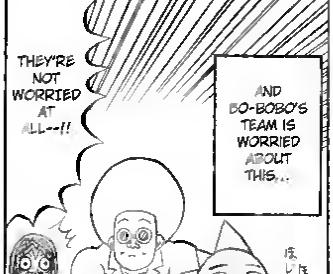
CONTENTS

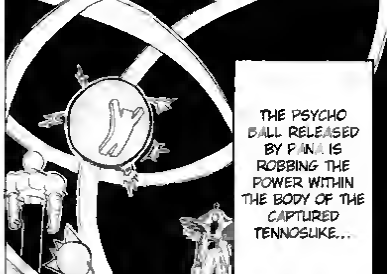
奥義110：賭けてボーボボ——7
奥義111：おもくるパンジー祭り——23
奥義112：縦横無尽——39
奥義113：ボーボボ怒る!!——53
奥義114：2つの死闘——69
奥義115：怒激×2——85
奥義116：黒太陽の使者——101
奥義117：汚れなき誤算——117
奥義118：心に届く歌——133
奥義119：ギガ!オレは
お前を許さない!!——149
奥義120：突き進む3バカ!!——167
ボボボーボ・ボーボボ番外編
ボーボボ鼻毛劇場 その5——182

2003 "BO-BOBO" CHARACTER POPULARITY AWARDS
"THE CHARACTER I WANT TO SEE ONCE AGAIN" DIVISION
RESULTS ANNOUNCEMENT!!

11位	OVER城1階のブタのケツの形のトビラの中に棲んでいたヤツ	182票					
12位	宇宙人	158票	15位	金集おしさん	144票	18位	破天荒	132票
13位	黄河文明	153票	16位	KING鼻毛さん	141票	19位	WTマークⅡセカンド	121票
14位	ケルヘロス	148票	17位	チョンボ	133票	20位	京葉野原連合	106票

OUGI 110: BET ON BO-BOBO


THEY'RE NOT WORRIED AT ALL--!!
AND BO-BOBO'S TEAM IS WORRIED ABOUT THIS...
ほしほし


THE PSYCHO BALL RELEASED BY PAIN IS ROBBING THE POWER WITHIN THE BODY OF THE CAPTURED TENNOSUKE...

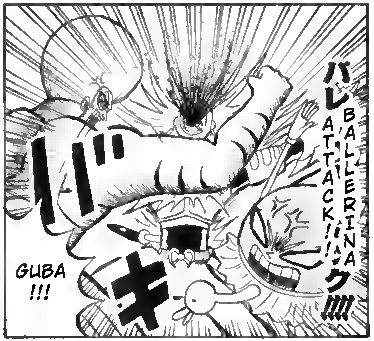
FU, THAT SHINKEN USING TOKOROTEN SHOULD BE THE MOST CAPABLE ONE...

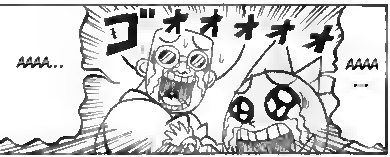
YOU DON'T HAVE BONES !!
I'M BECOMING BONE--!!!
I'M BECOMING BONE--!!!

THIS IS AN EASY WIN, FU FU FU...
THE REST ARE TRASH
ギュルル

THOSE TWO ARE SPINNING STRANGELY !!!!
ギュルルルル
FU FU FU
くるる
くるる

CAPTION: AVAILABLE SOON: MALE BALLERINA

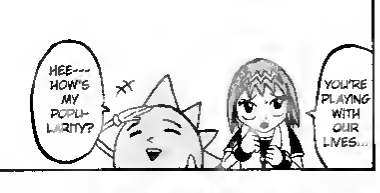


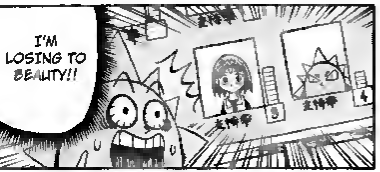


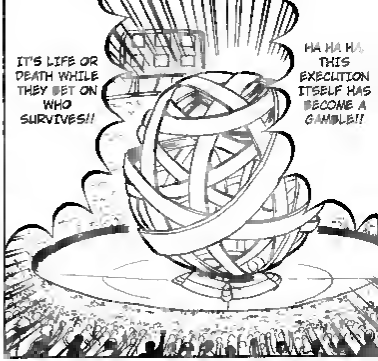
WHAT'S THAT!?
WE'RE THE "DEFECTIVE HOMES PEEPERS CORP"!!!
IT'S CHANGED FROM EARLIER
バン
TH..THIS IS STUPID ...HE'S STRONG !!
WHAT ARE THOSE GUYS?
AND SHE'S DESTROYED IT----!!!
WHY ARE !! WE PEEPING THERE?
ビリッ
SHE'S WEARING IT!!
HERE A T-SHIRT FOR BEAUTY
THEY'RE OUR LIGHT OF HOPE
A...AMAZING!! THEY'RE OVERWHELMING THE EXECUTIONER !!
わ
AMAZING AMAZING

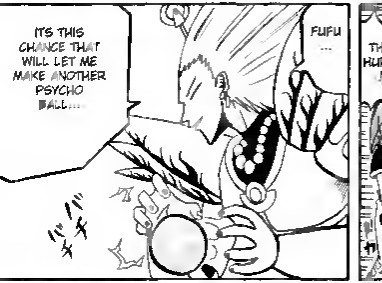
BAVARIA!? IS THIS BAVARIA!?
HE'S BECOME A SAUSAGE...
シュウウ...
WE'RE TOO LATE. HE'S HAD TOO MUCH POWER SUCKED AWAY FROM THAT GUY'S BALL...
ガビーン
WHILE WE'RE AT IT, WHAT ABOUT TENNO-SUKE?
WONDERFUL!! BO-BOBO'S WONDERFUL!!
IT'S ALRIGHT, TENNO-SUKE!! LEAVE IT TO ME!!
ハ"ハ"ハ"
THERE'S NO WAY YOU CAN SAVE THE TOKO-ROTEN ANYMORE!!
MY PSYCHO BALL IS IMPOSSIBLE TO CAPTURE!!!
OUGI: LEGENDARY HUSTLER SHOT!!!!
WHAT ARE YOU DOING----!!!!
ズコーン

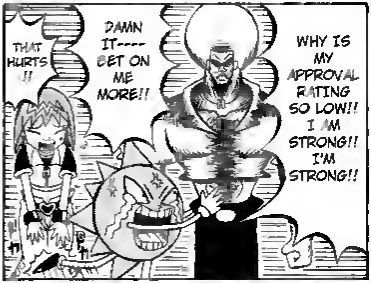
HA HA HA, AT THIS RATE YOU'LL BE MY TRAVELING PARTNER TOO!!!
IT'S USELESS TO RUN AWAY!! I'LL LEAP AND ROLL AFTER YOU UNTIL YOU'RE HIT!!
ゴオオオ
ゴオオ
オオオ
IT'S COMING HERE!!
ガッ
I DIDN'T LEAP ---!!!
CAPTIONS: APPROVAL RATING
WHAT'S THAT? ARE THEY BETTING ON US!?
わ
わ
わ
WHAT DID YOU DO TO HIM!!
THE DISTURBER IS GONE.
...N!
UUH...NO MERCY



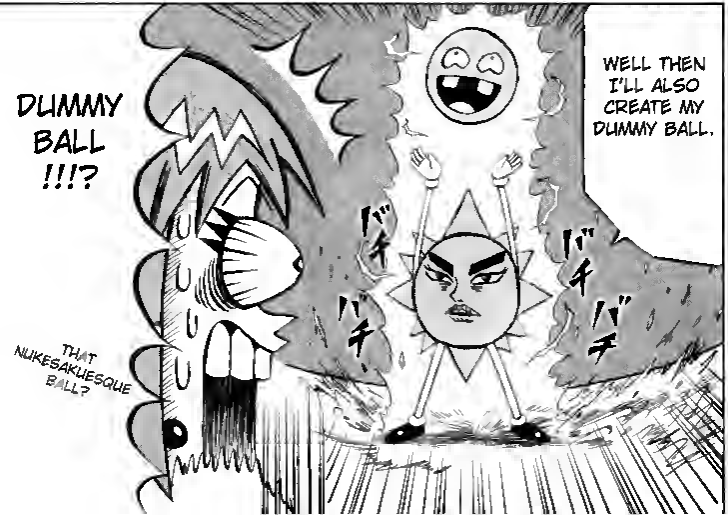






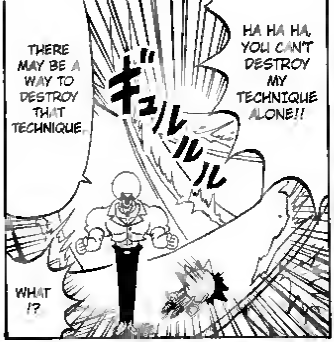


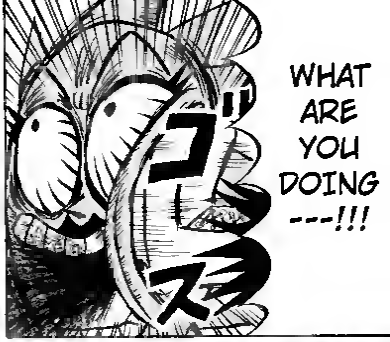
TL NOTE: THE "NUKESAKUESQUE" COMMENT IS A REFERENCE TO NUKESAKU AIDA, LEAD CHARACTER OF THE MID-80S SERIES "TSUIDE NI TONCHINKAN" BY KOICHI ENDO. THE COMMENT IS IN REFERENCE TO THE FACE ON THE DUMMY BALL, WHICH IS THE ONE OF NUKESAKU FROM THAT SERIES



THAT'S NOT A DUMMY AT ALL!!!
GET A HUNDRED ON ALL THEIR TESTS.
THOSE HIT BY THE DUMMY BALL---
BU !!
YES, APPROVAL RATING U----P!!!
GUBAA !!!
HE IS A DUMMY ---!!
BY BEING CUNNING
THEY WANT ME DEAD ---!!!
CHOSEN TO DIE
ALRIGHT!! THAT SHOULD RAISE MY POPULARITY ...

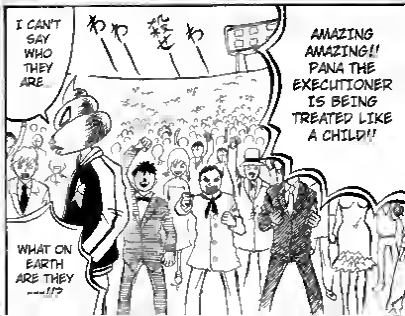
VOODOO DOLL BEAUTY


THERE MAY BE A WAY TO DESTROY THAT TECHNIQUE.
HA HA HA, YOU CAN'T DESTROY MY TECHNIQUE ALONE!!
ギュルルル
WHAT !?


WHAT ARE YOU DOING ---!!!
ゴーズ

GUBA !!!
「鼻華真拳奥義 HANAGE SHINKEN OUGI: TORORO FIELD」
とろろ大皇
バシャーン
HE'S SPREADING TORORO ---!!

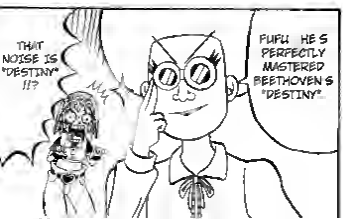
THEY ARE THOSE WHO DO
IF YOU SAY WHETHER THEY DO OR DON'T,


I CAN'T SAY WHO THEY ARE.
AMAZING AMAZING!! PANA THE EXECUTIONER IS BEING TREATED LIKE A CHILD!!
WHAT ON EARTH ARE THEY ---!?

IT'S THE FIRST TIME THE APPROVAL RATING HERE IS SPLIT WITHIN THE EXECUTION STAND
IT DIDN'T SPLIT AT ALL----!!
HE DID AN AMAZING THING
FROM THAT SPEECH !!?
支持率
60
AND------ NOW THE POOP'S APPROVAL RATING HAS RISEN -----!!
Ching
IT'S USELESS FOR INFERIORS LIKE YOU WITHOUT WHEELS
SO THEN GO AHEAD AND USE YOUR TECHNIQUE AGAIN!!
HE POWERED UP-----!!!
HE ALWAYS DOES
RX-1000 JET
IT'S NOT USELESS ----!!!
バーン
ギュルルルル
YOU WON'T GET CLOSE!!!
IDIOT!! I HAVE MY SPINNING SHOU-RYUU DANCE!!
ギュルルルルル
LET'S GO!! BO-BOBO-STYLE 360 TYP-HOON !!

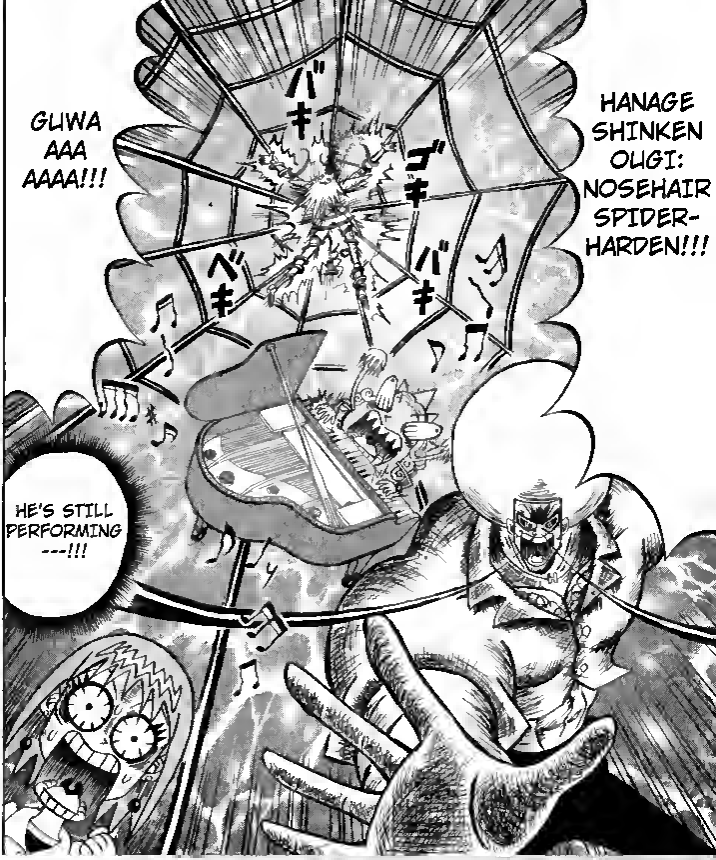
ドゴーン
MUSIC RECITAL ----!!!
GOBAA !!!

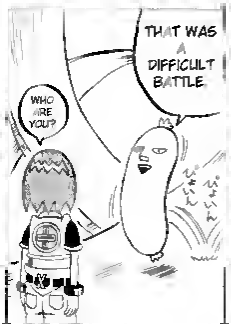
STREAM OF THE GANGES ----!
STREAM OF THE GANGES ----!

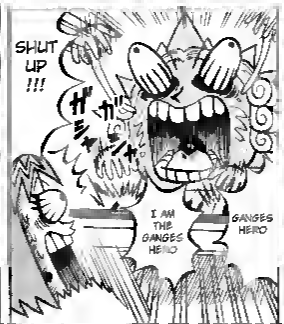

THAT NOISE IS "DESTINY" !!?
FUFU HE'S PERFECTLY MASTERED BEETHOVEN'S "DESTINY".

YES TEACHER.
WELL THIS IS THE FERFORMANCE! TAKE IN THE CHEERS
GAHA
GCHA

THEY'RE TOO AMAZING, THE "DEFECTIVE HOMES PEEPERS CORP"!!!
AMAZING!! HE MAY ACTUALLY WIN!!
HE'S STRONG ---!! HE'S EXTREMELY STRONG ---!!
THOSE ARE MY NOSEHAIRS
WHA! WHAT IS THIS!!?
I WAS UNAWARE
LOOK CLOSELY AT YOUR BODY
KUKU... I'M OF THE 6 DENNOU KNIGHTS I SHOULDN'T BE LOSING...
KU... I CAN'T MOVE MY BODY!!
I'VE STRETCHED MY NOSEHAIRS COMPLETELY AROUND THE ARENA WHILE WE'VE BEEN FIGHTING
IF YOU DO THIS, GIGA -SAMA WILL...
WA... WAIT!
LET'S GO END THIS!!
THIS WORTHLESS EXECUTION OF WHE OF YOURS ENDS HERE!!


GUWA AAA AAAA!!!
HANAGE SHINKEN OUGI: NOSEHAIR SPIDER-HARDEN!!!
バキ
ゴキ
ベキ
バキ
HE'S STILL PERFORMING ---!!!


THAT WAS A DIFFICULT BATTLE
WHO ARE YOU?


SHUT UP !!!
I AM THE GANGES HERO
GANGES HERO

HE WAS SHINKEN USER TOO...
THAT IDIOT ...

THAT'S JUST FINE WE'LL CALL OUT TO HEPPOKOMARU BY WAY OF THE TV
EH!?
OF COURSE
THE REMAINDER OF THE 6 DENNOU KNIGHTS WILL COME TO KILL YOU
FUFU... THAT WAS A TERRIBLE THING... THIS BATTLE WAS RELAYED THROUGHOUT THE ENTIRE CITY...
DON'T USE THAT REASON!!
HEPPOKOMARU ----!! COME HOME CAUSE YOU HAVEN'T HAVE ANY OF YOUR AFTERNOON SNACKS----!!
I'LL GIVE YOU YOUR SNACK----
HEPPO-KOMARU HEPPO-KOMARU --

運命の出会い!!
川製紙

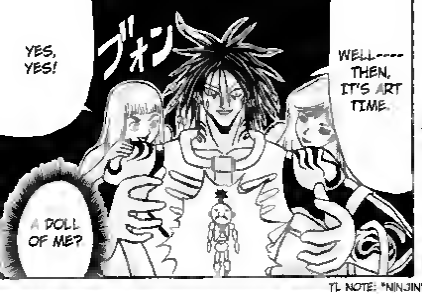
mediocrity

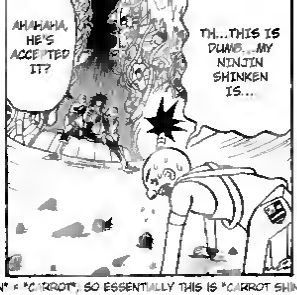
translation : StrangerAtaru

raws : StrangerAtaru

editing : Hinokai

http://hinokai.wordpress.com/



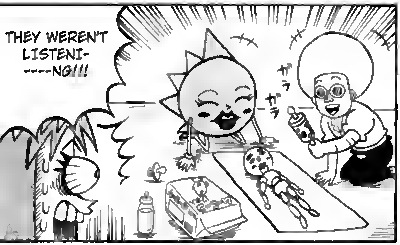


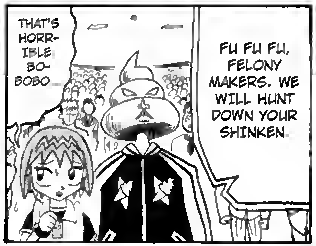
TL NOTE: "NINJIN" = "CARROT", SO ESSENTIALLY THIS IS "CARROT SHINKEN"

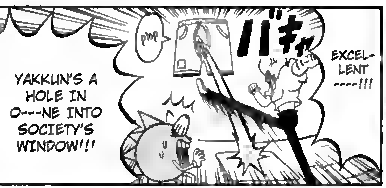
OUGI.111: FUN(BUNGEE)FESTIVAL

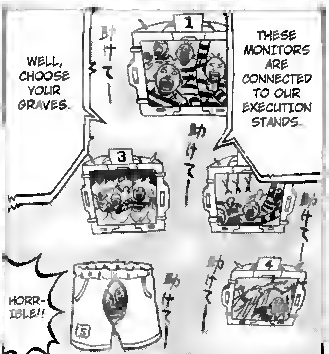
ARGGGGGG!
NO NO, I'M ALIVE!!
ON THE OTHER HAND, TENNO-SUKE'S LIFE HAS...
ELSEWHERE, BO-BORO'S TEAM HAVE DEFEATED PANA, ONE OF THE DENNOU KNIGHTS...
SO HEPPOKOMARU ISN'T HERE...
FU FU FU...AND WE WERE WELL WORRIED ON PANA'S DEFEAT.
どど
ブォン
ブォン
ブォン
1
2
3
AH! HUGE MONITORS ARE IN THE SKY...
JUST ONE MONITOR HAS AN UNBELIEVABLE FORM----!!!
4
5

WHO ARE YOU?
WE ARE THE 6 DENNOU KNIGHTS.
IT'S CONVENIENT THAT THE ONES WHO INTRUDED OUR HAIR-HUNT EXECUTION ARE "SHINKEN USERS".
1
2
3
4
5
電脳6闘騎士


THEY WEREN'T LISTENI-----NG!!!
ガラ
ガラ


THAT'S HORRIBLE BO-BOBO...
FU FU FU, FELONY MAKERS. WE WILL HUNT DOWN YOUR SHINKEN.

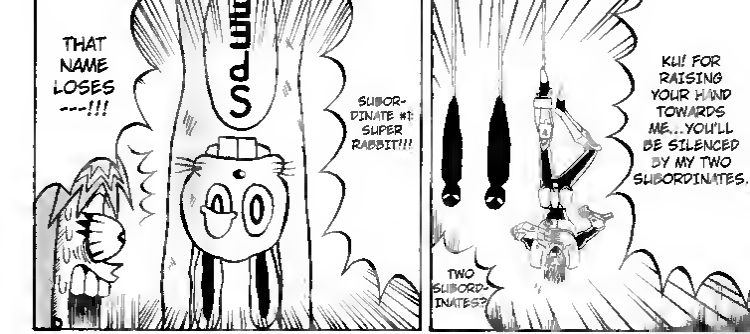

バキャ
EXCELLENT ----!!!
YAKKUN'S A HOLE IN O---NE INTO SOCIETY'S WINDOW!!!


WELL, CHOOSE YOUR GRAVES.
THESE MONITORS ARE CONNECTED TO OUR EXECUTION STANDS.
助けてー
助けてー
助けてー
助けてー
HORRIBLE!!

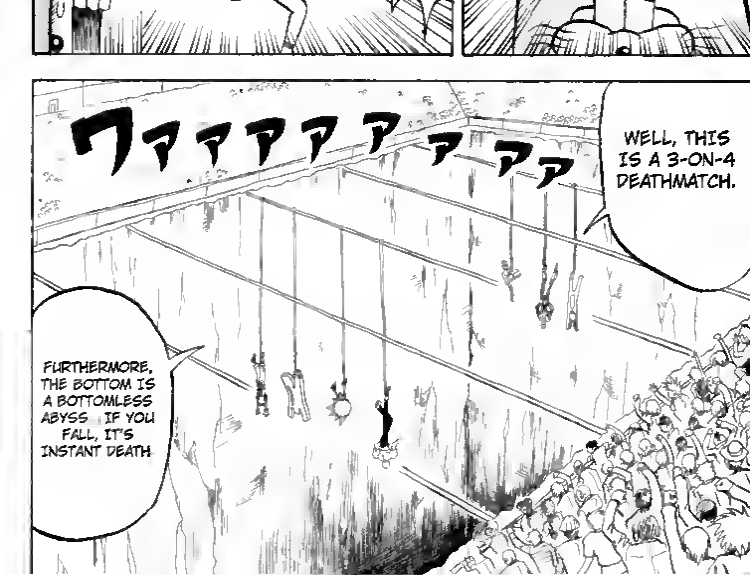
ドシュウ
THOSE BASTARDS! LET'S GO IMMEDIATELY --!!!

SO WE'VE MADE ACQUAINTANCE
HERE, FIRST WE'LL SHARE NATTOU!
ネバ
GUWAAAA
THEY HAVE NATTOU ----!!!!
I'LL BE THE ONE TO HUNT YOU--!!!
AH !!
がしっ
WAA, WE'RE BEING DRAWN IN--!!
ニュイーン
WELL, COME HERE !!!
ゴォォォォ
I READ LOVE COMEDIES ----
A POOR ROBOT HAS COME ----!!!
ドゴーン

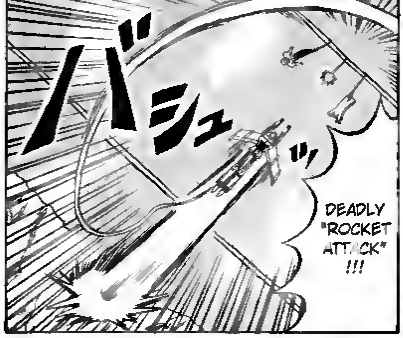
WAAAAAA WE'RE BEING PULLED BY THE CORD----!!
ゴォォォォ
WHERE ARE WE? THERE'S NO BOTTOM!
THEY'RE APPEARING FROM THE CHEEK !!!
ぷか
WELCOME TO THE BUNGEE EXECUTION STAND
IT'S A BUNGEE!!!
ビョーン
ぶら
ぶら
PREEMPTIVE ATTACK !!
GUBO !!
キャ
HE'S ALREADY GOT A RED FACE FROM THE BLOOD RUSHING TO HIS HEAD--!!!
I AM... ONE OF THE 6 DENNOU KNIGHTS SONIC...
6 DENNOU KNIGHTS: ソニック


THAT NAME LOSES ---!!!
SUPER
SUBORDINATE #1: SUPER RABBIT!!!
KU! FOR RAISING YOUR HAND TOWARDS ME...YOU'LL BE SILENCED BY MY TWO SUBORDINATES.
TWO SUBORDINATES?

TL NOTE: "ZETSUBOU" IS JAPANESE FOR "DESPAIR"...AND OF COURSE SEE WHAT HE'S DOING.

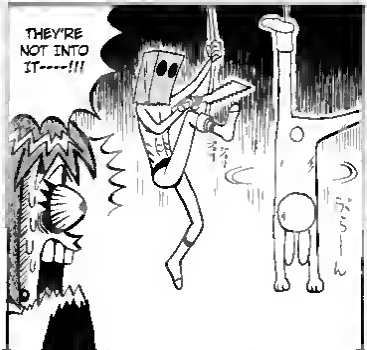


スパ
AH
YOU'LL BE PREY FOR MY KUSARI-GAMA!!!
EXCEL-LENT!!
ヒュン
ヒュン
ゴォォ
DON PATCH
HE'S CREATED AN EXTREMELY PITIFUL FACE WHILE FALLING ----!!
パシッ
GOOD, BO-BOBO!
CATCH !!
ドン
そのまま
WITH THAT, OUGI: DUMMY BOMB!!! 発!!!
GYAA !!!!


バシュッ
DEADLY "ROCKET ATT□CK" !!!

BUT, I'LL USE THE RECOIL OF THE RUBBER
ビヨーン
YOU DID IT!!

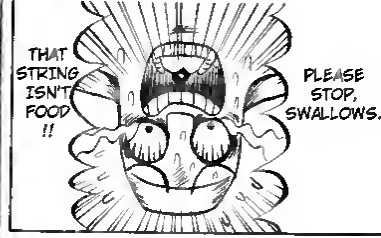
IT'S AN ESCAPING RESOLVE ----!!!
ビヨーーーン
I DIDN'T GET THEM?

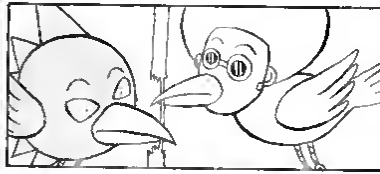

THEY'RE NOT INTO IT----!!!
ボヨーン

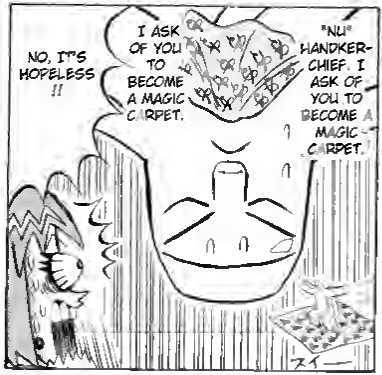
KU... SUBOR-DINATES, PROTECT ME!!
ヒュウウウ
OSSHA, YOU'RE VOCAL ABOUT FALLING BACK DOWN!!

PURUPURU SHINKEN OUGI: "WRECKING BALL" BULLET!!!!
【掌突裏】
GUHO!!
LET'S GO, TENNOSUKE...
DAMN--!!
SHIT!! FEATHER CUTTER!!!
GYAAA, I'M FALLING----!!
AAH!! DON'T BREAK!! I HAVE ONE STRING LEFT!!
PHEW
I'M SAVED
AAH-------!! TRICKSTER SWALLOWS HAVE APPEARED, HOLD ON THERE----!!!
CHEEP CHEEP
CHEEP CHEEP
TEN-CHAN IS IN BIG PINCHES AGAIN AND AGAIN!!

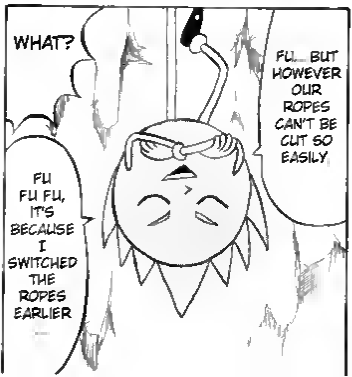
THEY CHEWED IT OFF WITH ALL THEIR POWER ---!!!!
ぶち

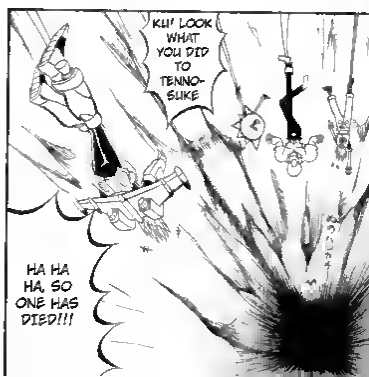

THAT STRING ISN'T FOOD !!
PLEASE STOP, SWALLOWS.

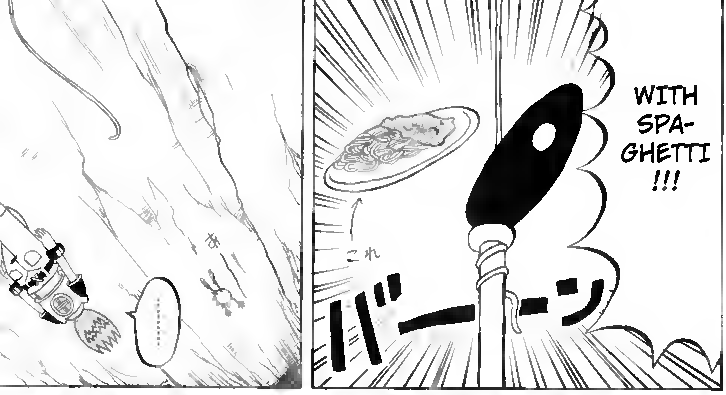


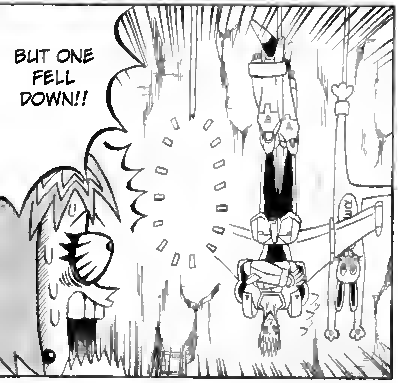

NO, IT'S HOPELESS !!
I ASK OF YOU TO BECOME A MAGIC CARPET.
"NU" HANDKERCHIEF. I ASK OF YOU TO BECOME A MAGIC CARPET.
スイー

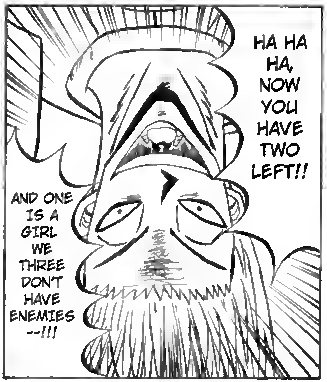
GYAAAAA, I'M FALLING ------
OF COURSE!! AT THESE MOMENTS I ASK "NU"!!!
ヒュウウウウウ


WHAT?
FU... BUT HOWEVER OUR ROPES CAN'T BE CUT SO EASILY
FU FU FU, IT'S BECAUSE I SWITCHED THE ROPES EARLIER

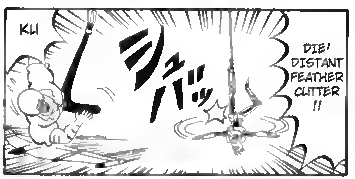

KU! LOOK WHAT YOU DID TO TENNO-SUKE
HA HA HA, SO ONE HAS DIED!!!
ぐったり


WITH SPA-GHETTI !!!
これ
バーーーン
あ……

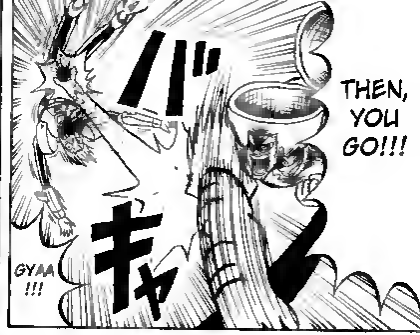

BUT ONE FELL DOWN!!

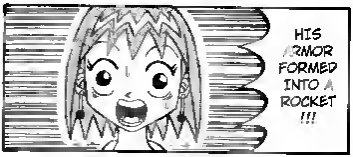

HA HA HA, NOW YOU HAVE TWO LEFT!!
AND ONE IS A GIRL WE THREE DON'T HAVE ENEMIES --!!!

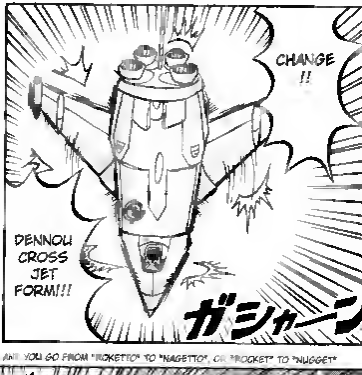
I THREW THAT OUT
EH? BO-BOBO CUTTER?


KU
シュバッ
DIE! DISTANT FEATHER CUTTER !!

WELL THEN MY BO-BOBO CUTTER WILL...
ﾌﾝ



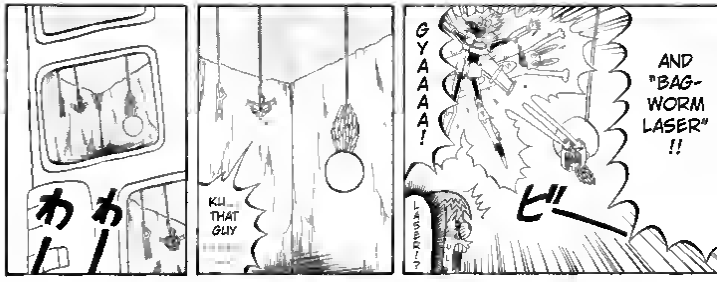


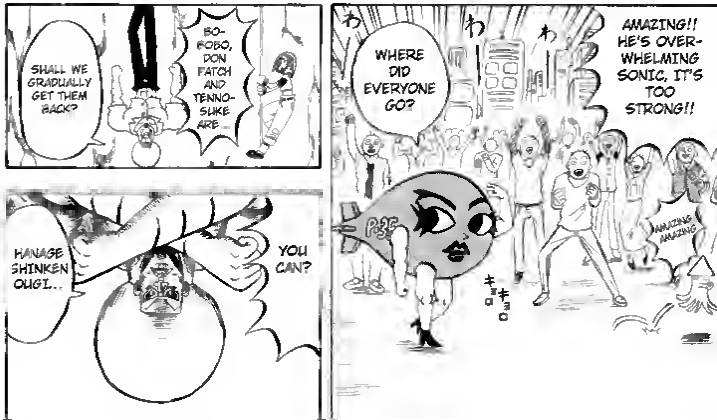


TL NOTE: CHANGE SOME CHARACTERS FROM "ROT" TO "NU" AND "KE" TO "GE" AND YOU GO FROM "ROCKETTO" TO "NAGETTO", OR "ROCKET" TO "NUGGET"

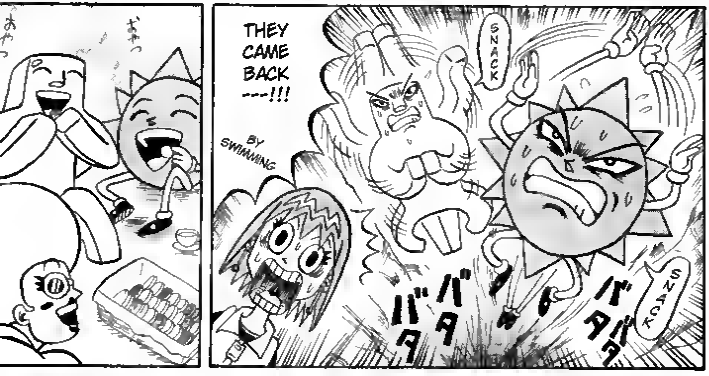
AH! THE CRASH NOW IS SENDING BO-BOBO TO SUPER RABBIT...
ヒュー
ぷぷぷ
ぷぷぷ
ぷぷぷ

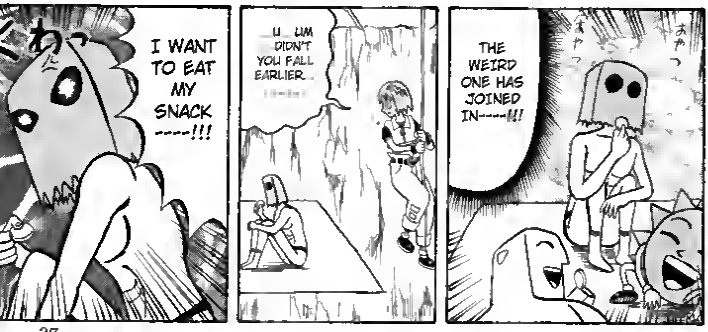
WHAT !!!
ブラーン
スカ
「み～鼻毛(はなげ)ンス」!!
HANAGE SHINKEN OUGI: BAGWORM DEFENSE!!
ブラーン!!


カーン
KU... THAT GUY
GYAAAA!
AND "BAG-WORM LASER" !!
ビー
LASER!?


SHALL WE GRADUALLY GET THEM BACK?
SO-BOBO, DON FATCH AND TENNO-SUKE ARE...
WHERE DID EVERYONE GO?
AMAZING!! HE'S OVER-WHELMING SONIC, IT'S TOO STRONG!!
P.S.C
AMAZING AMAZING
HANAGE SHINKEN OUGI...
YOU CAN?

NO, IT'S USELESS!! THERE'S NO WAY THEY'LL RETURN WITH THAT!!!
EVERYONE GATHER HERE----
SNACK TIME!!!
UUUU


THEY CAME BACK ---!!!
BY SWIMMING
SNACK
BATA BATA BATA
SOUND


I WANT TO EAT MY SNACK ----!!!
U...UM DIDN'T YOU FALL EARLIER...
THE WEIRD ONE HAS JOINED IN----!!!

サービスマンの休日

mediocrity

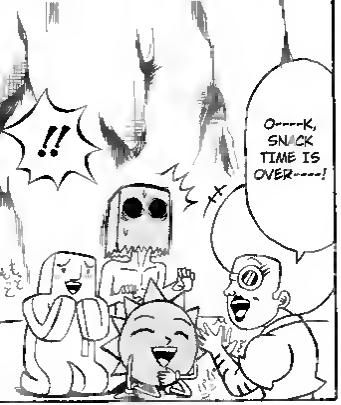
translation : StrangerAtaru

raws : StrangerAtaru

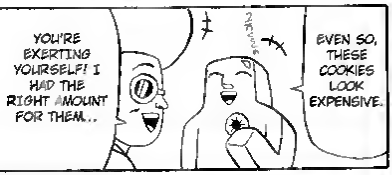
editing : Hinokai

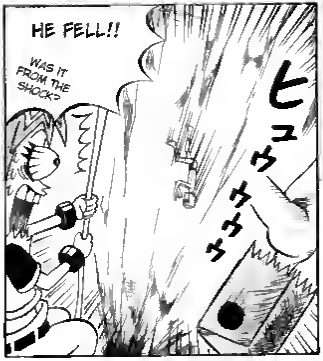
http://hinokai.wordpress.com/

奥義112：縦横無尽


!!
O----K, SNACK TIME IS OVER----!

A LITTLE BREAK TIME WITHIN THE BUNGEE SHOWDOWN.
WHAT ARE YOU DOING!!


YOU'RE EXERTING YOURSELF! I HAD THE RIGHT AMOUNT FOR THEM...
EVEN SO, THESE COOKIES LOOK EXPENSIVE.

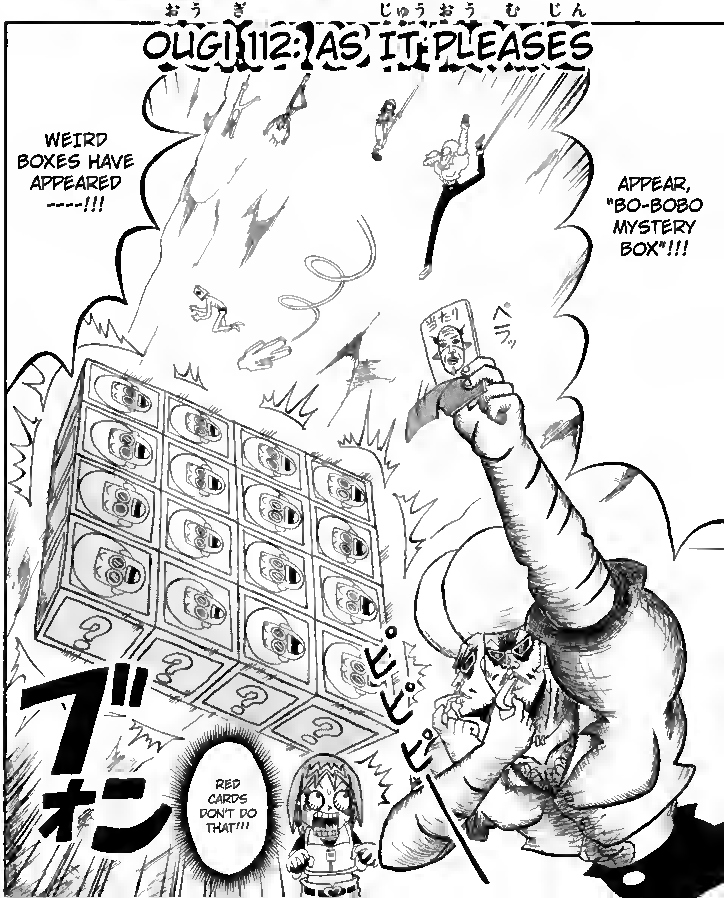

HE FELL!!
WAS IT FROM THE SHOCK?
ヒュウウウウ

IT WAS IN TENNO-SUKE'S WALLET

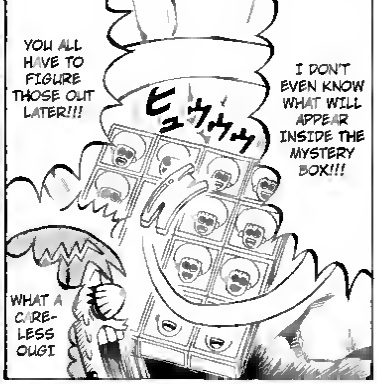
YOU'RE GOING TO SEE THE TRUE SOUL OF MY HANAGE SHINKEN! LET'S GO...
SONIC! THIS IS THE END OF YOUR STUPID BATTLE!!!

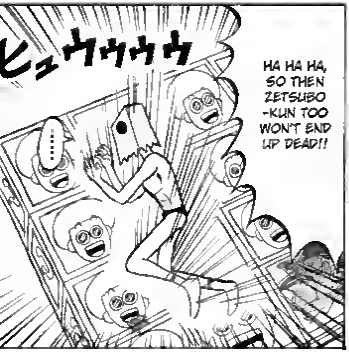
HE'S DEPICTING A BEAUTIFUL PATH WHILE FALLING ----!!!!
ヒュウウウウ
ALL MY ASSETS

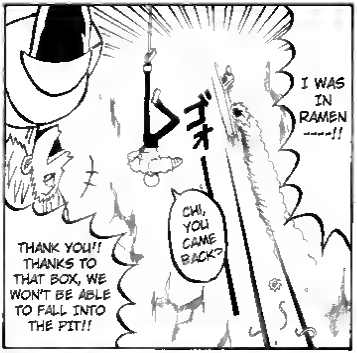
OUGI 112: AS IT PLEASES



IT'S HOT ----!!!
バシャーン


YOU ALL HAVE TO FIGURE THOSE OUT LATER!!!
I DON'T EVEN KNOW WHAT WILL APPEAR INSIDE THE MYSTERY BOX!!!
ヒュウウウ
WHAT A CARE-LESS OUGI

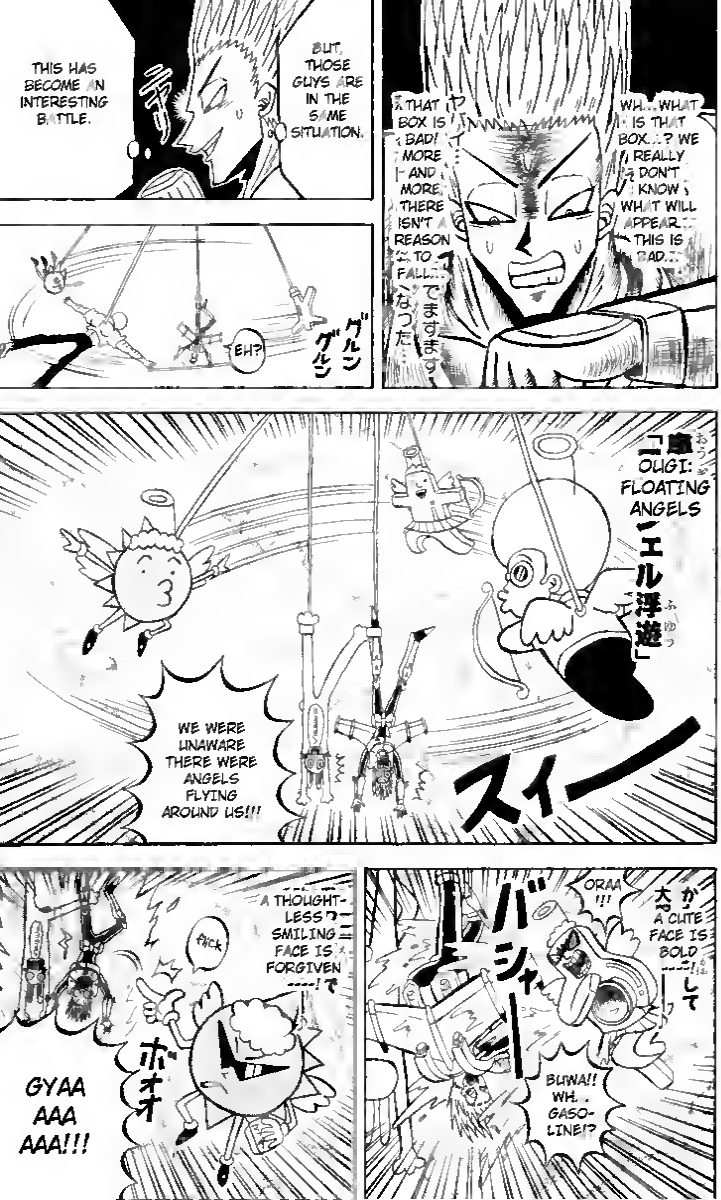

ヒュウウウウ
HA HA HA, SO THEN ZETSUBO-KUN TOO WON'T END UP DEAD!!


I WAS IN RAMEN ----!!
ドゴォー
CHI, YOU CAME BACK?
THANK YOU!! THANKS TO THAT BOX, WE WON'T BE ABLE TO FALL INTO THE PIT!!

WHA!? YOU'RE REASON FOR LIVING IS JUST COOKIES!?
I'D DIE IF I DON'T GET COOKIES
…ないなら

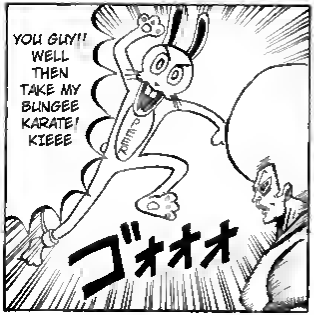
HE FELL AVOIDING IT!!
ガッ

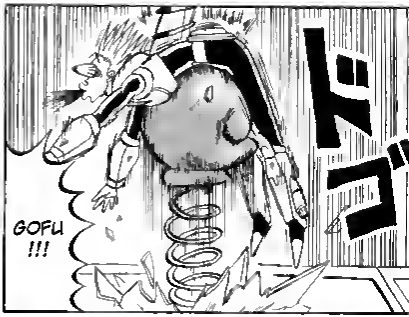
HE CAME BACK ----!!!
ゴオオオオ
COOKIIIIE!!
WELL NOW, I STILL HAVE A COOKIE.
THIS TIME HE FELL IN THE BOX!! WHAT WILL HAPPEN?
ドゴーン
GOFU
AH, THIS COOKIE IS EXTREMELY OUT-OF-DATE.
HE'S OVER-FLOWING WITH HOPE ----!!!
キラ
キラ
MY DREAM CAME TRUE.


THIS HAS BECOME AN INTERESTING BATTLE.
BUT, THOSE GUYS ARE IN THE SAME SITUATION.
WH...WHAT IS THAT BOX...? WE REALLY DON'T KNOW WHAT WILL APPEAR... THIS IS BAD...
THAT BOX IS BAD! MORE AND MORE, THERE ISN'T REASON TO FALL...でますます、なった...
グルン グルン
EH?
「象 OUGI: FLOATING ANGELS 「エル浮遊」
スィーン
WE WERE UNAWARE THERE WERE ANGELS FLYING AROUND US!!!
ORAA!!!
バシャー
BUWA!! WH..GASOLINE!?
A CUTE FACE IS BOLD...!? 大して か?
A THOUGHTLESS SMILING FACE IS FORGIVEN----!で
flick
ボオオ
GYAA AAA AAA!!!

I'M FALLING ----!! AND FURTHER-MORE DOWN TO THE BOX!! WHAT WILL HAPPEN !!?
UWAAAAAAA
ヒュウウ

STOP THAT MISCHIEF !!
チョキン
おわ
おち
A: NAUGHTY ANGEL'S MISCH-IEVOUS PRANK!
ズラ♡


YOU GUY!! WELL THEN TAKE MY BUNGEE KARATE! KIEEE
Squuuz
ゴォオオ

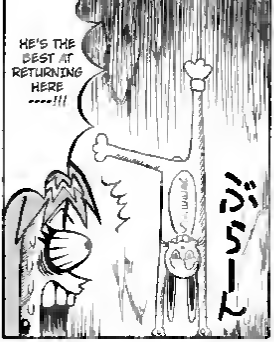

GOFU !!!
ドゴ

I'VE SEEN THE SEVERITY OF MOTHER NATURE----!!!
ガブ
弱
LAW OF THE JUNGLE
強食
Squuuz
AH

グルル
HIIII
OPPOR-TUNITY! "ROCKET ATTACK" !!!
ドゴーン
GYAAAA AAAA!!!
HE REALLY IS STRONG !!!
COME AND GET IT, YOU SHIT!!!
バシュッ
WHAT! WE TOO CAN.
グィーン
HA HA HA, THEY CAN'T COME FOR ME HERE!!
ブォン
HOW ANNOYING ----!!!
とFLY せ!!!
ザパー!!!

TL NOTE: THE "KIN" IS PRETTY MUCH A REPRESENTATION FOR "KINTAMA" THE JAPANESE WORD FOR TESTICLES

TL NOTE: TENNOSUKE IS WEARING AN OUTFIT SIMILAR TO A PRIESTS AND IS YELLING 'KATSU!' WHICH TRANSLATES AS 'SCOLD' AND IS USUALLY USED BY EXORCISTS HE IS FIGHTING CREATURES SHAPED LIKE THE CHARACTER 'NE', WHICH DUE TO ITS SIMILARITY WOULD BE AN ENEMY TO A 'NUI' ATTACT LIKE TENNOSUKE


HE'S THE BEST AT RETURNING HERE ----!!!
ぶらーん
FU FU FU ...
BUT I STILL HAVE MY UNDER-LINGS. GO! SUPER RABBIT!
SCARY---!! THAT BOX IS REALLY SCARRY!!

BEAUTY!
AH
SHUT UP ---!!

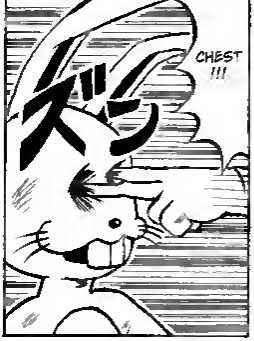
HE FINALLY REALIZED IT!! A LITTLE TOO LATE!!!
I DON'T HAVE DECENT UNDER-LINGS !!!!

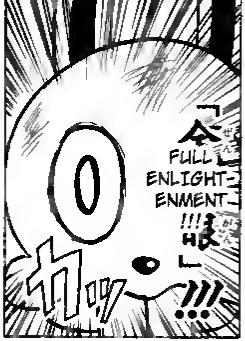
BEAUTY?
CRASH
KYAAAA

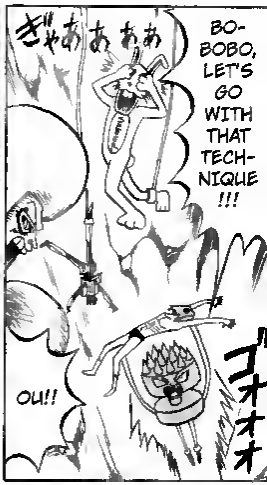
EEH ~~~~~
くわ
YOU SHOULDN'T HAVE A HUMBLE LIFE ----!!!!

!!
シュウウウウ...

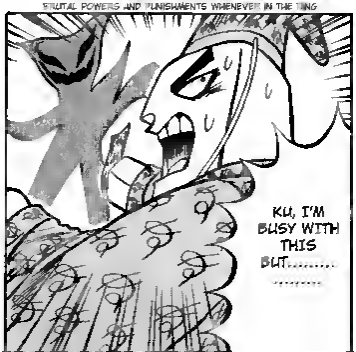
THERE IT IS--!! HELL SPIKE ROLLER !!!
GYAAAA
REALLY!!!!
ギュルルルルル
ゴオオオオオ
TAKE MY BUNGIFIED TECHNQIUE !!
HOW DARE YOU DO THAT TO BEALITY --!!
THANKS TO YOU!
ARE YOU ALRIGHT, BEALITY?
HE ISN'T HITTING HIS CONTACTS AT ALL----!!!
IT'S RATHER THE WORST
HANAGE SHINKEN OUGI: DOSUKOI BUNGEE !!!!
ゴゴゴ





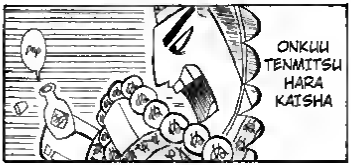


TL NOTE: IN KINNIKUMAN, AN AKUMA CHOUJIN IS NOTABLE FOR THE BRUTAL POWERS AND PUNISHMENTS WHENEVER IN THE RING



WHAT'S THAT ----!!?
TENNOSUKE -KUN'S UNEXPECTED POWERFUL ACTIVITY--!!!
GYAAAA!
AMU BOSATSU MEIEKI TEIKAI KUUSHOKU ZESHOKU SHIKIJIN HOUREN KATSU ------!!!!

SO FOUR ARE LEFT...
BANG


Pop
ONKUU TENMITSU HARA KAISHA

HE SEALED THEM --!!!
FUU !!!

MAKE-UP, MAKE-UP...
I...I DON'T BELIEVE THIS... TWO OF THE INVINCIBLE 8 DENNOU KNIGHTS ARE DEFEATED ...
HOW DID THEY DEFEAT EXECUTIONER SONIC ----!!!
SO STRONG -----
YOU'RE HERE
KEEP WALKING
KU!!
AT THAT TIME
KYA HA HA

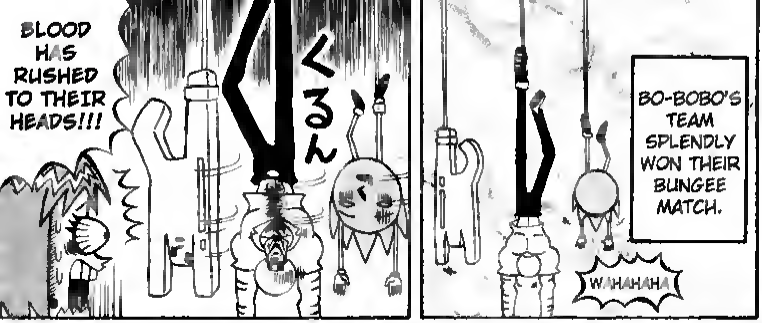
mediocrity

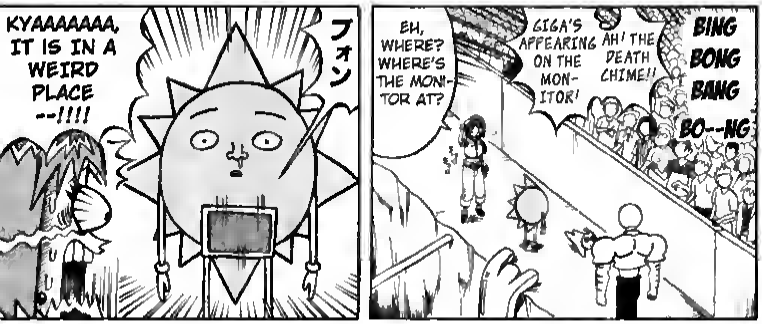
translation : StrangerAtaru

raws : StrangerAtaru

editing : Hinokai

http://hinokai.wordpress.com/

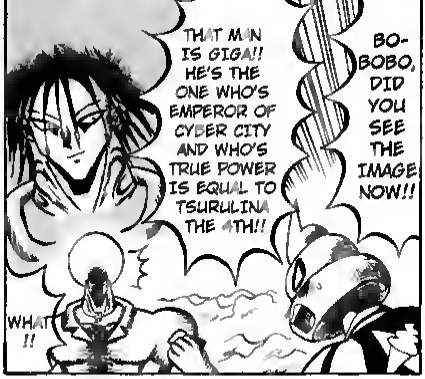

BLOOD HAS RUSHED TO THEIR HEADS!!!
くるん
BO-BOBO'S TEAM SPLENDLY WON THEIR BUNGEE MATCH.
WAHAHAHA

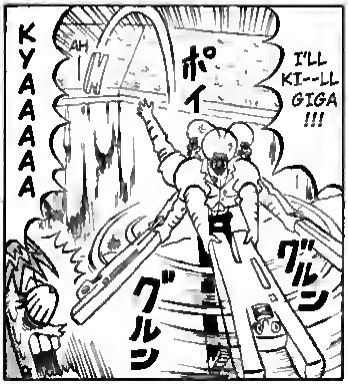

KYAAAAAAA, IT IS IN A WEIRD PLACE --!!!!
フォン
EH, WHERE? WHERE'S THE MONITOR AT?
GIGA'S APPEARING ON THE MONITOR!
AH! THE DEATH CHIME!!
BING BONG BANG BO--NG

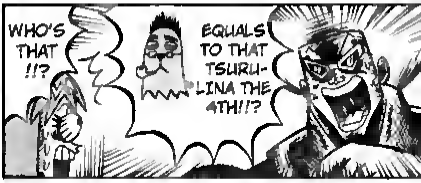
AAH!!! HEPPOKOMARU'S BETWEEN THE IDIOT'S LEGS ---- !!!!
OUGI 113: BO-BOBO GETS ANGRY!!

I'M SWEEPING AWAY EVERY LAST ONE OF THEM ...SHINKEN USERS LIKE YOU.
WHAT !!
WH--AT? MY "SHINKEN HUNT" IS STARTING.
A HA HA
KU...WHAT ARE YOU! WHAT DO YOU WANT WITH ME !!?
!!
...WELL, BECAUSE HE'S AN ARTIST, ALL OF THEM BECOME OBJET D'ART AND JOIN HIS COLLECTION.
!!
OBJET SHINKEN
THIS IS!
♪
F**KIN GUY...
WHAT'S THE PURPOSE?
GUWAAAAAA
ポキュ
ポキュ
ポキュ
ポキュ
ポキュ
UW AAAA --MY BODY'S BECOME LIKE CLAY !!
ぐにゃーん

HA HA HA, YOU TURNED OUT GREAT!!
OBU !!
THAT SH*T ---!!!
NOOOOO.....
HEPP-OKO-MARU ---!!!
YOU GUYS ----
ゴオオオ
HOW DARE HE DO THAT TO HEP-POKO MARU !!
THAT'S SOFTON-SAN -----!!!
ゴオオオ
ARE YOU ALRIGHT -----!!!
MARRIAGE ♪ MARRIAGE ♪


THAT MAN IS GIGA!! HE'S THE ONE WHO'S EMPEROR OF CYBER CITY AND WHO'S TRUE POWER IS EQUAL TO TSURULINA THE 4TH!!
BO-BOBO, DID YOU SEE THE IMAGE NOW!!
WHAT !!
ドゴーン
GYAAAAAA
WE'RE HERE-TOR-PEDO !!


KYAAAAA
AH
ポイ
I'LL KI--LL GIGA !!!
グルン
グルン

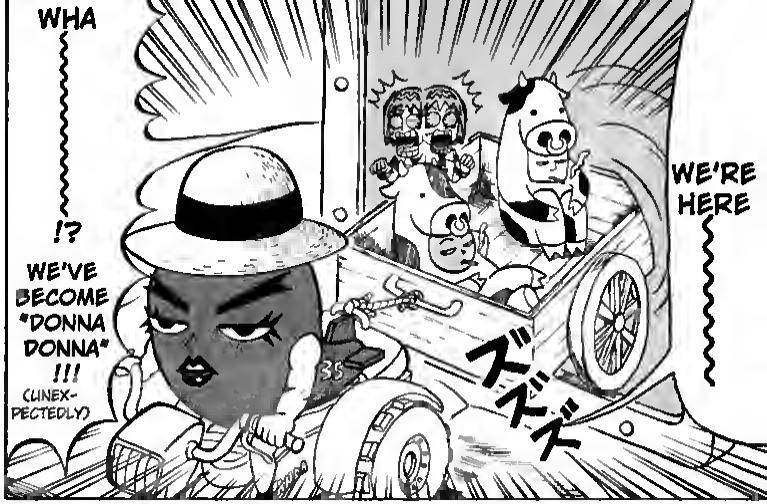

WHO'S THAT !!?
EQUALS TO THAT TSURU-LINA THE 4TH!!?

EX-CELL-ENT !!!
ドゴ
BU!!

HE-Y, "COME OUT OLD MAN" CAME OUT
HE'S OUT
A WEIRD THING EMER-GED --!!
バカ
TO-DAY'S LECTURE IS...

GYAAAAAA
ドゴ
SO COME OUT!! COME OUT!!
ドドゴゴ

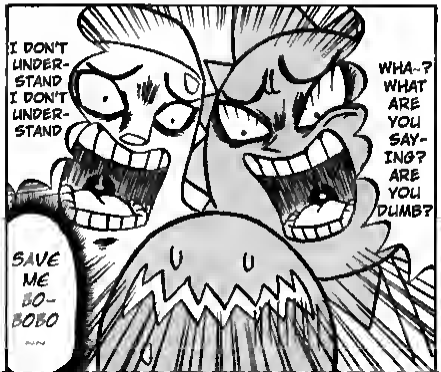
FU FU FU, WELCOME! ♪
3
AH! BOBOBO!! SOFTONSAN!!
ズズズ
UWAAAAA
GYAAAAA
ドゴーン
YOU'RE JOKING TOO MUCH
TENNOSUKEKUN!!!
バキ
IT'S TOO STUPID ----!!!!
GYORA ----!! WHAT IS THAT MONITOR!!?
5
FU..., THEY WENT IN THERE?
EH ----!!!?
ズズズ
IT'S UNANIMOUS!!!! WE'RE BREAKING IN!!
OH WELL, IF IT'S COME TO THIS
LET'S GO PUNISH HIM!!
THAT'S OBVIOUSLY A CHALLENGE FOR US TO FACE IT!!
HOLD ON, ME TOO
EH--- NO WAY ---
What's that?


WHA
!?
WE'VE BECOME "DONNA DONNA" !!!
(UNEXPECTEDLY)
ズズズ
WE'RE HERE

BUT THEN WHAT IS IT!? A CODE !?
CHONA ---!
EVERY-ONE ---- LET'S GO CHONA ---!

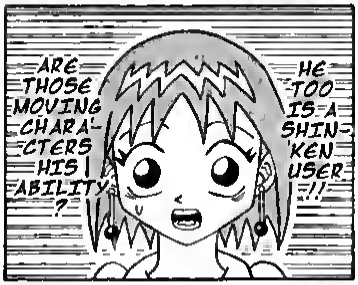
JUST ONCE, JUST ONCE! I THINK YOU'LL TRICK US WITH "I AX CHO NA"!!
AL-RIGHT, BEAUTY, YOU SAY IT TOO!

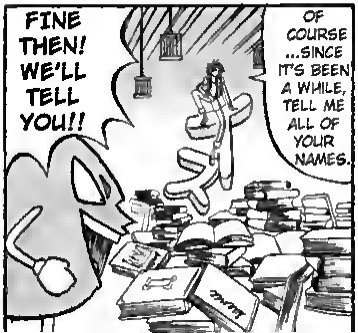
HOW COME? I DON'T GET IT AT ALL !!
IT'S MOST IMPORTANT THAT ITS "CHONA CHONA".
CHONA CHONA !!?
DUMMY, THIS IS "CHONA CHONA".

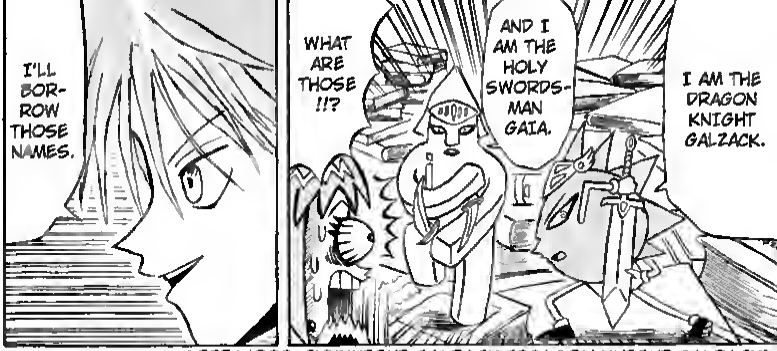

I DON'T UNDER-STAND I DON'T UNDER-STAND
WHA-? WHAT ARE YOU SAY-ING? ARE YOU DUMB?
SAVE ME BO-BOBO ---

I AX CHO NA--

NOTE: THE CHARACTER HE SITES ON MEANS CHAIR. (ISU)

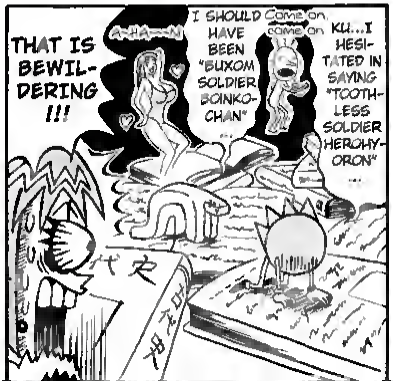


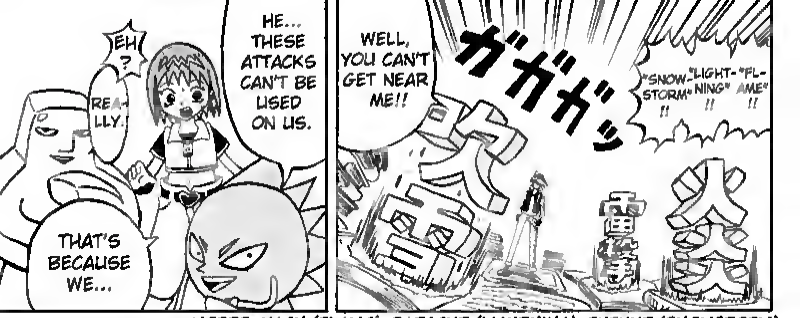




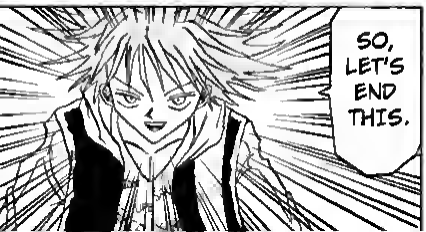
LEFT WORD: RYUUKISHI GALZACK (DRAGON KNIGHT GALZACK)

RIGHT WORD: SEIKENSHI GAIA (HOLY SWORDSMAN GAIA)


THAT IS BEWIL-DERING !!!
I SHOULD HAVE BEEN "BUXOM SOLDIER BOINKO-CHAN"
Come on Come on
KU...I HESI-TATED IN SAYING "TOOTH-LESS SOLDIER HEROHY-ORON"

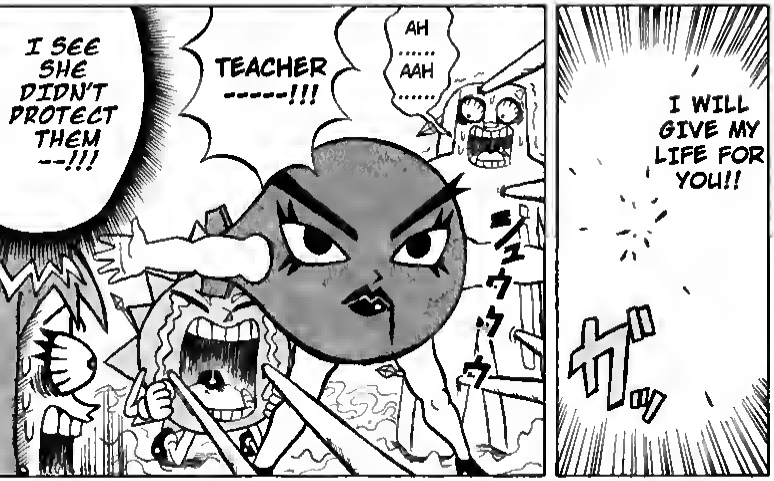


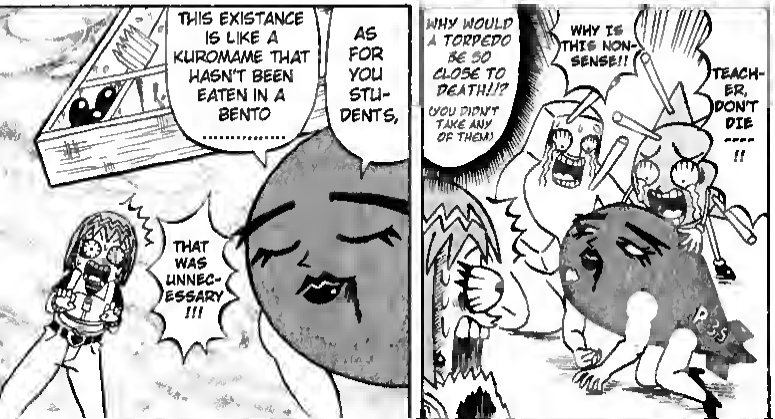
WORDS: KAEN (FLAME), RAIGEKI (LIGHTNING), FUBUKI (SNOWSTORM)



TOR-PEDO TEAC-HER !!!
TEA-CH-ER ...!!
STOP THERE-TOR-PEDO !!!!
ドゴ
GUBA !!!
KU... WHAT ARE YOU?
HELL TEACHER
GYORABE
I HAVE COME FROM THE DEPTHS OF HELL
IN ORDER TO DEFEAT EVIL YOKAI ...
GYO RA BE !!?
(THIS SOUNDS BAD!!!)
P-35
WHAT IS THAT CHARA-CTER!!? WHEN DID THAT GUY APPEAR?
YOU-'RE NEXT ~~
GYO RA~~ BE~~ YOU ...
DON PATCH-KUN!!!
GYA AAA
AKURYOU TAISAN !!
(KAPPA NO TE)

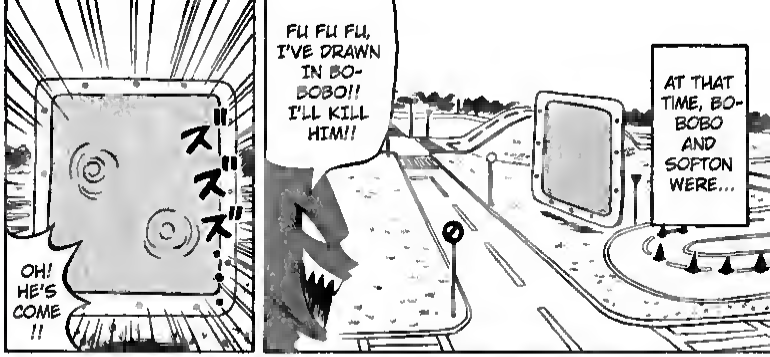
WORDS: YARI (SPEAR)

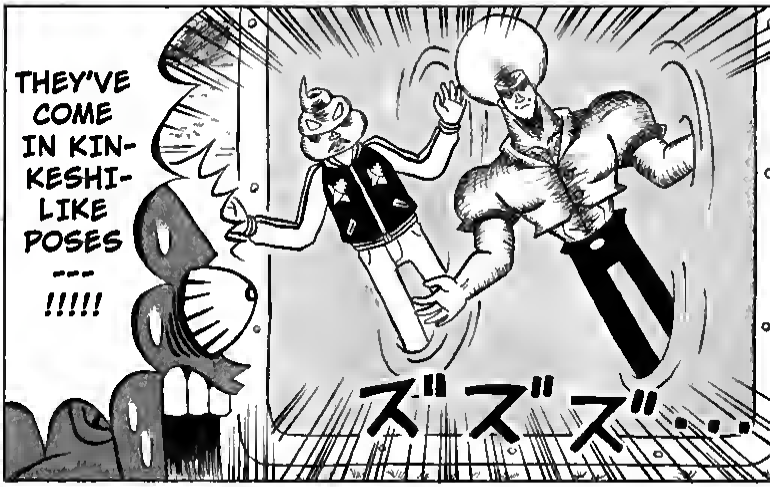


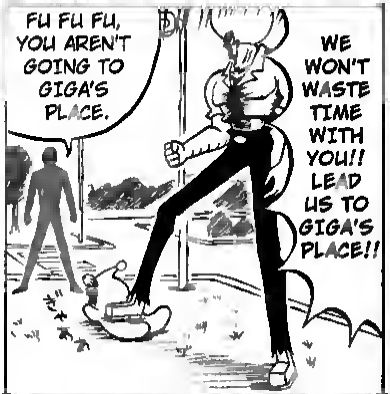

THIS EXISTANCE IS LIKE A KUROMAME THAT HASN'T BEEN EATEN IN A BENTO .....
AS FOR YOU STUDENTS,
THAT WAS UNNECESSARY !!!
WHY WOULD A TORPEDO BE SO CLOSE TO DEATH!!? YOU DIDN'T TAKE ANY OF THEM!
WHY IS THIS NONSENSE!!
TEACHER, DON'T DIE ----!!
P.35

WE'LL ATTACK NEXT!! BE READY !!!
CHI... YOU BRATS HAVEN'T DONE ANY-THING!
BEFORE I DIE, I HAVE ONE THING TO SAY TO YOU ALL...
SHE ISN'T DEAD EVEN WHEN DEAD !!
TEDIOUSLY TORPEDOING MY WAY IS PEACE, YOU IDIOTS!!
GYAAAAAAAAA
SHE'S DRAG-GING THEM!!
LET'S GO!!!
ガガガガ
ガガガガ
WHAT THE HECK ARE THEY ...?
KU... SHE DID IT NOT ONCE BUT TWICE, GIVING ME DAMAGE...
COMPLE-TELY WRO-NG !!!
COULD THEY BE CHARLIE'S ANGELS
ギューン
DUMMY BOMBS
KYAAAA!!
ドゴーン

THAT JAIL HAS 200 HARDNESS. IF YOU GET OUT ONCE, YOU WON'T A SECOND TIME.
YOU'RE TRAPPED.
GOTHIC SHINKEN OUGI: PRISON OF ENCLOSED RULE
ガシャーン
WHAT?
IT'S FUTILE ...A JAIL CAN'T BE USED ON ME.
WORDS ORI (JAIL)
NO NO, JAILS AND TORPEDOS DON'T RELATE AT ALL!!!
P35
ガシャーン
THAT'S BECAUSE I'M A TORPEDO !!!!
YOU'RE ADDING ME IN TOO!!?
WELL, CAN YOU WIN AGAINST FOUR TORPEDOES?
THAT TORPEDO COULD BE RELIABLE...
BUT THIS TIME,
P35
バキ
バキ
IT'S BECAUSE WE'RE TORPEDOES TOO ---!!
GUO !!


ズズズ…
OH! HE'S COME!!
FU FU FU, I'VE DRAWN IN BO-BOBO!! I'LL KILL HIM!!
AT THAT TIME, BO-BOBO AND SOFTON WERE...

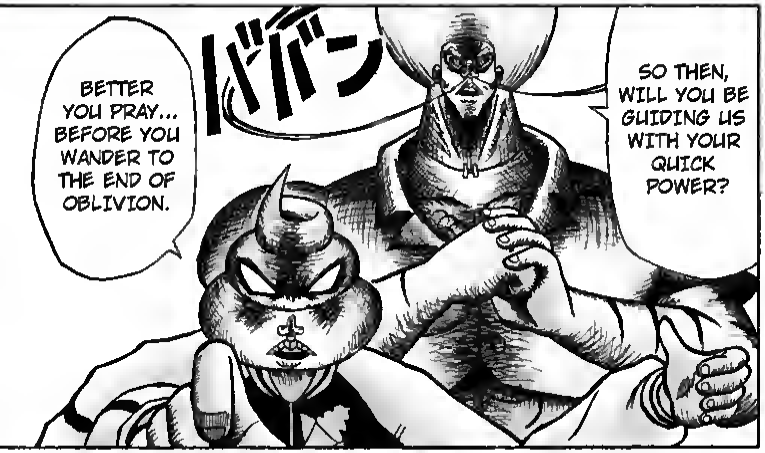

THEY'VE COME IN KIN-KESHI-LIKE POSES --- !!!!!
ズズズ…

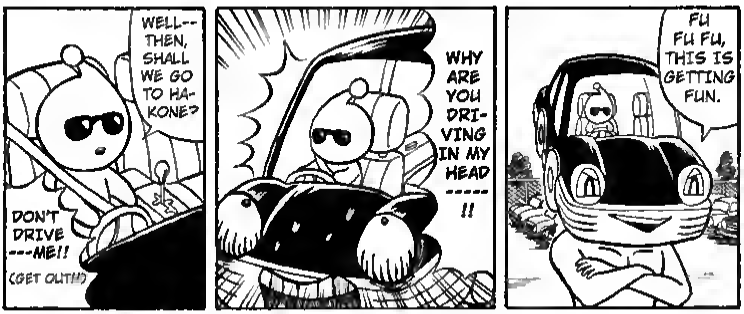

FU FU FU, YOU AREN'T GOING TO GIGA'S PLACE.
WE WON'T WASTE TIME WITH YOU!! LEAD US TO GIGA'S PLACE!!

AND THAT ONE I BELIEVE IS LIKE AN ERASER I WON IN A LOTTERY INSTEAD OF BUYING A SHA-SHIN --!!
ズズズ…

YOU'RE IN THE HANDS OF KURUMAN, THE MOST CAR-LIKE MAN OF THE 6 DENNOU KNIGHTS.
WITHIN
OLD
CAR
THAT'S BECAUSE ALL OF YOU WILL DIE HERE.
KURUMAN

KURUMA MEANS CAR.





*HAKONE IS A TOWN IN KANAGAWA PREFECTURE, NOTABLE FOR ITS NATURAL BEAUTY AND PARKS, INCLUDING A HOT SPRING ONE CAN SEE A VIEW OF MT. FUJI FROM

Raw Provider: StrangerAtaru
Translator: StrangerAtaru
Cleaner: SuppaiNoRingo
Typesetter: SuppaiNoRingo
Proofreader: Katimusha
QCer: Nobody --- we still need this filled

Rant:
Yeah Yeah I know why are we doing bobobobo or whatever its called... the answer is... boredom.

We need Translators badly otherwise we cant start good projects that actually kick ass.Also make sure to go to the forums as they need yourl ove.

http://mangaoverload.com
http://mangaoverload.com/forum

NOTES.

(MOST NOTES DIDN'T FIT ON THE PAGES (HELL, THEY BARELY FIT ON TWO PAGES)THATS WHY I MADE A NOTE PAGE. I A LSO SKIPPED SOME LESS IMPORTANT NOTES, MY EXCUSES FOR THIS TO STRANGERATARU, THE TRANSLATOR. I SUGGEST TO KEEP AN EXTRA TAB WITH THESE NOTES, AS THEY EXPLAIN ALOT OF JOKES :)

PAGE 6, BUBBLE 2 :"DONNA DONNA" IS ACTUALLY A YIDDISH SONG FROM 1940/1941 ABOUT A CALF BEING TAKEN TO DIE AT THE SLAUGHTERHOUSE WHILE WATCHING A FLYING SWALLOW EMBRASSING ITS FREEDOM, WISHING IT WERE A BIRD AS OPPOSED TO ITSELF. WHILE ORIGINALLY A SONG WRITTEN ABOUT THE NAZIS AND THE EMERGING HORRORS OF THE HOLOCAUST WITH A CATCHY CHORUS, IT DIDN'T GAIN POPULARITY IN AMERICA UNTIL IT WAS TRANSLATED INTO ENGLISH IN THE MID 1950S AND COVERED BY NOTABLE SINGERS SUCH AS JOAN BAEZ & DONOVAN. THE SONG ALSO BECAME A STAPLE IN JAPANESE SCHOOLS.

PAGE 6, IN GENERAL:THIS IS PERHAPS ONE OF THE MOST DIFFICULT LANGUAGE-BASED JOKES I'VE COME ACROSS IN A REALLY LONG TIME, BUT LET ME TRY TO DO IT THE BEST I CAN. AFTER ENTERING WITH THE "DONNA DONNA" SETUP COMPLETE WITH COW OUTFITS, TENNOSUKE TURNED IT AROUND BY CHANGING "DONNA DONNA" INTO "CHONA CHONA". NOW, "CHONA" HAS NO MEANING WHATSOEVER AND WAS JUST USED TO DRIVE BEAUTY NUTS. BUT WHEN DON PATCH AND TENNOSUKE TRY TO TURN IT AROUND, THEY MAKE BEAUTY SAY "CHONARUZO", WHICH ACTUALLY COULD BE USED IN A COUPLE WAYS. ONE TRANSLATION IS TO TURN IT INTO "CHOU NARU", WHICH IS "TO BECOME A BUTTERFLY". HOWEVER, ANOTHER JAPANESE WORD THAT IS SIMILAR IS "CHOUNARU", WHICH IS THE JAPANESE WORD FOR "AX". TRYING TO KEEP THE FLOW OF THE ORIGINAL JOKE WHICH ENDED UP WITH BEAUTY SAYING "CHONA" LEADING TO DON PATCH & TENNOSUKE'S FREAK OUT, I USED THE "AX" MEANING AND MADE "CHONARUZO" INTO "I AX CHO NA" AS IF SHE WAS SAYING "I ASKED YOU" WITH THE "NA" AT THE END AS IF IT WAS ABRIDGED JAPANESE. OF COURSE SEEING DON PATCH AND TENNOSUKE FREAKING OUT ABOUT BEING "AXED" BY BEAUTY WOULD WORK...BUT SOMEHOW I AM AFRAID I SCREWED UP THE JOKE COMPLETELY. JUST TRY TO IMAGINE IT LIKE THE "ASPHINCHTERSAYSWHAT" JOKE FROM "WAYNE'S WORLD" AND YOU PROBABLY WOULD BE ABLE TO UNDERSTAND IT BETTER THAN I TOLD IT

PAGE 7, BUBBLE 4:FOR STARTERS, "SECRETARY-GENERAL" IS JUST A HEAD OF A "SECRETARIAT" OF A SECTION, MEANING HE'S NOT THE LEADER BUT HE IS IN CHARGE OF A MAJOR DIVISON. MORE IMPORTANTLY, SHIBITO'S NAME IS ALSO SOMEWHAT OF A PUN: "SHIBITO", UNDER ANOTHER READING OF "SHIJIN", IS THE JAPANESE WORD FOR "POET".

PAGE 8, BUBBLE 1,2: SURPRISINGLY BOTH OF THESE "WARRIORS" ARE SLIGHT TWISTS ON A COUPLE OF CARD GAME WARRIORS: "DRAGON KNIGHT GALZACK" IS A PARODY OF DUEL MASTERS CARD "KAMIMESHI RYUUKI GALZACK" (OR "GALZACK THE DRAGOON GOD OF DESTRUCTION"), WHILE "HOLY SWORDSMAN GAIA" IS A PARODY OF YU-GI-OH! CARD "ANKOKU KENSHI GAIA" (GAIA THE DARK SWORDSMAN, KNOWN IN THE US AS "GAIA THE FIERCE KNIGHT")

PAGE 8, ABOUT GOTHIC SHINKEN: WHILE THERE ARE MANY MEANS BY WHICH THE "GOTHIC" IN "GOTHIC SHINKEN" CAN BE TRANSLATED, SHIBITO'S MEANING IS MOST LIKELY REFERRING TO "GOTHIC SCRIPT" OR "BLACKLETTER", A TYPE OF WRITING STYLE COMMONLY USED IN THE MIDDLE AGES BUT PARTICULARLY NOTABLE IN GERMANY UNTIL THE START OF THE 20TH CENTURY

PAGE 8, BOINKO-CHAN: CONSIDERING "BOIN" IS SLANG FOR "BREASTS" IN JAPANESE, THAT WOULD HAVE BEEN REALLY INTERESTING...

PAGE 9, LIGHTING ATTACK: "RAIGEKI" IS ALSO USED IN JAPANESE FOR "TORPEDO ATTACK"...SURPRISED YOU KNOW WHO DIDN'T PICK UP ON IT

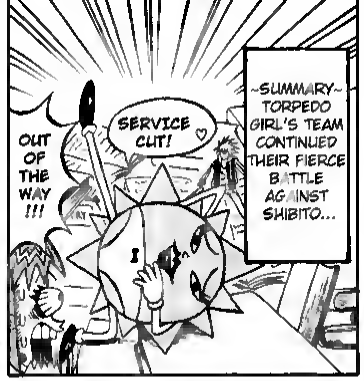
PAGE 9, THEY CAN'T READ KANJI: BASICALLY IT'S CONSIDERED A JOKE WHEN PEOPLE OF A CERTAIN AGE DON'T HAVE A CERTAN SUFFICIENCY IN READING AND WRITING KANJI, THE CHINESE CHARACTERS USED ALONGSIDE THE JAPANESE HIRAGANA AND KATAKANA, AS IF THEY WERE ILLITERATE OR WRITING LIKE A CHILD

PAGE 10, HELL TEACHER: TORPEDO GIRL (AND THE CAPTION BEHIND HER) ARE REFERRING TO THE MID-90S WSJ SERIES "JIGOKU SENSEI NUBE" (AKA "HELL TEACHER NUBE") BY SHO MAKURA AND TAKESHI OKANO. TORPEDO GIRL'S SPEECH ABOUT "COMING FROM THE DEPTHS OF HELL TO DEFEAT EVIL YOKAI" IS A SEMI-ADAPTED SECTION OF THE INTRODUCTION IN THE FIRST NUBE CHAPTER (WHICH IS ALSO USED IN THE ANIME'S OPENING), SPEAKING OF NUBE COMING FROM "THE DEPTHS OF HELL TO PROTECT CHILDREN FROM 'THE CREATURES OF DARKNESS'" ...WHICH ARE ESSENTIALLY YOKAI SO SHE DID GET THAT RIGHT. NUBE REFERENCE #2: THE "KAPPA NO TE" IS A PARODY OF NUBE'S "ONI NO TE", WHICH IS LITERALLY A POWERFUL ONI (DEMON) THAT HAS BEEN SEALED WITHIN HIM (SO TORPEDOGIRL HAS A KAPPA SEALED?) TO BECOME NUBE'S LEFT HAND AFTER AN EXORCISM GONE WRONG. AND WHENEVER HE DOES EXORCISE A YOKAI, HE CRIES OUT THE CHANT "AKURYOU TAISAN", WHICH MEANS "DISPERSE EVIL SPIRIT"

PAGE 11, THE FOOD: "KUROMAME" ARE COOKED BLACK SOYBEANS USUALLY EITHER EATEN AS AN APPETIZER OR ON NEW YEARS AS A DELICACY FOR THE NEW PERIOD

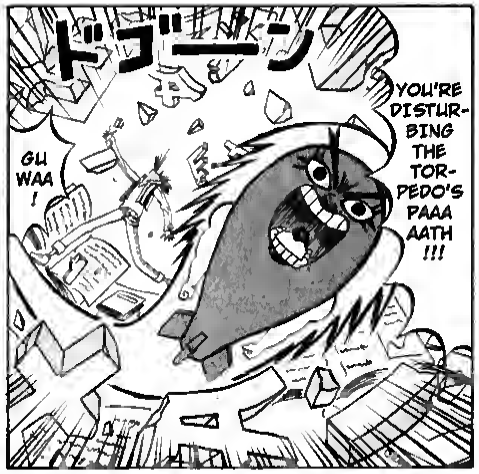
PAGE 14:"KINKESHI" IS A NICKNAME FOR THE "KINNIKUMAN ERASER" LINE, ALSO KNOWN IN THE US AS THE "M.U.S.C.L.E." LINE OF RUBBER MEN THAT DEFINED KINNIKUMAN IN THE US IN THE 80S

WE NEED TO OVERLOAD
OUR STAFF ROOM!
not joining?
overload scars
ah, the heavenly gates are open~
OOPSY!! FUFUFU
YOU GOTTA JOIN OUR TEAM FIRST ^-^
WE NEED MORE TRANSLATORS!!
AND OF COURSE EDITING STAFF! ^O^
VISIT MANGAOVERLOAD.COM
COOL PEOPLE JOIN OUR FORUM! :))



OUGI 114: DOUBLE WAR

WORD: TATE (SHIELD)

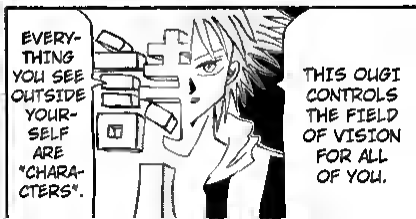


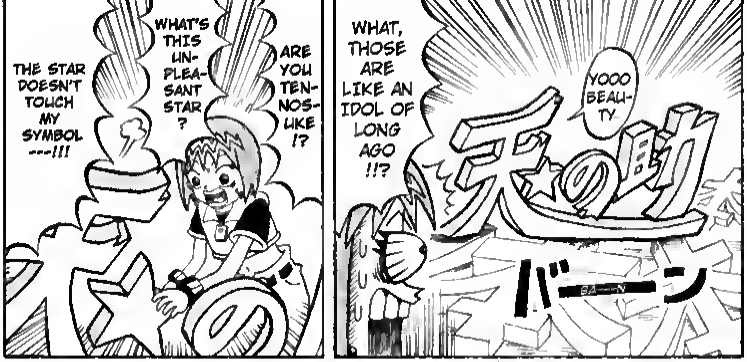
WORDS: GEN - SOU (ILLUSION)

WORD: RAIGEKI (LIGHTNING)

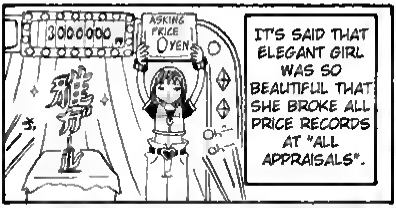
LEFT KANJI: BEAUTY / TENNOSUKE

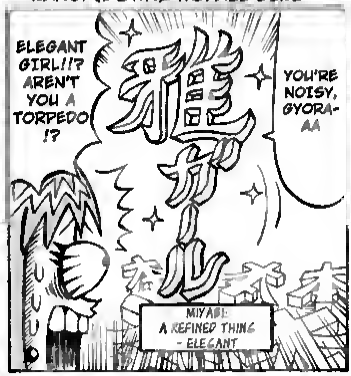
RIGHT KANJI: DON PATCH

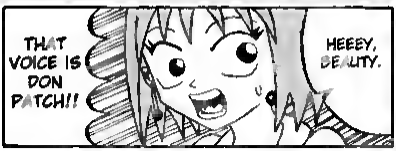



THE STAR DOESN'T TOUCH MY SYMBOL ---!!!
WHAT'S THIS UNPLEASANT STAR ?
ARE YOU TENNOS-LIKE !?
WHAT, THOSE ARE LIKE AN IDOL OF LONG AGO !!?
YOOO BEAUTY
天の助
バーン

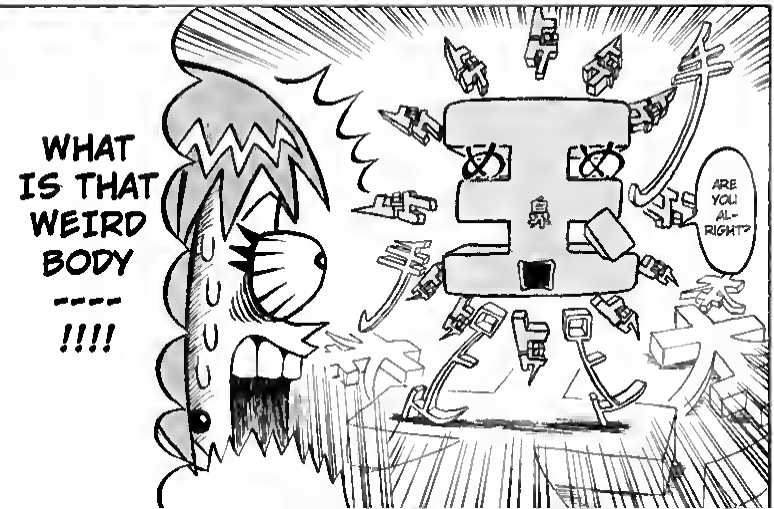
KANJI (DOWN) MIYABI GIRL





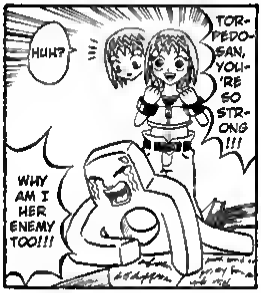


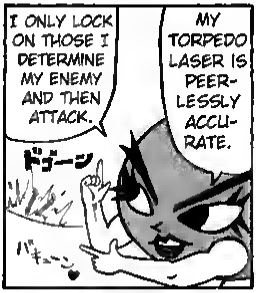
BODY KANJI: TAMA (BALL) OUTSIDE: TOGE (SPIKES), EYES: MIMI, NOSE: HANA, MOUTH: KUCHI, ARMS: TE, LEGS: ASHI

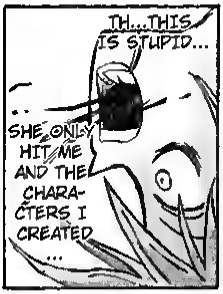


TORPEDO VISION
HUH? WHAT IS THIS?
YOU FORGOT? I'VE FREELY RELEASED MY CHARACTERS ...
詩人
天の助
首領パッチ
ビヒャ
FURTHERMORE, LOOKING CLOSER SHOW TONGARI CORN IN ONE OF HIS SPIKES !!!!
SHOULD THIS BLIND ME?
WHOOSH
ヴギョン
WHAT!
GOTHIC SHINKEN OUGI: IMITATING MIRROR WORDS!!
ガシャーン
AND WITH THIS YOU WON'T KNOW WHICH IS REAL!!
ピピピピピピ
WA! WEIRD MARKS ARE APPEARING !!!
GOKUAKU ZANKETSU SHINKEN: TORPEDO LOCK!!!!
キュイーン

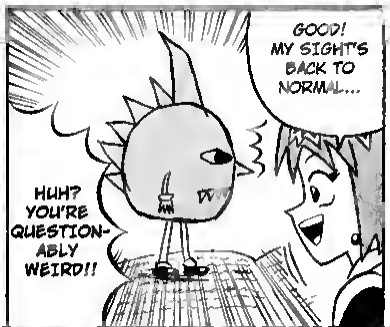
GOKUAKU ZANKETSU SHINKEN OUGI: FALLING TORPEDO 2003!!!!
GUBA !!!


TORPEDO-SAN, YOU'RE SO STRONG !!!
HUH?
WHY AM I HER ENEMY TOO!!!


I ONLY LOCK ON THOSE I DETERMINE MY ENEMY AND THEN ATTACK.
MY TORPEDO LASER IS PEERLESSLY ACCURATE.
ドゴーン
バキューン

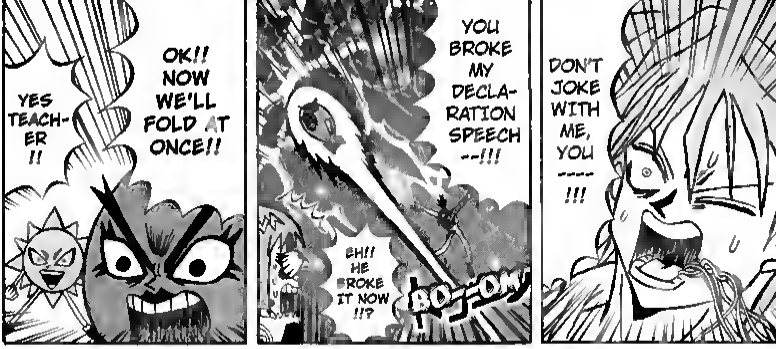

TH...THIS IS STUPID...
SHE ONLY HIT ME AND THE CHARACTERS I CREATED ...

OK, TEACHER !!
ALRIGHT, NOW!! LET'S MAKE HIM REGRET THAT!!


GOOD! MY SIGHT'S BACK TO NORMAL...
HUH? YOU'RE QUESTIONABLY WEIRD!!

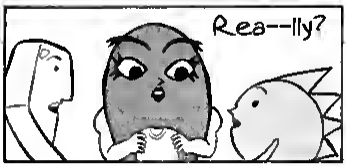
WHAT IS THAT CHAR-ACTER !!!?
I REALLY DON'T WANT TO FIGHT -----!!!
ブォン
ANN-OY-NG!
(WHAT IS THAT?)
MUS-CLE ADJUST-MENT
FLORA... I LOVE YOU...
OUT OF THE WAY!!!
IT'S CALLING -----!!!
OUGI: ANGRY DRAGON STORM SONG !!!
ゴォォォ

WHA!!?
(I DON'T GET IT AT ALL)
SHE WAS NAPO-LEON.
もも くく
IT SHOULD HAVE, BUT IT DIDN'T BE-CAUSE
HOWEVER, SHIBITO'S ATTACK DIDN'T AFFECT HER AT ALL.
BO-OM, BO-OM
LET'S GO WITH THAT TECHNIQUE !!!
OK, AS NAPO-LEON,
RE-VOLU-TION ...
RE-VOLU-TION ...
YOU!! YOU'RE WRITING THE WEIRD STORY.
WELL DONE, NAPO-LEON! VIVA, NAPO-LEON!
Scritch
NOTE: "HIGI", SIMILAR TO "OUGI", IS JAPANESE FOR A "SECRET TECHNIQUE" AS FOR "NAPOLITAN", THAT IS ACTUALLY THE FRENCH VERSION OF THE WORD "NEAPOLITAN", WHICH ACTUALLY WORKS SINCE EVE YONG IS FRENCH CURRENTLY WITH THE NAPOLEON BIT.
WHAT IS THIS TECHNIQUE !!!? IT'S ONLY FROM THE "NAPO".
HIGI: NAPO-LEON'S NAPO-LITAN !!
TASTE REVO-LUTION !!!!
REVO
LIBERTE


YES TEACHER !!
OK!! NOW WE'LL FOLD AT ONCE!!
YOU BROKE MY DECLARATION SPEECH --!!!
EH!! HE BROKE IT NOW !!?
BO-OM
DON'T JOKE WITH ME, YOU ---- !!!

YOU'RE SINGING A WEIRD SONG !!
WE TWINE AROUND UNWASHED THINGS- TORPEDO ♪

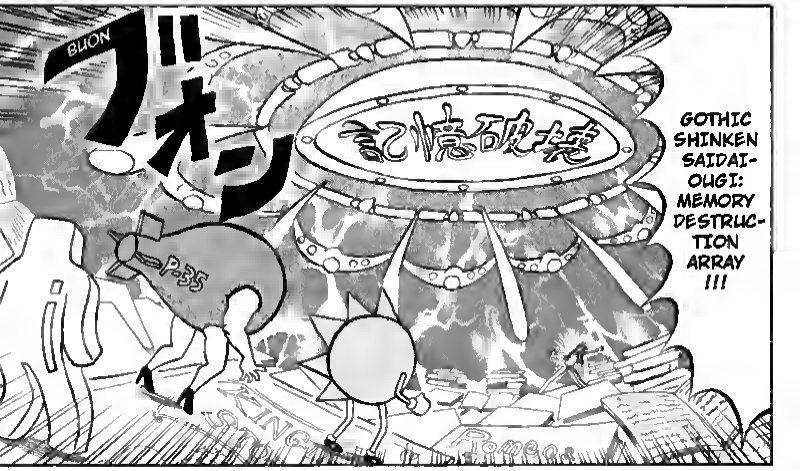
UN-WASHED THINGS ---- !!?
iso iso
FOLD, FOLD --!!!

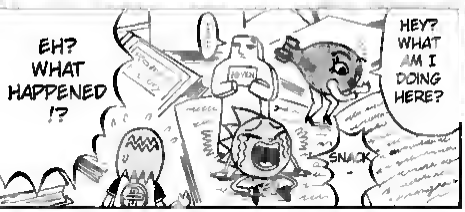

Rea--lly?

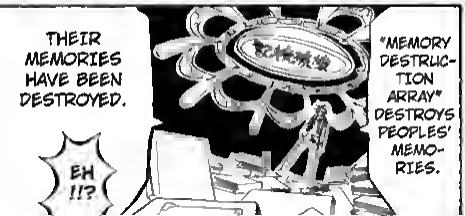
THOSE THREE ARE MADE FOR EACH OTHER ----- !!!
GU WAAA
YOU JOKE TOO MUCH ---- !!!
BO--OM

IN THAT CASE, I CAN ONLY USE MY GREATEST OUGI...
HA...HA... THAT TORPEDO IS TOO STRONG ...
THAT'S BE-CAUSE I'M A TOR-PEDO !!!
YOUR LEVEL IS NOT WORTHY TO BE WITH UG!!!
ビジッ

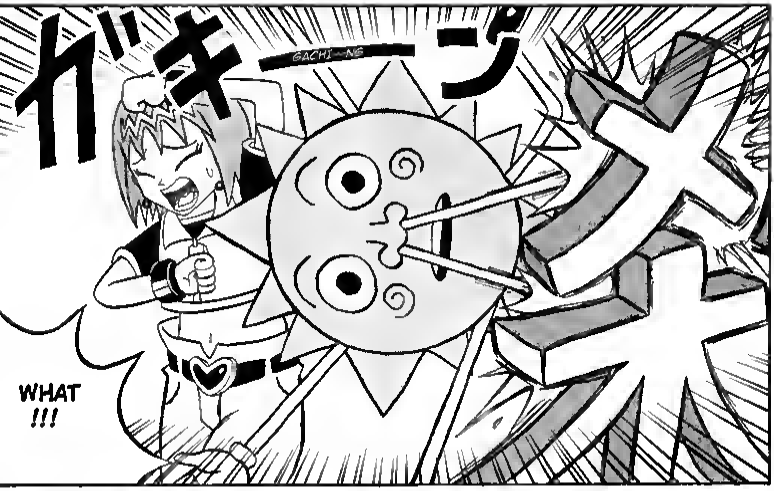
SAIDAI = "GREATEST" SYMBOL; KIOKU HAKAI (MEMORY DESTRUCTION)







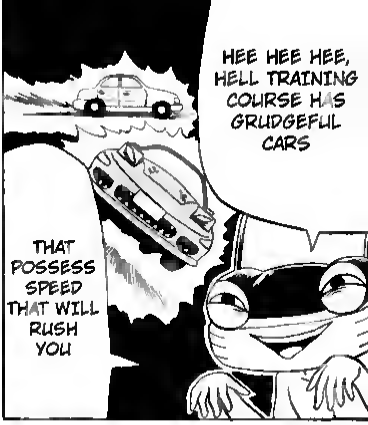
WORD: SATSU (KILL)

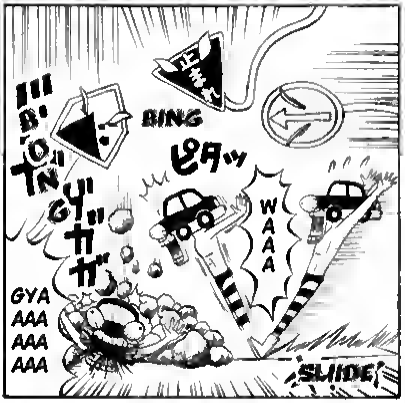


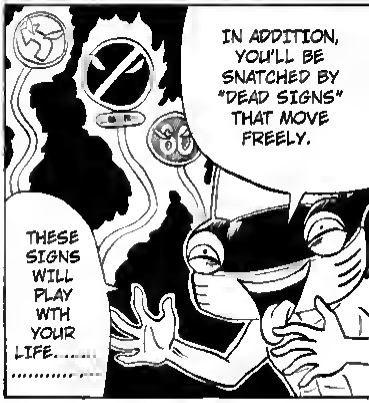
FU.. BUT THAT'S NOT A PROBLEM AT ALL.
BECAUSE YOU'RE MERELY TRASH.
I DON'T HAVE THINGS LIKE MEMORIES.
DON PATCH-KUN!!!
CAUSE I'M A DUMMY

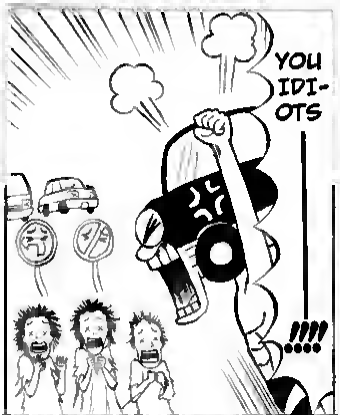
BEAUTY, TELL THIS OCTO-HEAD WHO THE MAIN CHARACTER IS.
BO-BOBO
ザン
STUPID.
A TRAP !!
I'VE GOT A HOS-TAGE !!
Click
GET OUT
KU, GET HIM OUT!! GET OUT!!
AT THAT MOMENT, BO-BOBO'S GROUP WAS
THAT'S BECAUSE THIS IS THE MOST BRUTAL OF THE SIX EXECUTION STANDS.
HELP
FU FU FU, BO-BOBO, IT'S OVER FOR ALL OF YOU.
HEE HEE HEE~~ GIVE THEM YOUR BLOOD~~
ゴゴゴゴゴゴ
"HELL TRAINING COURSE"
WHAT THE!!?

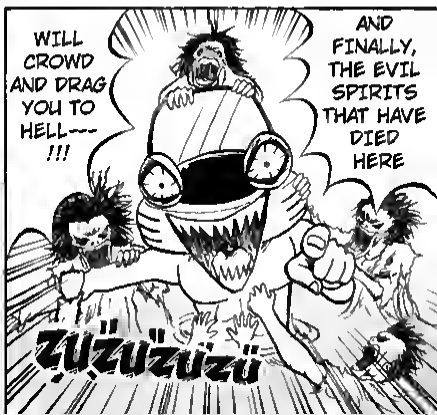
GOBA !!!!
SMASH!
SMASH!
SMASH!

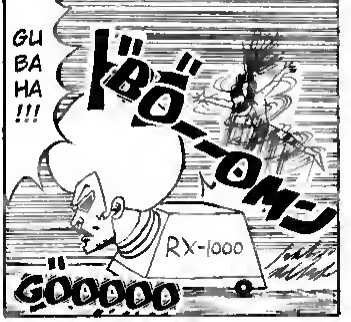

HEE HEE HEE, HELL TRAINING COURSE HAS GRUDGEFUL CARS
THAT POSSESS SPEED THAT WILL RUSH YOU


BING
ピタッ
WAAA
GYA AAA AAA AAA
SLIDE!

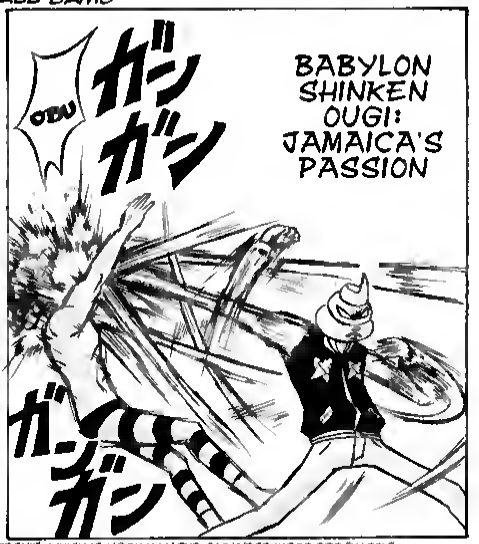

IN ADDITION, YOU'LL BE SNATCHED BY "DEAD SIGNS" THAT MOVE FREELY.
THESE SIGNS WILL PLAY WITH YOUR LIFE.....


YOU IDI-OTS
!!!!

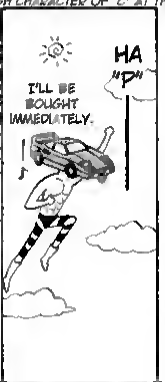

WILL CROWD AND DRAG YOU TO HELL--- !!!
AND FINALLY, THE EVIL SPIRITS THAT HAVE DIED HERE
ｽﾞｽﾞｽﾞｽﾞｽﾞ



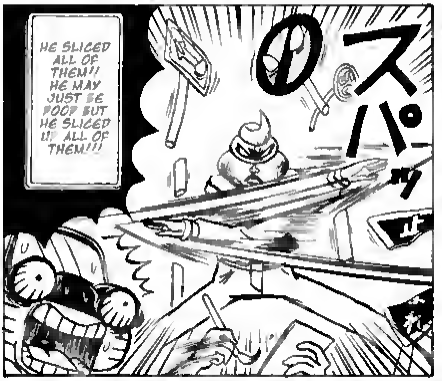
SFX'S BELOW: ALL BAMS



THE WORD THAT KURUMAIN USES IS "URESHII", WHICH IS NORMALLY THE JAPANESE WORD FOR "HAPPY". BUT WITH THE ENGLISH CHARACTER OF "C" AT THE END, IT + P MAKE HAPP



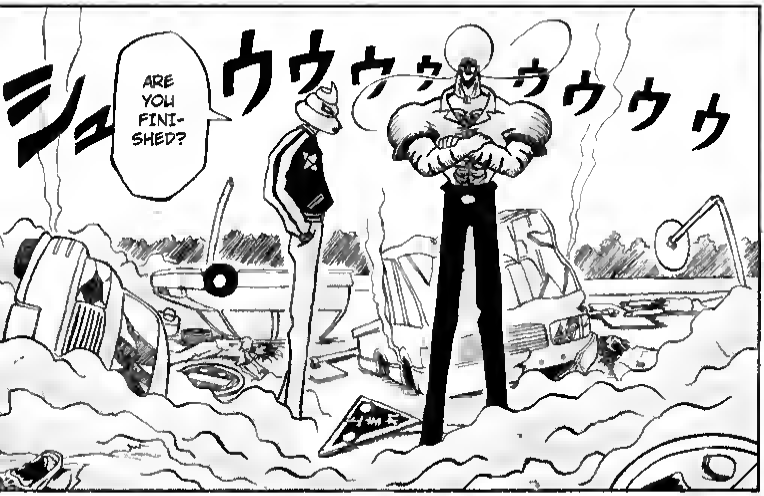
SFX UP: BAM SFX BELOW: SLICE


HE SLICED ALL OF THEM!! HE MAY JUST BE POOF BUT HE SLICED IT ALL OF THEM!!!
スパッ
DAMN!!! I WAS SO SURPRISED I CREATED A HAIKU WITHOUT THINKING!!
WELL! GO "DEAD SIGNS" !!!

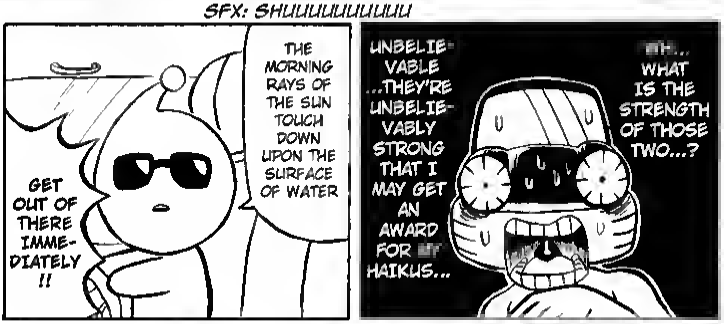
TRANSLATOR: I TRIED MY BEST TO KEEP THE HAIKU STRUCTURE OF KURUMAN'S COMMENTS IN THIS PIECE

IS THIS SCENE A DREAM? THEY ARE DANCING IN THE AIR STOPPING MY SPIRITS !!!
ドゴーン
BO--OM
THEY DID IT AGAIN!! CURSE THEM TO DEATH, EVIL SPIRITS --!!!

SFX: GOOOO



SFX: SHUUUUUUUUUUU


THE MORNING RAYS OF THE SUN TOUCH DOWN UPON THE SURFACE OF WATER
GET OUT OF THERE IMME-DIATELY !!
UNBELIE-VABLE ...THEY'RE UNBELIE-VABLY STRONG THAT I MAY GET AN AWARD FOR MY HAIKUS...
WHAT IS THE STRENGTH OF THOSE TWO...?

NOTE: ANOTHER HAIKU

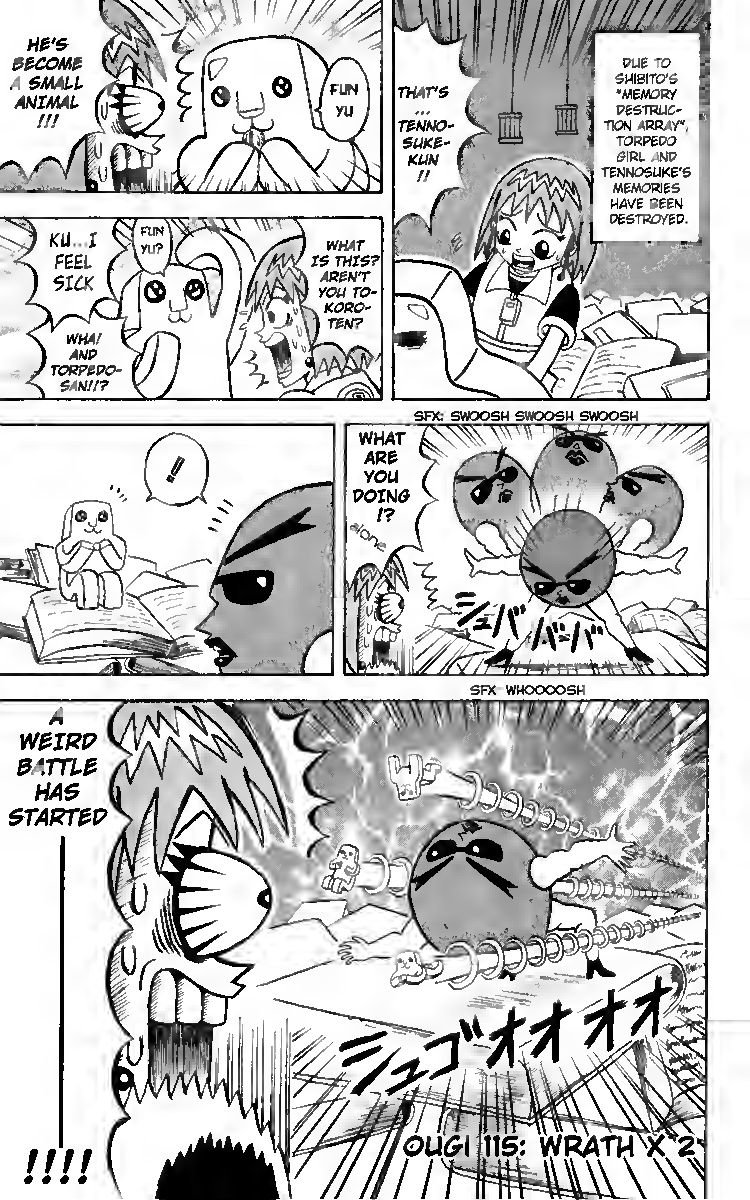
若かりし日のボーボボと軍艦

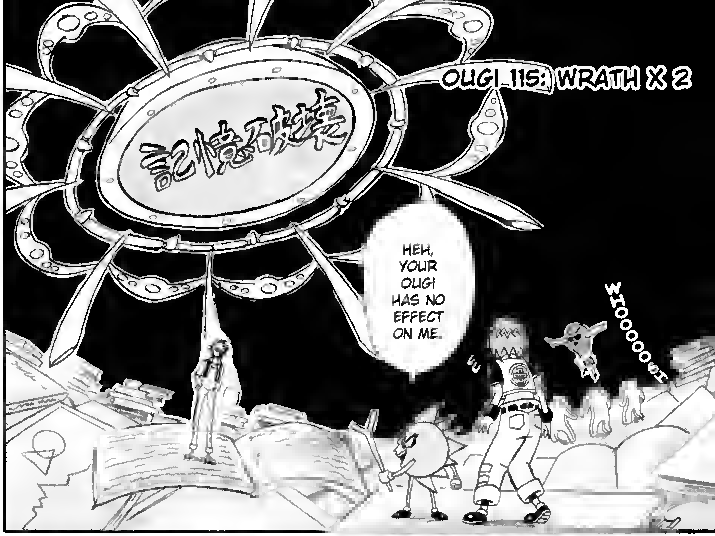
TRANSLATOR: STANGERATARU
RAW PROVIDER: STANGERATARU
PROOFREADER: NONE <— SADNESS

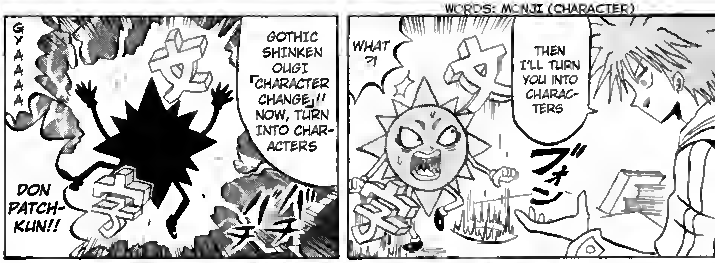
OVERLOAD SCANS

CLEANERS: SUPPAINORINGO
TYPESETTERS: SUPPAINORINGO
QUALITY CHECK: KATIMUSHA

WE NEED TO OVERLOAD
OUR STAFF ROOM!
not joining?
overload scans
ah, the heavenly gates are open~ *.*
OOPSY!! FUFUFU
YOU GOTTA JOIN OUR TEAM FIRST ^-^
WE NEED MORE TRANSLATORS!!
AND OF COURSE EDITING STAFF! ^O^
VISIT MANGAOVERLOAD.COM
COOL PEOPLE JOIN OUR FORUM! :))

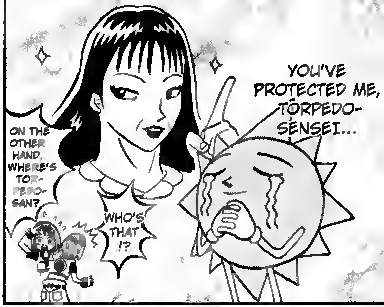

HE'S BECOME A SMALL ANIMAL !!!
FUN YU
THAT'S ... TENNO-SUIKE-KUN !!
DUE TO SHIBITO'S "MEMORY DESTRUCTION ARRAY", TORPEDO GIRL AND TENNOSUIKE'S MEMORIES HAVE BEEN DESTROYED.
KU...I FEEL SICK
FUN YU?
WHAT IS THIS? AREN'T YOU TOKOROTEN?
WHA! AND TORPEDO-SAN!!?
!
SFX: SWOOSH SWOOSH SWOOSH
WHAT ARE YOU DOING !?
SFX WHOOOOSH
A WEIRD BATTLE HAS STARTED
!!!!
ougi 115: WRATH x 2

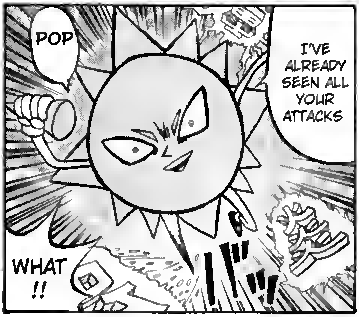

OUGI 115: WRATH X 2
記憶破壊
HEH, YOUR OUGI HAS NO EFFECT ON ME.
WOOOOOOZ


GYAAAA
GOTHIC SHINKEN OUGI 「CHARACTER CHANGE」!! NOW, TURN INTO CHARACTERS
DON PATCH-KUN!!
WORDS: MONJI (CHARACTER)
WHAT ?!
THEN I'LL TURN YOU INTO CHARACTERS
フォン

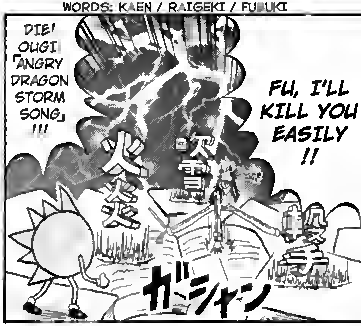
WORDS: DON PATCH (PIG EIGHT)
PIG EIGHT !!?
豚八
シュウウ

AL—RIGHT, HERE I GO—
AL—RIGHT, TODAY I'LL PREPARE THE PORK WITH THE PIGS!!!
WHAT IS THIS?! A WEIRD THING HAS STARTED !!!
DON PATCH'S TONKATSU
STORY
EPISODE 1:
~The Tonkatsu Sho in Shitamachi~
DON PATCH
TON KATSU
YE—IP
DON PATCH
TON KATSU
SFX: BUU. NOTE: "BUU" IS THE EQUIVALENT OF "OINK" IN ENGLISH
ブー
ブー
ブー
JUMP
I—I CAN'T
THEY'RE PREPARING THE OTHER WAY AROUND
!!!!
DON PATCH'S TONKATSU STORY: END
SFX: BAM BO—OM
GU BA !!
ドゴーン
バキャ
THOSE S**T
!!!
SLIME
KU .UNTIL NOW IT WAS THE FAULT OF THE TORPEDO THAT I TOOK DAMA-GE
WHY DIDN'T HE PERFECTLY TURN INTO CHARAC-TERS?
PEACE

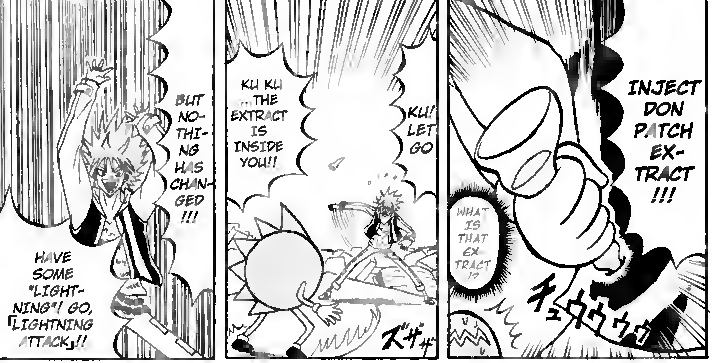




WORDS: KAEN / RAIGEKI / FUBUKI

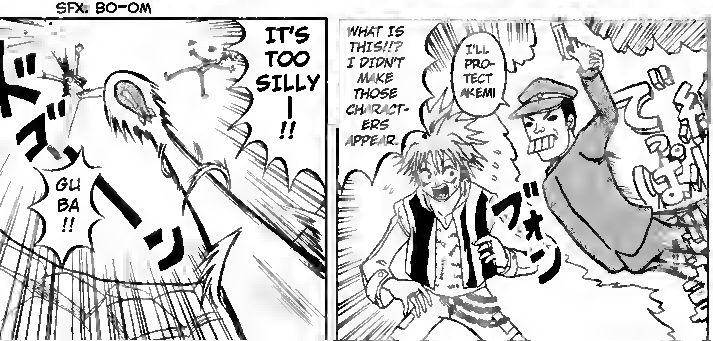


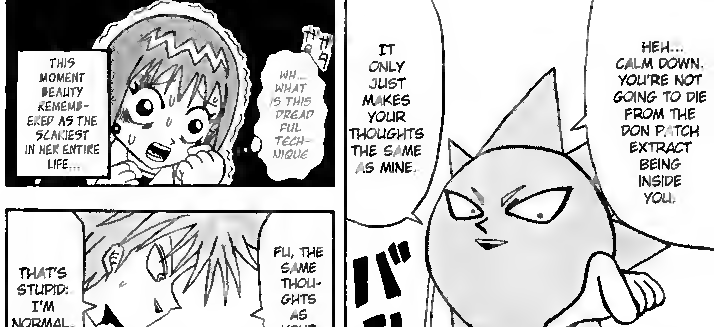
SFX: STAB


INJECT DON PATCH EX-TRACT !!!
チュウウウ
WHAT IS THAT EX-TRACT !?
KU! LET GO
ズザザ
KU KU ...THE EXTRACT IS INSIDE YOU!!
BUT NO-THI-NG HAS CHAN-GED !!!
HAVE SOME "LIGHT-NING"! GO, 「LIGHTNING ATTACK」!!

WORDS: JUNJOU DEPPA KEIJI (PUREHEARTED DETECTIVE DEPPA)

SFX: BO-OM



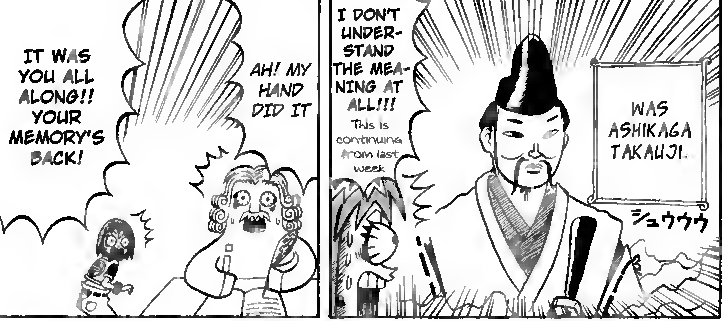

THIS MOMENT BEAUTY REMEMBERED AS THE SCARIEST IN HER ENTIRE LIFE...
WH... WHAT IS THIS DREADFUL TECHNIQUE
IT ONLY JUST MAKES YOUR THOUGHTS THE SAME AS MINE.
HEH... CALM DOWN. YOU'RE NOT GOING TO DIE FROM THE DON PATCH EXTRACT BEING INSIDE YOU.
バン
THAT'S STUPID: I'M NORMAL.
FU, THE SAME THOUGHTS AS YOU?

SFX: BAM BAM BAM

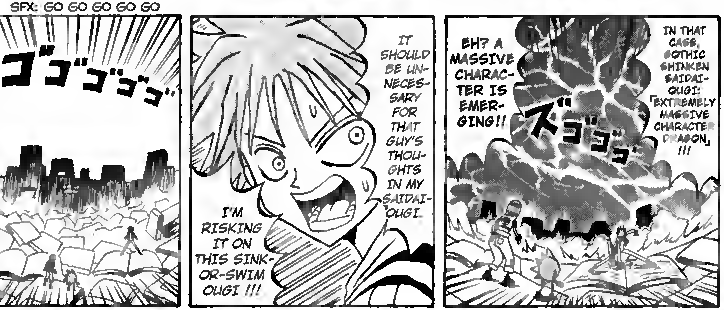
WORDS: BAKA OUJI (STUPID PRINCE) / PANCHIRA (PANTY SHOT) / MENTAIKO (MENTAIKO)

SFX BAM BAM BAM BAM BAM BAM BAM BAM

THIS TOO SHOULD HAVE BUT IT WAS BECAUSE HE
HOWEVER SHIBITO'S ATTACKS DIDN'T AFFECT HIM AT ALL
ガガガガ ガガガガ
S**T
BUT I'LL DEFEAT YOU JUST THE SAME IN PHYSICAL COMBAT

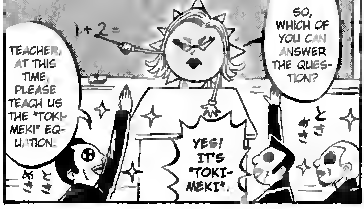

IT WAS YOU ALL ALONG!! YOUR MEMORY'S BACK!
AH! MY HAND DID IT
I DON'T UNDERSTAND THE MEANING AT ALL!!!
This is continuing from last week
WAS ASHIKAGA TAKAUJI.
シュウウ

SFX: GO GO GO GO GO

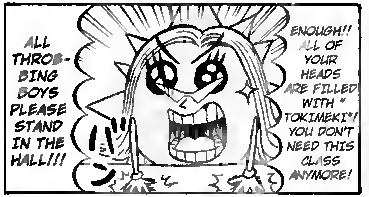

ゴゴゴゴゴ
I'M RISKING IT ON THIS SINK-OR-SWIM OUGI !!!
IT SHOULD BE UNNECESSARY FOR THAT GUY'S THOUGHTS IN MY SAIDAI-OUGI.
EH? A MASSIVE CHARACTER IS EMERGING!!
ズゴゴゴ
IN THAT CASE, GOTHIC SHINKEN SAIDAI-OUGI: "EXTREMELY MASSIVE CHARACTER DRAGON, !!!

WORKS: TOKIMEKI YAKUZA HIGH SCHOOL (THROBBING YAKUZA HIGH SCHOOL)

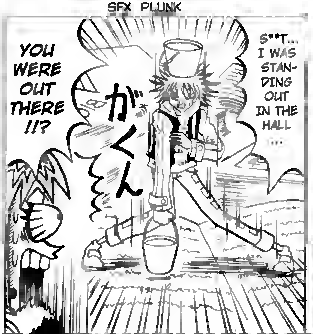
SFX: KACHI-NG

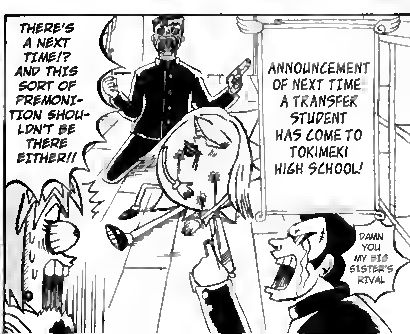

1+2=
SO, WHICH OF YOU CAN ANSWER THE QUESTION?
TEACHER, AT THIS TIME, PLEASE TEACH US THE "TOKIMEKI" EQUATION.
YES! IT'S "TOKIMEKI".

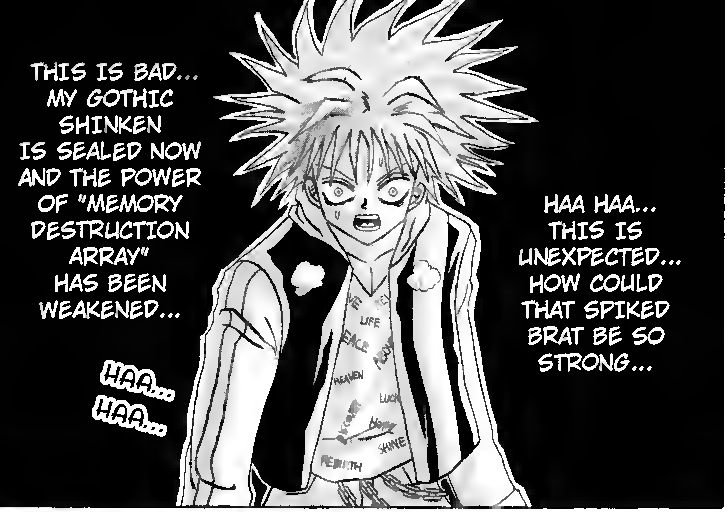
IT'S STARTING AGAIN !!!
TOKIMEKI ♡ YAKUZA HIGH SCHOOL
~EPISODE 56~
CORRUPT AIR AND SWEETS
WHAT ARE THEY?
toki toki
meki meki

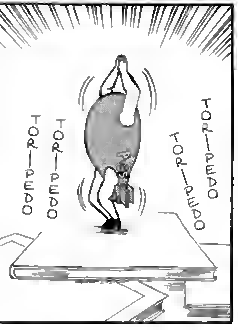

ALL THROBBING BOYS PLEASE STAND IN THE HALL!!!
ENOUGH!! ALL OF YOUR HEADS ARE FILLED WITH "TOKIMEKI"! YOU DON'T NEED THIS CLASS ANYMORE!

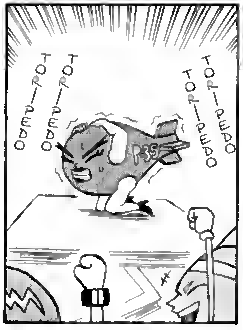
SFX: GLEAM~~~
ズラ
THEY'RE ALL OUT THERE
!!! WHAT IS THIS SCHOOL !? GROSS !!!
ALL OF YOU ARE THE BEST...
TOKIMEKI ♡ YAKUZA HIGH SCHOOL
TO BE CONTINUED

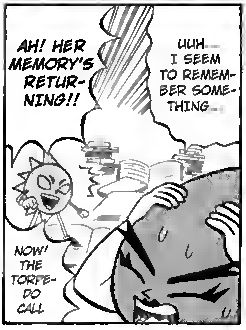

SFX: PLUNK
YOU WERE OUT THERE !!?
がくん
S**T... I WAS STANDING OUT IN THE HALL...

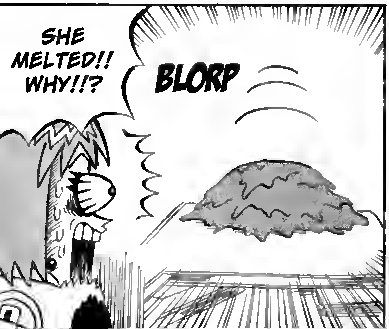

THERE'S A NEXT TIME!? AND THIS SORT OF PREMONITION SHOULDN'T BE THERE EITHER!!
ANNOUNCEMENT OF NEXT TIME A TRANSFER STUDENT HAS COME TO TOKIMEKI HIGH SCHOOL!
DAMN YOU MY BIG SISTER'S RIVAL

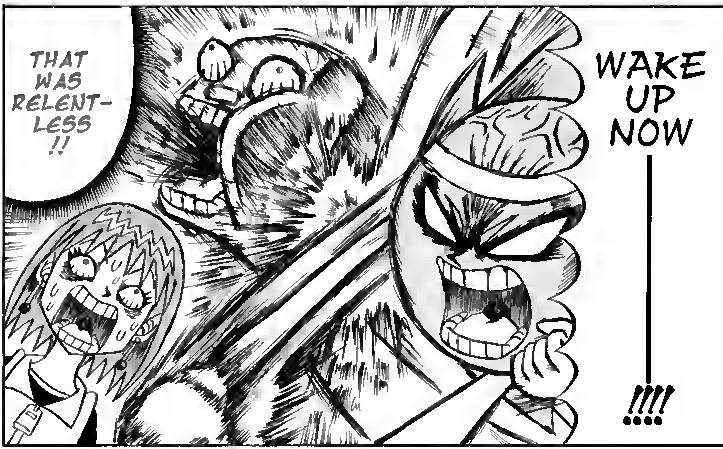

THIS IS BAD... MY GOTHIC SHINKEN IS SEALED NOW AND THE POWER OF "MEMORY DESTRUCTION ARRAY" HAS BEEN WEAKENED...
HAA... HAA...
HAA HAA... THIS IS UNEXPECTED... HOW COULD THAT SPIKED BRAT BE SO STRONG...
LIFE
FACE
HEAVEN
LUCK
SHINE
REBIRTH


TORIPEDO
TORIPEDO
TORIPEDO
TORIPEDO


TORIPEDO
TORIPEDO
TORIPEDO
TORIPEDO


AH! HER MEMORY'S RETURNING!!
UUH... I SEEM TO REMEMBER SOMETHING...
NOW! THE TORPEDO CALL

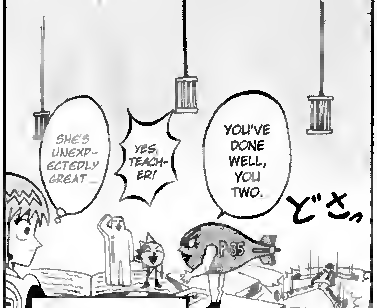

SHE MELTED!! WHY!!?
BLORP



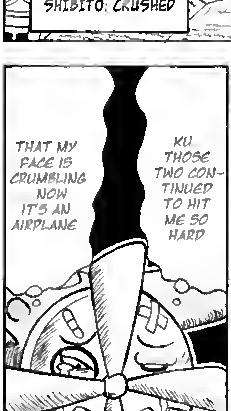
SFX: WHOOSH

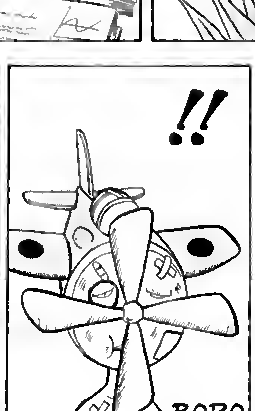
SFX: GOGOGOGOGO

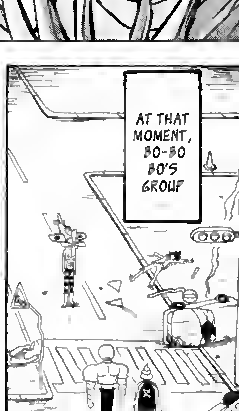
ドゴーン
TORPEDO GIRL VS. SHIBITO CONCLUSION!!!!
SFX: BO--OM
GRAB
DID SHE
IT JUST
SFX SLASH
WHAT DID YOU DO TO ME——!!!!
WHAT WAS THAT FLOW NOW!!!?
GVAAAAAA!!!
ズ
"TOKOROTEN-ANGRY DANCE"

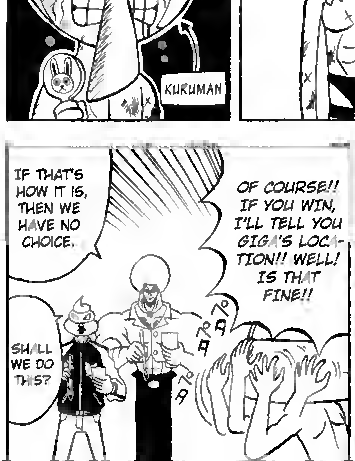

SHE'S UNEXPECTEDLY GREAT
YES, TEACHER!
YOU'VE DONE WELL, YOU TWO.
どぉん
SHIBITO: CRUSHED

I LOST TO SUCH CAREFREE GUYS...
THOSE IDIOTS...


THAT MY FACE IS CRUMBLING NOW IT'S AN AIRPLANE
KU THOSE TWO CONTINUED TO HIT ME SO HARD
KURUMAN

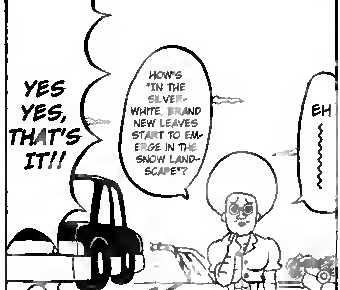

!!
BORO...

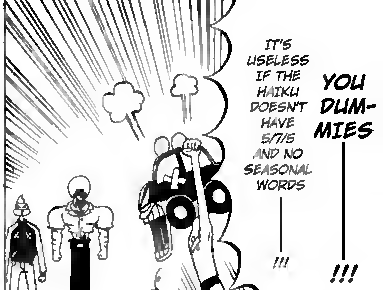

AT THAT MOMENT, BO-BO BO'S GROWL

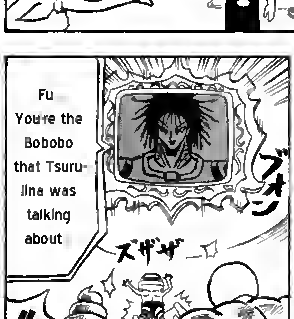

IF THAT'S HOW IT IS, THEN WE HAVE NO CHOICE.
OF COURSE!! IF YOU WIN, I'LL TELL YOU GIGA'S LOCATION!! WELL! IS THAT FINE!!
SHALL WE DO THIS?
ラァ
ラァ

WE REFUSE.
WA...WAIT!! A HAIKU!! LET'S HAVE A HAIKU MATCH!!
LET'S END THIS QUICKLY
crick crick

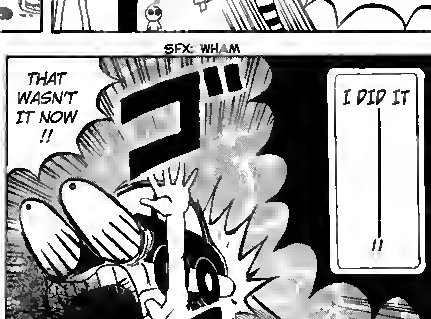
GYAAAAAA!!!
I WILL NOW KILL YOU!! I WILL I WILL I WILL NOW I WILL NOW KILL YOU!!!
ガン
ガン
SFX: BAM BAM BAM
KU KU KU, IDIOTS... WHILE THEY LOWERED THEIR GUARD, I'LL KILL THEM.
DONE
ME TOO.
AH! THAT'S FAST! WHAT IS IT?
SFX: STAB
TELL US WHERE IMME-DIATELY !!!
バキ
GOBA !!!
SFX: BAM
GYOEEEEE !!!
GOD OF BABYLON! USE YOUR HOLY JUSTICE TO PUNISH THIS DUMB FOOL!!
ザク
SFX: CRIIIICK
GYA RABA !!
ヴィン
OWOW OWO WOW
ギュウウ
YOU FOOL YOU FOOL YOU FOOL !!!



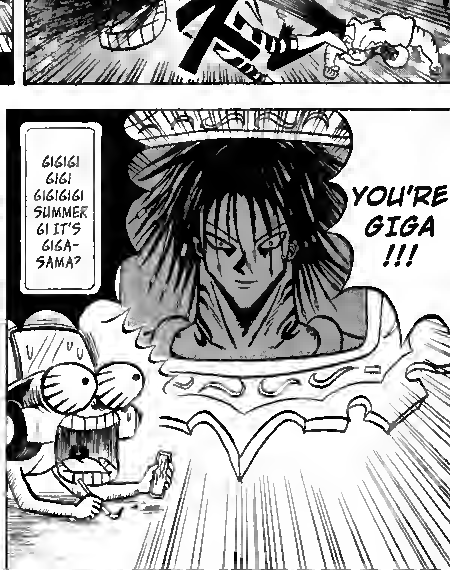




SFX: WHAM

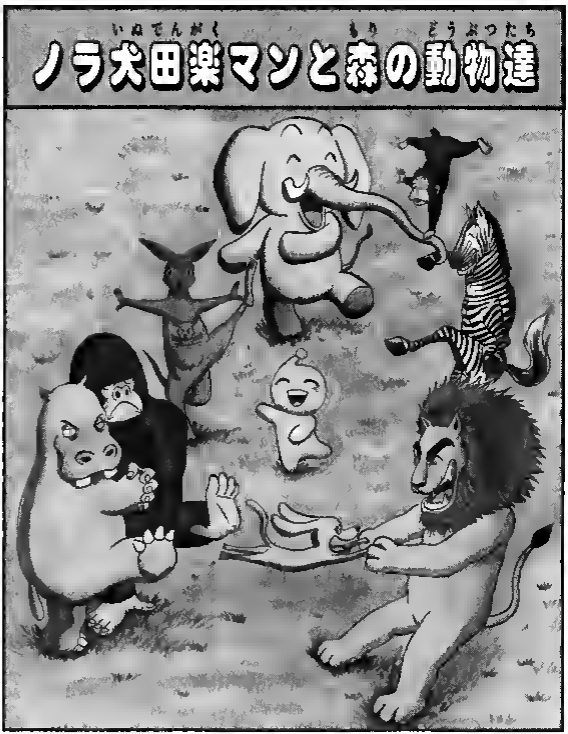


SFX: SLIIDE / BUON



IF I SHOW SHAMEFUL BEHAVIOR IN FRONT OF GIGA IT'S OVER! I'LL BEAT THOSE TWO!
THIS IS BAD! PLAYTIME IS OVER
バッ
FUGO !!!!
ガシャーン
EX-CELL-ENT
GIGA, I WILL DEFEAT YOU

ATARU'S COMMENTS:
IT'S SORT OF SURPRISING TO SEE WHAT HAPPENS WHEN A BATTLE GOES FROM TORPEDO GIRL AT THE LEAD TO DON PATCH. WHILE THE SHIBITO FIGHT SEEMED DRAWN OUT WITH THE FORMER, THE LATTER SEEMED TO REFRESH IT ENOUGH TO MAKE THE ENDING ENJOYABLE . WELL ITS THAT OR THE DON PATCH EXTRACT TALKING. AND KURUMAN...WELL HE WAS PROBABLY JUST SILLY, WHAT WITH PROLONGING HIS FIGHT WITH HAIKUS...HE WASN'T REALLY THAT WORTH IT AT ALL. MEANWHILE, I'VE GOT A BIT OF AN ANNOUNCEMENT: AFTER THE COMPLETION OF THIS CHAPTER, WE ARE NOW HALFWAY THROUGH THE "ORIGINAL" BO-BOBO! (WE'RE NOT COUNTING SHINSETSU FOR THE MOMENT SO ITS NOT THE ENTIRE BO-BOBO FRANCHISE) WITH 230 CHAPTERS, WE'VE NOW MADE OUR WAY TO 115...AND THUS WE'VE GOT 115 OF THE CLASSIC SAGA LEFT TO GO! OF COURSE...THE NEXT FIGHT IN CYBER CITY...IS PROBABLY ONE A LOT OF PEOPLE HAVE BEEN WAITING A LONG TIME FOR...AND WHEN WE GET TO "THAT CHAPTER", I'M PLANNING SOMETHING SPECIAL FOR ALL YOU GUYS. HOPE YOU LIKE IT WHEN ITS RELEASED!



TRANSLATOR: STRANGERATARU
RAW PROVIDER: STRANGERATARU
PROOFREADER:

OVERLOAD SCANS

CLEANERS: SUPPAINORINGO
TYPESETTERS: SUPPAINORINGO
QUALITY CHECK: HAZAMA

TRANSLATOR NOTES;
THEY WILL BE NEEDED TO UNDERSTAND THE GAGS.

PAGE 01: WHILE IT'S OBVIOUS THAT THIS IS A PARODY OF "THE MATRIX"'S BULLET TIME, SOMEHOW THIS ALSO MAY BE CONNECTED WITH CURRENT EVENTS: THIS WAS AROUND THE PERIOD OF THE RELEASE OF 2003'S "THE MATRIX RELOADED", WHILE "THE MATRIX REVOLUTIONS" ALSO CAME OUT TOWARDS THE END OF THE SAME YEAR

PAGE 02:THIS JOKE IS MOSTLY ABOUT THE "ADJUSTMENTS" IN THE KANJI USED FOR DON PATCH'S NAME. THE "DON", ALSO KNOWN AS THE ONMYOJI "TON", IS "PIG" IN JAPANESE, WHILE "PACCHI", CONNECTED TO THE ONMYOUJI "HACCHI", BECAME "EIGHT"

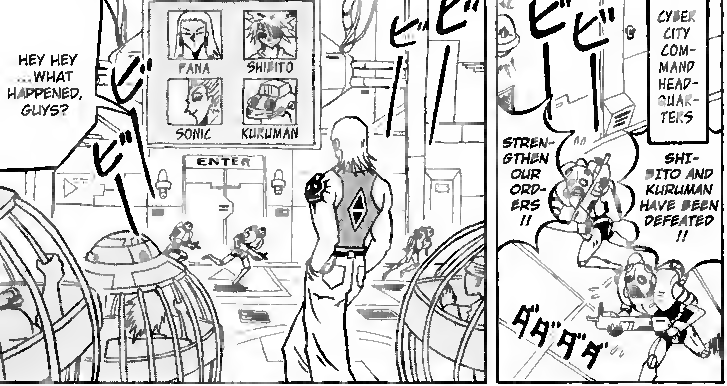
PAGE 03:SHITAMACHI IS AN OLD EDO TERM REGARDING THE "DOWNTOWN" OF EDO/TOKYO BELOW THE CASTLE IN THE LOW PARTS OF THE CITY. THESE INCLUDE MODERN DISTRICTS OF ASAKUSA, UENO (FORMERLY SHITAYA), HONJO, KANDA, NIHONBASHI, KYOBASHI & FUKAGAWA)

PAGE 05:WHILE THE FIRST ONE IS OBVIOUSLY A "STUPID PRINCE", THE OTHER TWO ACTUALLY HAVE SOME REFERENCE IN JAPANESE. THE FIRST, "PANCHIRA", IS AN EXPRESSION USUALLY USED BY WOMEN OF "VISIBLE PANTIES", BUT IS NOTABLE AS WELL WITHIN MANY ANIME AS A MEANS OF FANSERVICE. "MENTAIKO", ON THE OTHER HAND, IS A SPECIALTY DISH OF POLLOCK ROE BROUGHT IN FROM KOREA AFTER WWII AND A SPECIALTY OF THE CITY OF HATAKA IN FUKUOKA PREFECTURE

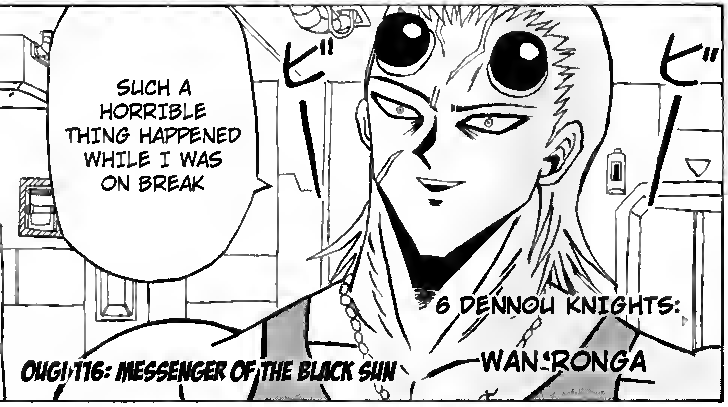
PAGE 07:ASHIKAGA TAKAUJI WAS THE FIRST SHOGUN OF THE "ASHIKAGA SHOGUNATE", ALSO KNOWN AS THE MUROMACHI PERIOD WHICH RULED JAPAN FROM 1338 UNTIL THEIR DEFEAT BY ODA NOBUNAGA IN 1573. TAKAUJI IS NOTABLE FOR HIS BATTLES WITH THE PREVIOUS KAMAKURA LEADERS AND FOR HIS CONQUERING OF KYOTO IN ORDER TO RE-ESTABLISH THE ORDER AND PRESTIGE OF SAMURAI AND THE COURT IN THE HEIAN ERA

PAGE 14:IN A TRADITIONAL HAIKU, NOT ONLY IS "5/7/5" IN EFFECT BUT IT USUALLY HAS "SEASONAL WORDS", OR "KIGO" CONNECTED TO WHEN ITS WRITTEN.

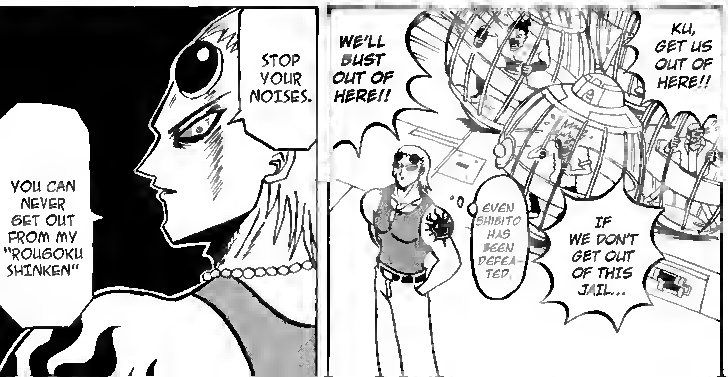
BOBOBO 115:
DOUBLE THE BATTLES, DOUBLE THE CLIMAX: WITH NO MEMORY TO DESTROY, CAN DON PATCH FIND A WAY TO FINALLY CLOSE THE BOOK ON SHIBITO? AND HOW MUCH MORE MANHANDLING CAN KURUMAN TAKE BEFORE HE FINALLY SPILLS THE BEANS TO BO-BOBO?



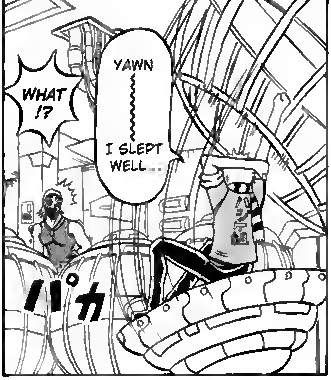
SFX'S ON THE WHOLE PAGE: BEE-BEE AND DADADADA. (ALARM GOING OFF).

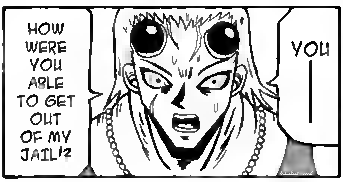


OUGI 116: MESSENGER OF THE BLACK SUN


STOP YOUR NOISES.
YOU CAN NEVER GET OUT FROM MY "ROUGOKU SHINKEN"
WE'LL BUST OUT OF HERE!!
KU, GET US OUT OF HERE!!
EVEN SHIBITO HAS BEEN DEFEATED
IF WE DON'T GET OUT OF THIS JAIL...

Scratch Scratch
WELL THAT'S FINE
N? I WAS SLEEPING IN A SECURE PLACE

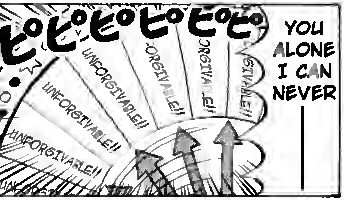

YAWN
I SLEPT WELL...
WHAT!?
バサ


YOU
HOW WERE YOU ABLE TO GET OUT OF MY JAIL!?

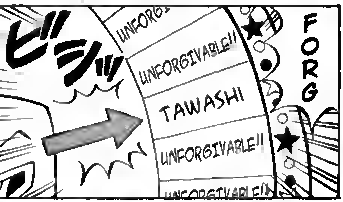
WHAT ARE YOU?
OUGI 116: MESSENGER OF THE BLACK SUN

YOU ALONE I CAN NEVER FORGIVE .....
Ku ku ku... what's heating you up? After all, you all are wasting your time.
AT THAT MOMENT, BO-BO BO'S GROUP WAS

SFX: PIPIPIPIPI

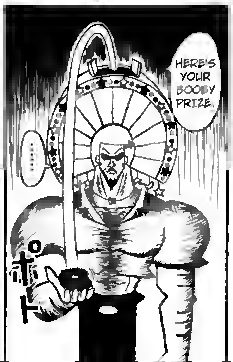


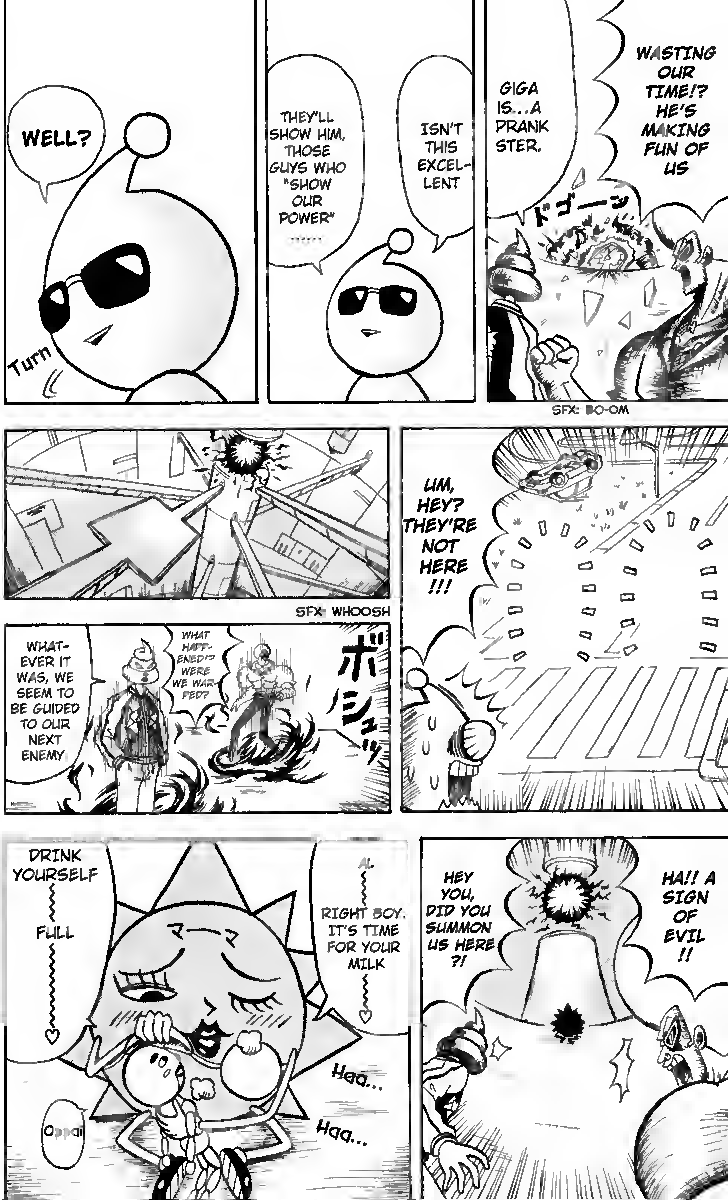
SFX: PING



SFX: CRA-SH

SFX: PLOP




WELL?
Turn
THEY'LL SHOW HIM, THOSE GUYS WHO "SHOW OUR POWER" .....
ISN'T THIS EXCEL-LENT
GIGA IS...A PRANK STER.
WASTING OUR TIME!? HE'S MAKING FUN OF US
ドゴーン
SFX: BO-OM
SFX: WHOOSH
WHAT-EVER IT WAS, WE SEEM TO BE GUIDED TO OUR NEXT ENEMY
WHAT HAPP-ENED!? WERE WE WARP-ED?
ボシュッ
UM, HEY? THEY'RE NOT HERE !!!
DRINK YOURSELF FULL
マーマ
RIGHT BOY. IT'S TIME FOR YOUR MILK
Haa...
Haa...
Oppai
HEY YOU, DID YOU SUMMON US HERE ?!
HA!! A SIGN OF EVIL !!

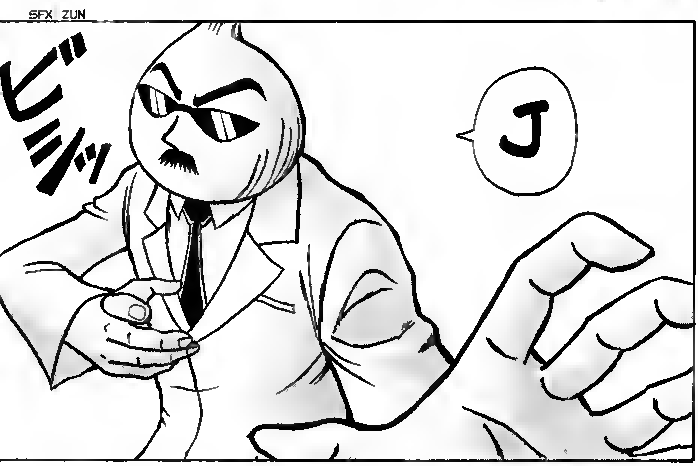
AH! YOU GUYS!! WHY ARE WE HERE!?
BO-BO-BO !!
GYA RABA !!
ゴス
WHAT ARE YOU DO ING ——!!!
WHO'S THAT !!!
ボシュッ
FU FU FU ...ALL OF YOU WERE GUIDED HERE BY MY "KURO TAIYOU SHINKEN".
SFX: WHOOSH
SFX: SLAM
THE MESSEN-GER OF THE BLACK SUN.
I AM THE FINAL COMMANDER OF THE 6 DENNOU KNIGHTS:
AH! AMAZI-NGLY I WANTED TO KNOW THAT AS WELL!!
WHICH IS HE: ONION OR GARLIC !!
ガッ
SLAM
WHAT ?
THAT MAN !!
N

THIS IS THE CORE OF CYBER CITY.
CORE!?
WHILE WE'RE AT IT, WHERE ARE WE!!!
THIS ONION IS UNEXPECTED AND A GENTLEMAN...
THERE SHOULD BE ONE MORE...?
YOU WERE SURPRISED... THAT I AM ONE OF THE REMAINING 6 DENNOU KNIGHTS.
I CANNOT BE SEPARATED FROM THIS CORE...BECAUSE OF THAT I'VE INVITED ALL OF YOU HERE.
ALL OF THE ENERGY OF CYBER CITY IS CREATED USING MY "KUROTAIYOU SHINKEN".
UNKICHI-KUN .....
BUT AGAIN, IF THIS ONION'S FEARFUL TALK IS TRUE...
UNBELIEVABLE!! HE ALONE CREATES THE CITY'S ENERGY...!!
WAIT, I'LL GO! SAVE YOUR POWER UNTIL YOU FACE GIGA.
BAM バッ
AL-RIGHT! TAKE ME ON!!

MAY I HAVE YOUR NAME?
ザッ
FROM WHAT I HAVE SEEN, YOU ARE QUITE SKILLED.

ゴゴゴ
ゴゴ
IS IT FINE IF I FIGHT YOU?
I HAVE NO PROBLEMS WITH THAT

SFX. HYUUUUUU
ヒュウウ
ウ
ウウ

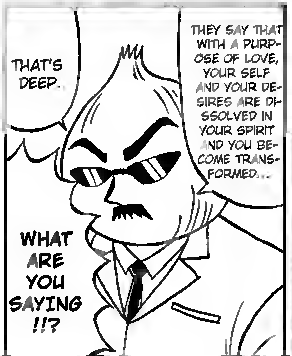

SFX. ZUN
ビジッ
J

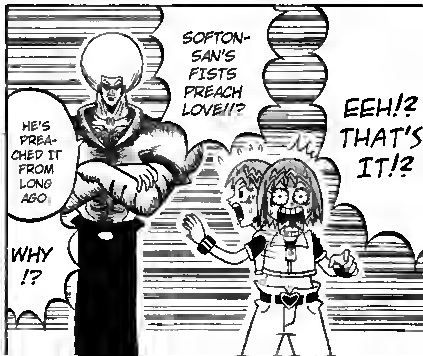
NICE NAME ...
HE ADMI-RES IT !!!

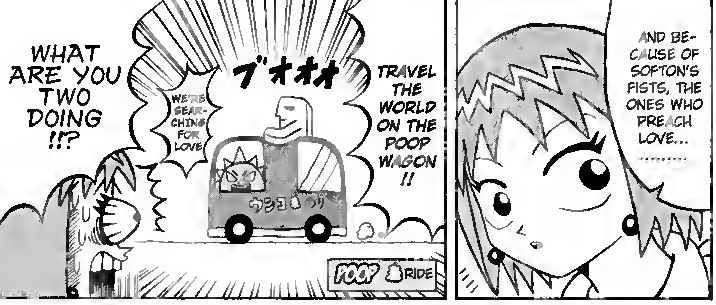
NO, HE'S CALLED J?
IT. DOESN'T SUIT HIM !!!

SFX: HYUUUUUU

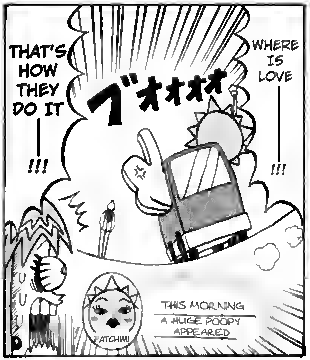
SFX: ZUN


THAT'S DEEP.
THEY SAY THAT WITH A PURPOSE OF LOVE, YOUR SELF AND YOUR DESIRES ARE DISSOLVED IN YOUR SPIRIT AND YOU BECOME TRANSFORMED...
WHAT ARE YOU SAYING!!?

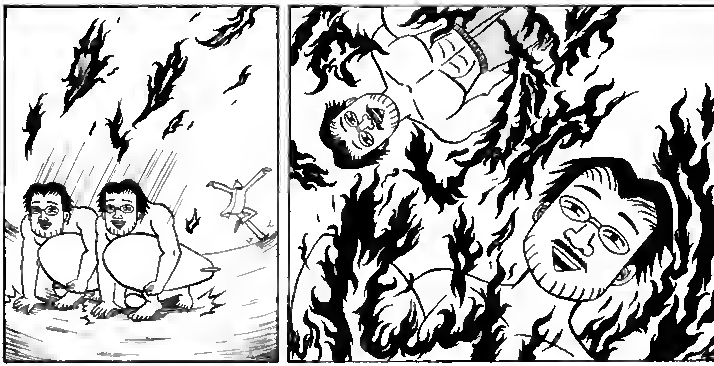


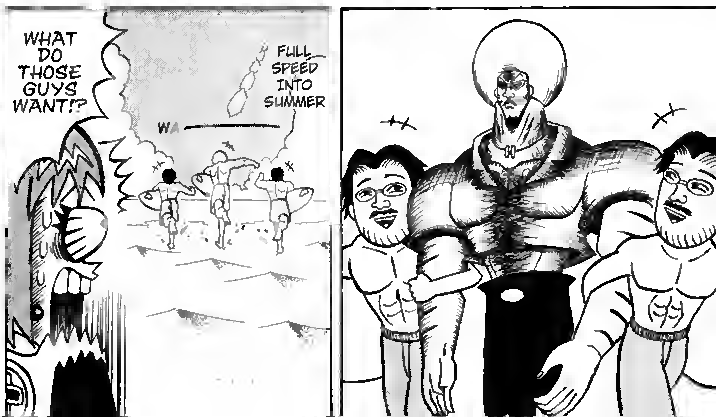

WHAT ARE YOU TWO DOING !!?
WE'RE SEARCHING FOR LOVE
ブオオ
TRAVEL THE WORLD ON THE POOP WAGON !!
POOP RIDE
AND BECAUSE OF SOPTON'S FISTS, THE ONES WHO PREACH LOVE...
.....
SFX: VROOM
SFX: VROOM

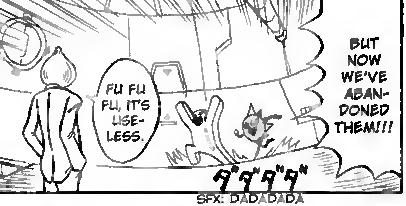
KURO TAIYOU SHINKEN OUGI...
THAT'S FINE... WELL THEN, PLEASE TAKE MY PURIFYING FLAME.

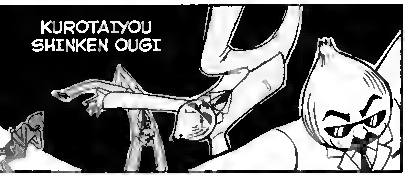

THAT'S HOW THEY DO IT !!!
ブオオオ
WHERE IS LOVE !!!
ATCHIH!
THIS MORNING A HUGE POOPY APPEARED

GYAAAAAAAAAAA
SORROWFUL ELECTRA !!!

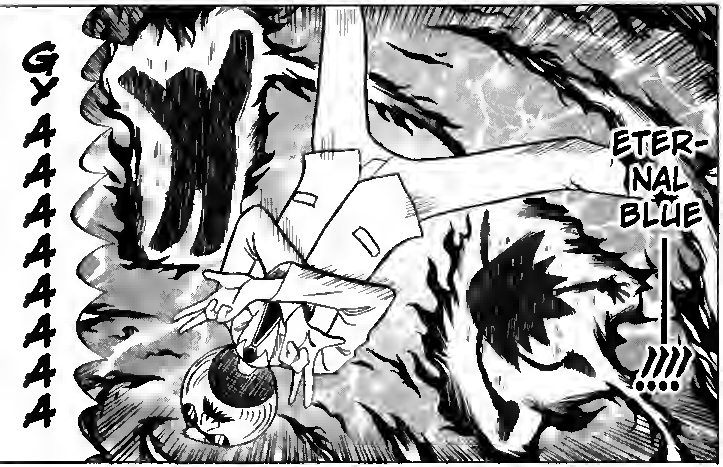


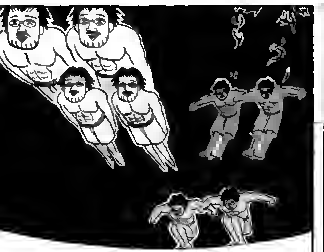

WHAT DO THOSE GUYS WANT!?
FULL SPEED INTO SUMMER
WA


FU FU FU, IT'S USE-LESS.
BUT NOW WE'VE ABAN-DONED THEM!!!
ﾀﾞﾀﾞﾀﾞﾀﾞ
SFX: DADADADA

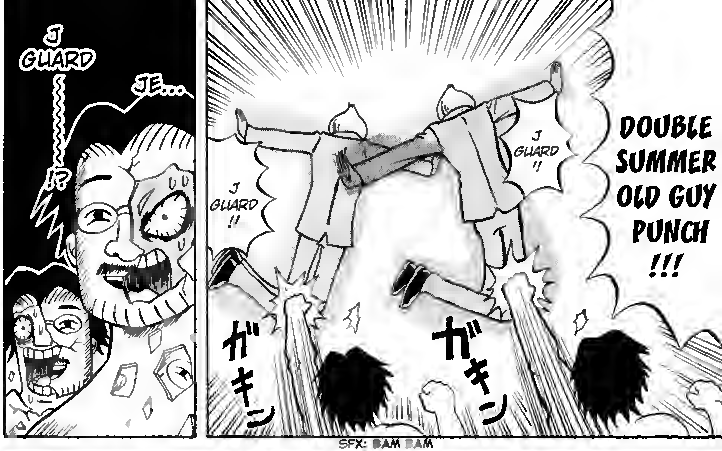

KUROTAIYOU SHINKEN OUGI

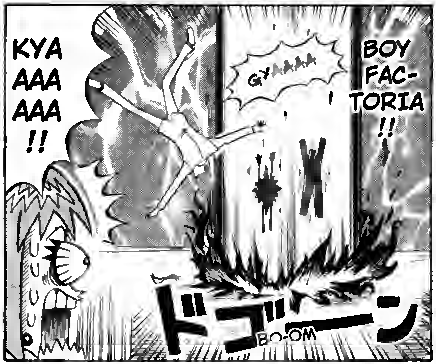
AAH...IF WE HADN'T TURNED INTO "SUMMER OLD GUYS", WE WOULD HAVE DIED NOW...
HAA HAA... THAT GUY'S ABSURDLY STRONG...
YOU WERE SERIOUS !!!

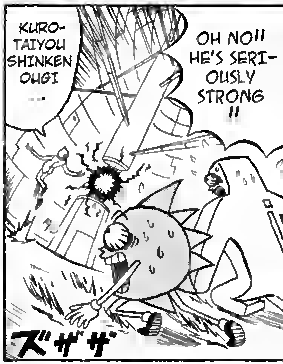

GY44444444
ETER-NAL BLUE
!!!!



WHAT THE


J GUARD
JE...
!?
J GUARD !!
J GUARD !!
ガキン
ガキン
DOUBLE SUMMER OLD GUY PUNCH !!!
SFX: BAM BAM


KYA AAA AAA !!
GYAAA
BOY FAC-TORIA !!
ドゴーン
BO-OM


KURO-TAIYOU SHINKEN OUGI ...
OH NO!! HE'S SERI-OUSLY STRONG !!
ズザザ

I DON'T WANT TO TAKE THESE DAMAGES JOIN US
MASTER POOP TAKE ON OUR GOD DES
SCARY !!
He he he

ARE YOU TWO ALRIGHT ?!!
UWA! DEATH-LIKE FACES !!
シュウウウ
SHUUUUU

...BUT YOU ALL SHOULD THANK US!! WE PUT OUR BODIES ON THE LINE FOR YOU ...
OF COURSE YOU SHOULD! DID WE DO WELL ?
YOU WERE IN THE WAY
AT THAT MOMENT, DON FATCH REMEMBERED HIS FEELINGS WHEN EVERYONE HAD GONE TO PACHINKO AND HE WAS THE ONLY ONE WHO LOST
WHAT IS THAT EXAMPLE? IT'S INCOMPREHENSIBLE !!!
AND TENNOSUKE REMEMBERED HIS FEELINGS OF THE LAST MEMORY WHEN A FRIEND BEAT A GAME HE BOUGHT BEFORE HE DID
THAT'S WHY IT'S INCOMPREHENSIBLE!!!
THESE MODERN MYSTERIES OF MY KURO-TAIYOU SHINKEN
ARE SCHORCHING CORNER-STONES THAT CAN NEVER BE REVEALED.
WHAT IS THAT ONION-OFFICER SAYING !!?

SO, PLEASE COME AT ME.
OF COURSE... IT HAS NO MEANING EVEN IF YOU ARE QUIET.
TWITCH
GO KILL HIM IMMEDIATELY !!
KE, S**TY POOP!! THAT'S INGRATITUDE!
WHAT ARE THEY DOING
SFX: ZUGOGOGOGOGOGOGOGO
ズゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴ
WHA...?
THEN I'LL GIVE IT TO YOU
SFX ZUGAGAGAGAGAGA
"JUDGEMENT OF BABYLON" !!!
GUOOOO
ズガガガガガ!!!
IDOL !!?
IT'S HERE !! OUR IDOL, THE GOD OF BABYLON !!!

SAME TO YOU
!!
SFX: WHOOSH
ズガガガガガ
MAY GOD HAVE MERCY
.....
.....
SFX: ZUGAGAGAGAA
ガシン!!!
GU WAA !!!
KURO-TAIYOU SHINKEN OUGI: CRIME-COLORED CATAR-THIS !!!
NEED TO GO AFTER THEM?
YOU GUYS
!!!
SOF-TON-SAN !!!
SOF-TON !!!
POOP-SA
N !!!

ATARU'S COMMENT.
I CAN'T BELIEVE THIS MYSELF...AFTER ALL I HAD TO GO THROUGH WITH SHIBITO...SAWAI GAVE ME A BREAK. I'M REALLY SURPRISED ON HOW THERE WEREN'T TOO MANY PROBLEMS OR DIALOGUE IN THIS CHAPTER.. BUT WITH ALL OF J'S WEIRD ANTICS, ITS NOT LIKE IT WAS ANYTHING DULL AT ALL! PROBABLY THIS FIGHT IS ONE OF THE BEST OF THE ENTIRE ARC AND ONE OF THE MOST MEMORABLE TO MANY BO-BOBO FANS...OF COURSE, WE'VE JUST GOTTEN THROUGH THE FIRST CHAPTER SO IT'S NOT QUITE THROUGH YET! MY ONLY OTHER COMMENT: SOMEHOW AS MUCH AS MY HATENKO HATE IS OBVIOUS, HAVING A "KEY" USER FIGHT AGAINST A "JAIL" USER...MADE A LOT OF SENSE.

TRANSLATOR: STRANGERATARU
RAW PROVIDER: STRANGERATARU
PROOFREADER:
OVERLOAD SCANS
CLEANERS: SUPPAINORINGO
TYPESETTERS: SUPPAINORINGO
QUALITY CHECK: HAZAMA

TRANSLATOR NOTES;
WERE WOULD YOU BE WITHOUT THEM?

PAGE 01: "ROUGOKU" IS "PRISON" OR "JAIL" IN JAPANESE

PAGE 03: A "TAWASHI" IS A TRADITIONAL JAPANESE SCRUB BRUSH USED TO CLEAN DIRT, EITHER IN THE HOUSE OR ON THE SELF

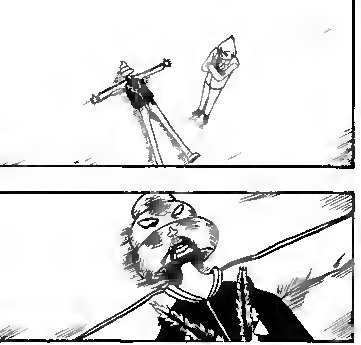
PAGE 04: WHILE "OPPAI" IS SLANG FOR "BREASTS", IT IS ALSO USED FOR CONJUNCTION OF A BABY DRINKING THEIR MILK FROM SAID BOSOM

PAGE 05. WHILE "KUROTAIYOU" SIMPLY MEANS "BLACK SUN", THERE'S A LOT MORE GOING ON AS TO WHY IT IS THAT. IN HERMETIC TRADITIONS ASSOCIATED WITH MYSTICISM AND ALCHEMY, THERE IS AN EXISTENCE OF TWO SUNS: A "PURE SUN" OF GOLD MADE OF THE COMBINATION OF "FIRE" AND "AETHER", AND ONE OF THE MATERIAL WORLD THAT HOLDS A "DARK CONSUMING FIRE". THE LATTER IS KNOWN AS THE "BLACK SUN" AND IS THE BASIS FOR THIS SHINKEN. ASIDE FROM ALCHEMY, THE SYMBOL OF THE "BLACK SUN" IS ALSO FOUND IN GERMAN MYSTICISM AND SOME SAY WAS PART OF THE MYTHOS OF NAZI GERMANY...BUT THAT'S GOING A BIT TOO FAR WITH WHAT WE'RE TALKING ABOUT HERE

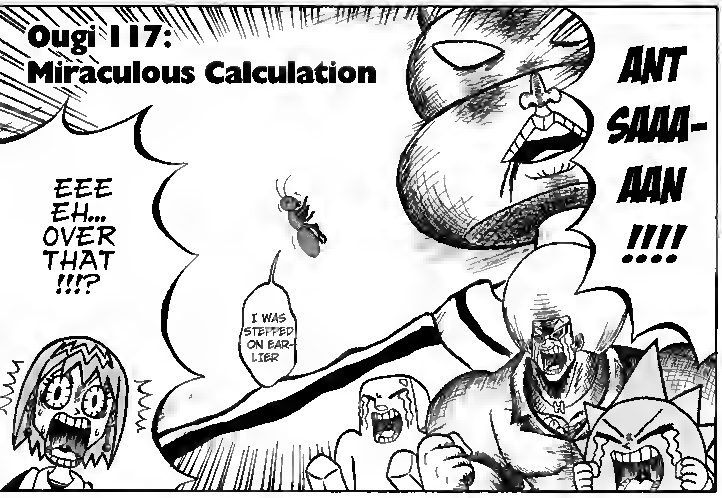
PAGE 06: YEAH, THE "UN" IS THE "UN" IN "UNKO" OR "POOP"

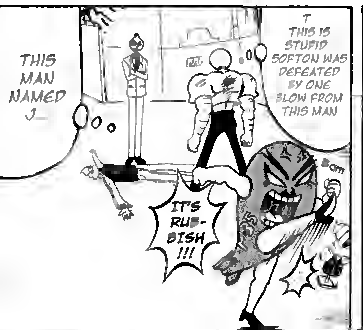
FOUR OF THE 6 DENNOU KNIGHTS HAVE BEEN STOPPED, BUT GIGA'S TAUNTING IS DRIVING BO-BOBO TO THE EDGE! YET WITH THE MAD BOSS STILL WAITING FOR THEM, HE AND THE REST OF HIS GROUP ARE ABOUT TO FACE THE MOST POWERFUL (AND SLIGHTLY STRANGEST) KNIGHT YET!

OUGI 116: MESSENGER OF THE BLACK SUN



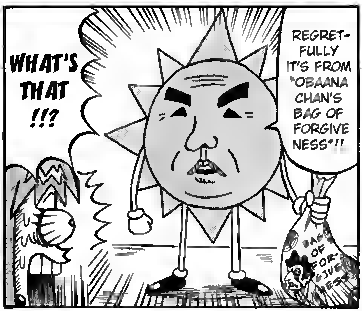
Ougi 117: Miraculous Calculation

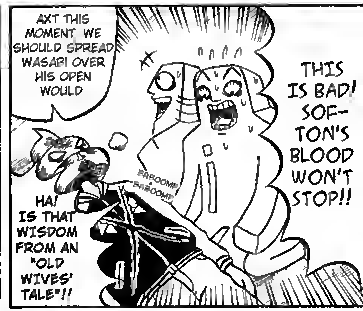




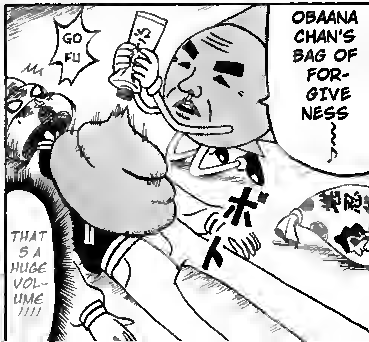
NO YOU WEREN'T MARRIED TO HIM !!
DON'T DIE SOFTON-SAN!! I'M IN UTTER HORROR THAT I WAS MARRIED AND QUICKLY BECAME A WIDOW !!
WHAT ARE THOSE? THOSE SUPPOSED TO BE CHILDREN !!?
PA PA

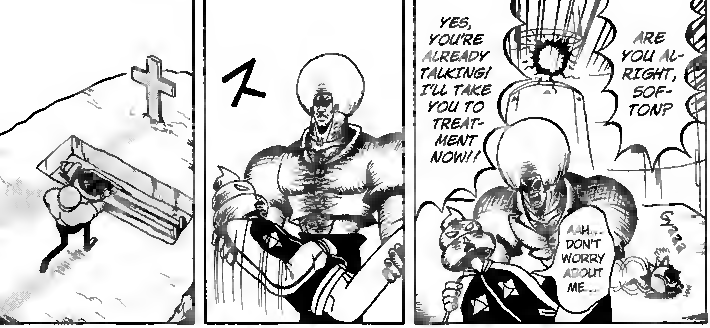
WHY IS HE SHAME-LESSLY USING CATCH COPY, THAT ONION-OFFICER !!!
THIS GUY IS INFI-NITE IN HEIGHT !!!!
HE'S STRONG !!!!

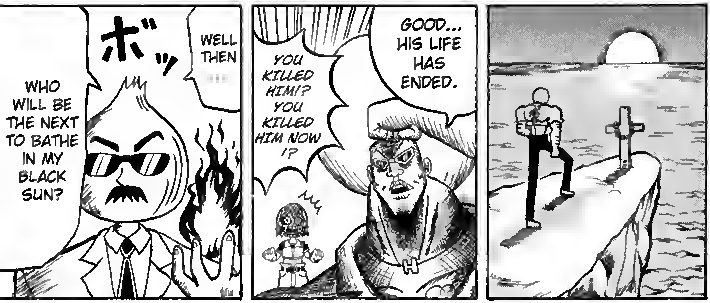

WHAT'S THAT !!?
REGRET-FULLY IT'S FROM "OBAANA CHAN'S BAG OF FORGIVE NESS"!!
BAG OF FORGIVE NESS

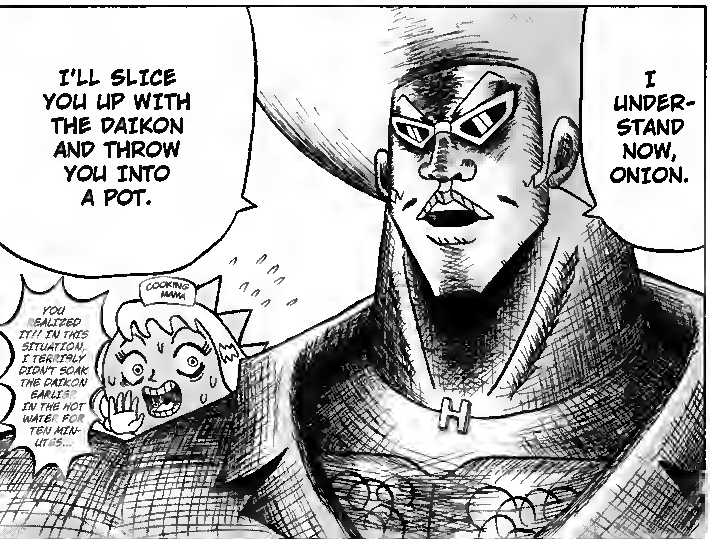

AXT THIS MOMENT WE SHOULD SPREAD WASABI OVER HIS OPEN WOUND
HA! IS THAT WISDOM FROM AN "OLD WIVES' TALE"!!
THIS IS BAD! SOF-TON'S BLOOD WON'T STOP!!

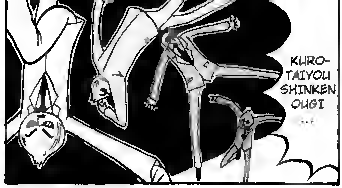
SFX PLORP
OBU !!
WHAT ARE YOU DO-ING !!!
べちゃ


GO FU
OBAANA CHAN'S BAG OF FOR-GIVE NESS
ボド
THAT'S A HUGE VOL-UME !!!!


ARE YOU ALRIGHT, SOFTON?
YES, YOU'RE ALREADY TALKING! I'LL TAKE YOU TO TREATMENT NOW!!
AAH... DON'T WORRY ABOUT ME...

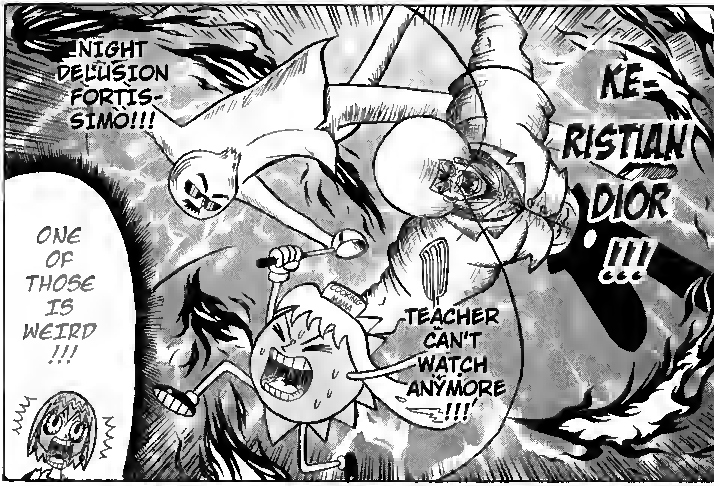

GOOD... HIS LIFE HAS ENDED.
YOU KILLED HIM!? YOU KILLED HIM NOW !?
WELL THEN...
ボッ
WHO WILL BE THE NEXT TO BATHE IN MY BLACK SUN?

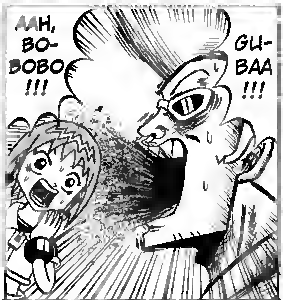

I UNDERSTAND NOW, ONION.
I'LL SLICE YOU UP WITH THE DAIKON AND THROW YOU INTO A POT.
COOKING MAMA
YOU REALIZED IT!? IN THIS SITUATION, I TERRIBLY DIDN'T SOAK THE DAIKON EARLIER IN THE HOT WATER FOR TEN MINUTES...

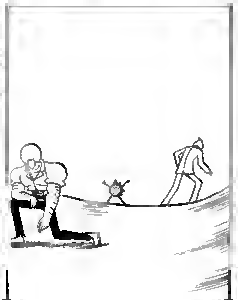

KURO-TAIYOU SHINKEN OUGI ...

A"A"A"A"A"
INTER-ESTING!? I'M NOT JOKING!! REGULATING FROM A LOW FIRE FOR AN AMATEUR IS POINT-LESS!!
THAT'S INTE-RES-TING.

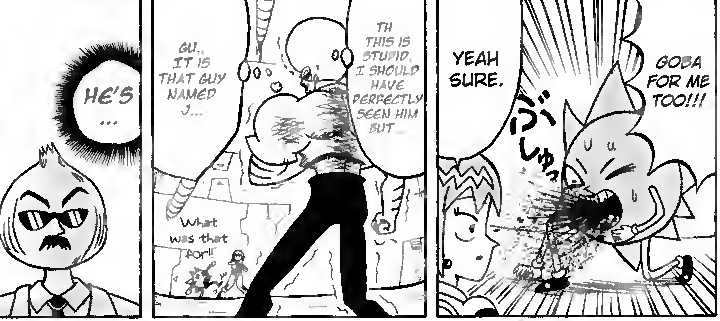
HANASE SHINKEN OUGI...

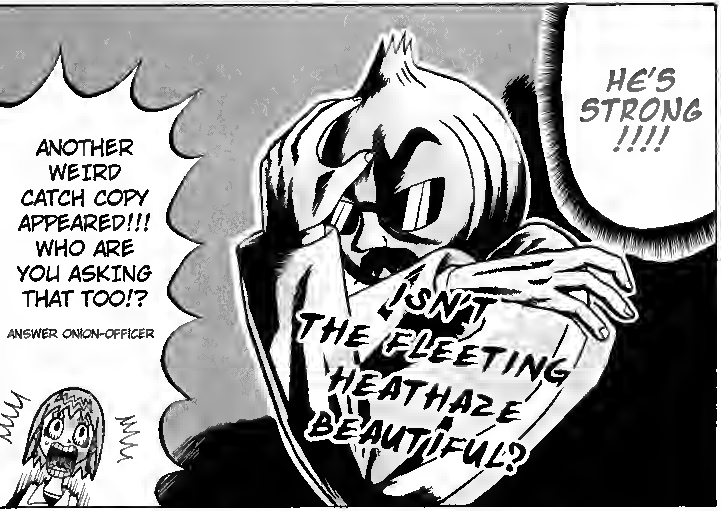

NIGHT DELUSION FORTIS-SIMO!!!
KE-RISTIAN DIOR !!!
ONE OF THOSE IS WEIRD !!!
TEACHER CAN'T WATCH ANYMORE !!!


AAH, BO-BOBO !!!
GU-BAA !!!

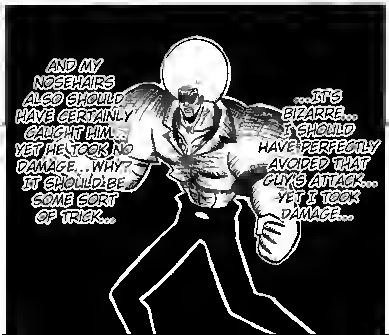


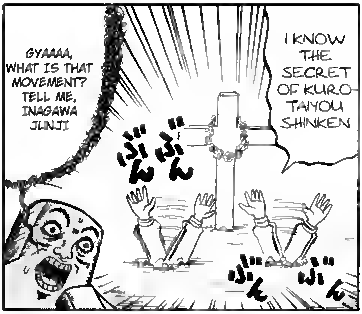
PLUNK

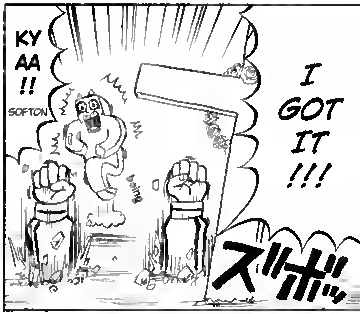

HE'S ...
GU.. IT IS THAT GUY NAMED J...
What was that for!!
TH THIS IS STUPID. I SHOULD HAVE PERFECTLY SEEN HIM BUT...
YEAH SURE.
GOBA FOR ME TOO!!!
SFX: GUSH


HE'S STRONG !!!!
ISN'T THE FLEETING HEATHAZE BEAUTIFUL?
ANOTHER WEIRD CATCH COPY APPEARED!!! WHO ARE YOU ASKING THAT TOO!?
ANSWER ONION-OFFICER

THINK ...
THINK ...
Lick Lick

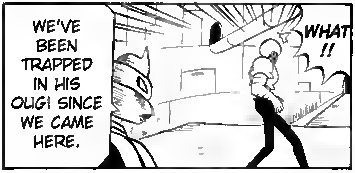

AND MY NOSEHAIRS ALSO SHOULD HAVE CERTAINLY CAUGHT HIM... YET HE TOOK NO DAMAGE... WHY? IT SHOULD BE SOME SORT OF TRICK...
...IT'S BIZARRE... I SHOULD HAVE PERFECTLY AVOIDED THAT GUY'S ATTACK... YET I TOOK DAMAGE...

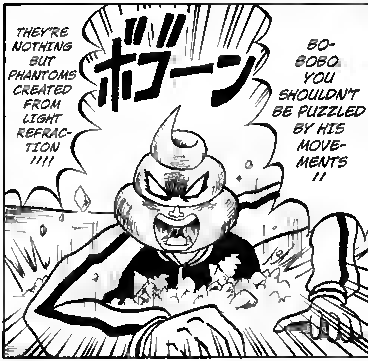


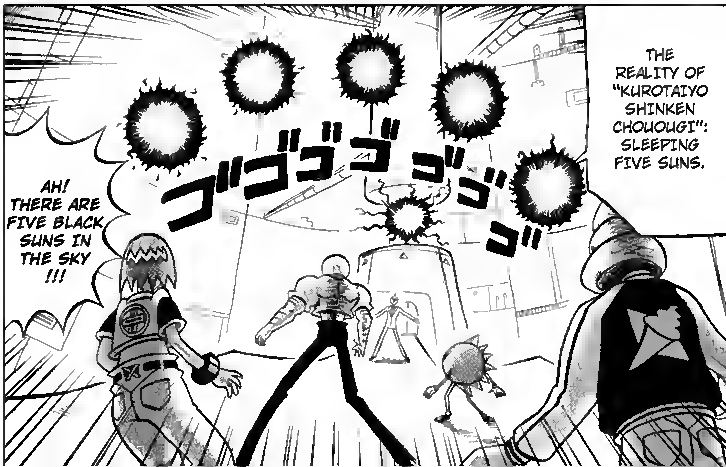


SFX WAVE WAVE

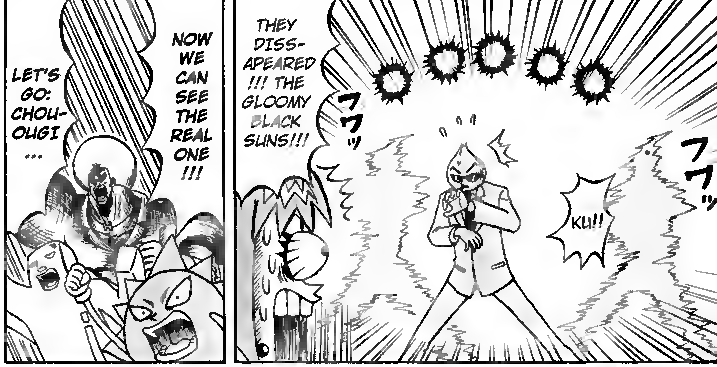
SFX POKE





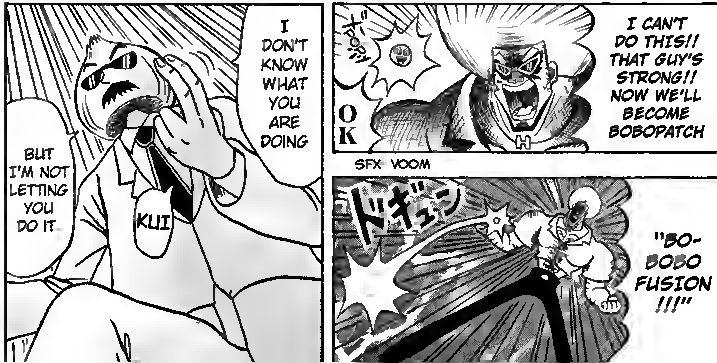


I UNDERSTAND!! SO THAT'S HOW HE DID IT!!
THE TOOTH IS ATTACKED HORIZONTALLY
YOU'RE COMPLETELY WRONG.
THAT GUY USES THE LIGHT REFRACTION FROM THE FIVE BLACK SUNS AND PRODUCES PHANTOMS!!
HIS TECHNIQUE ALSO IS A MEANS OF DECEPTION. IN ACTUALITY, WE TAKE THE ATTACKS FROM A DIFFERENT ANGLE!!!
BO-BOBO, A STRONG LIGHT !!!
THE PHANTOMS WILL DISSAPEAR WITH A LIGHT THAT'S STRONGER THAN THE BLACK SUNS!!!
IT'S USELESS THERE ISN'T A STRONG LIGHT GREATER THAN THE BLACK SUN
THERE IS ONE !!!
WHAT !!
HANAGE SHINKEN OUGI ...
SFX: BUZZ
NO, THAT'S AN ORDINARY LIGHT STAND !!!!
ピカー
SUPER FLASH !!!!

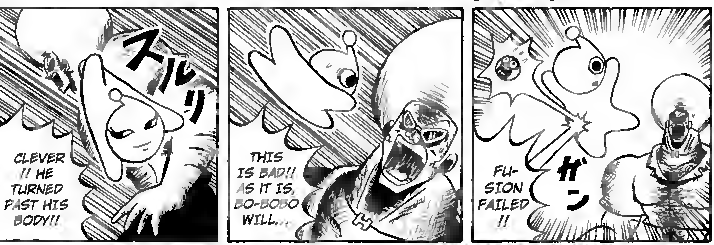


SFX: FLICKER

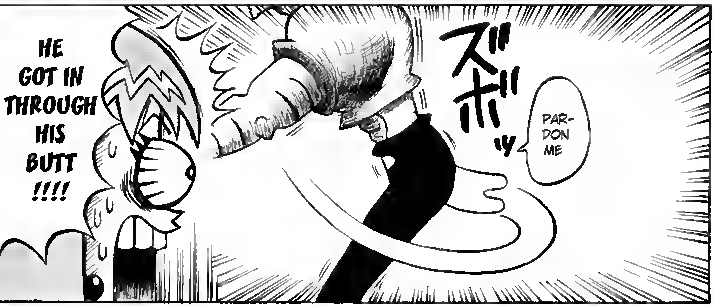
SFX: CLOMP CLOMP CLOMP CLOMP


I DON'T KNOW WHAT YOU ARE DOING
BUT I'M NOT LETTING YOU DO IT
KUI
I CAN'T DO THIS!! THAT GUY'S STRONG!! NOW WE'LL BECOME BOBOPATCH
OK
SFX: VOOM
ドギュン
"BO-DOBO FUSION !!!"

SFX: WHOOSH

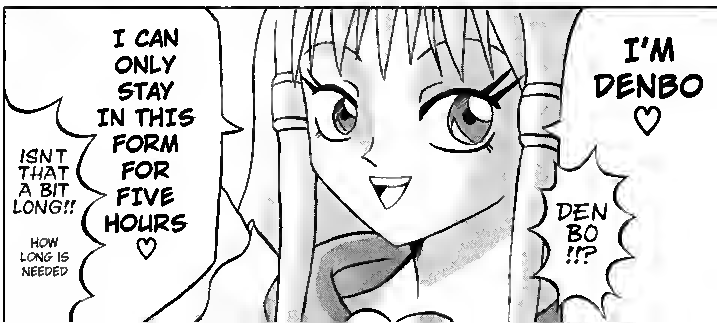


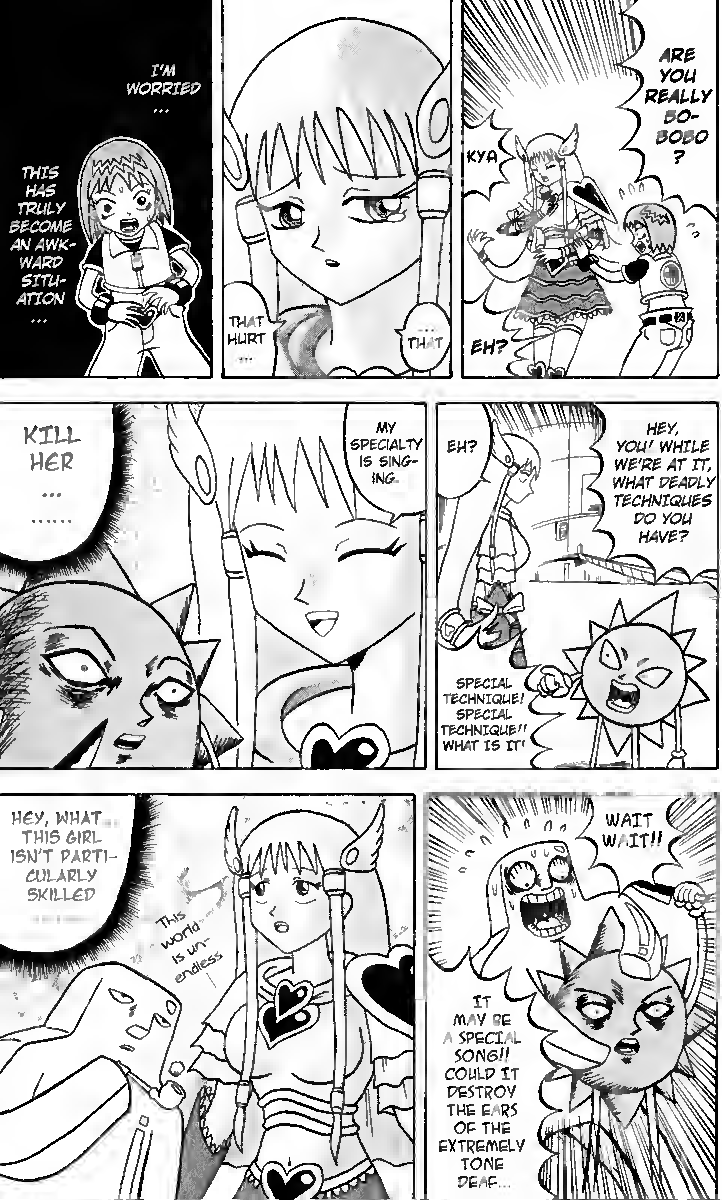
SFX: PLOP SFX: BAM



SFX: BOOM

THEY BECAME A GIRL !!!!
FU-SION COM-PLETE ♡
シュウウウウ


I'M DENBO ♡
DEN BO !!?
I CAN ONLY STAY IN THIS FORM FOR FIVE HOURS ♡
ISN'T THAT A BIT LONG!!
HOW LONG IS NEEDED

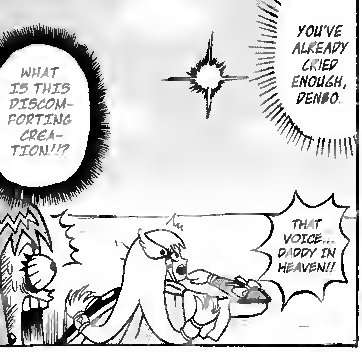

I'M WORRIED ...
THIS HAS TRULY BECOME AN AWKWARD SITUATION ...
THAT HURT ...
... THAT
ARE YOU REALLY BO-BOBO ?
KYA
EH?
KILL HER ... .
MY SPECIALTY IS SINGING
EH?
HEY, YOU! WHILE WE'RE AT IT, WHAT DEADLY TECHNIQUES DO YOU HAVE?
SPECIAL TECHNIQUE! SPECIAL TECHNIQUE!! WHAT IS IT!
HEY, WHAT THIS GIRL ISN'T PARTICULARLY SKILLED
This world is unendless
WAIT WAIT!!
IT MAY BE A SPECIAL SONG!! COULD IT DESTROY THE EARS OF THE EXTREMELY TONE DEAF...

OH NO! J'S COMING !!
ゴォォォ
WHAT SHOULD WE DO ...

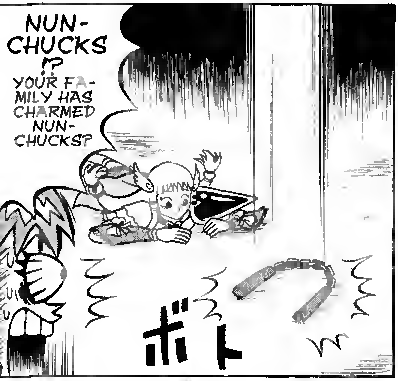
SFX(ALL): GOOO

IN LOVE, I WOULDN'T EGOTISTICALLY ATTACK A LADY.
EXACTLY
GREAT!!
IDIOT
ゴォォォォォ
ゴォォ
THANK YOU
オォォォ
YOU'VE COME TO HEAR MY SONG.
IT'S FINE! THAT ONION-OFFICER SHOULDN'T ATTACK A WOMAN IF HE'S GENTLE MANLY
BUT IT'S STILL NO-BOBO!! SO PRO TECT HER!
IDIOT !!!

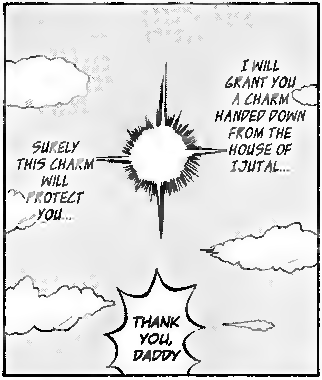
DENBO DOESN'T COUNT AS A WOMAN AFTER ALL!!!!
KYAAAAA
KUROTAIYOU SHINKEN OUGI: "VANESSA'S HUMILIATION"

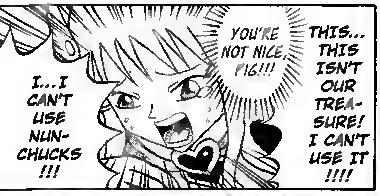

WHAT IS THIS DISCOM-FORTING CREA-TION!!?
YOU'VE ALREADY CRIED ENOUGH, DENBO.
THAT VOICE... DADDY IN HEAVEN!!
WHY WOULD HE SHOW THOSE EYES TO ME
UGHH... THAT HURTS
ポロ ポロ

SFX: DRIP DRIP

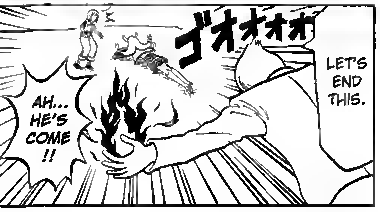


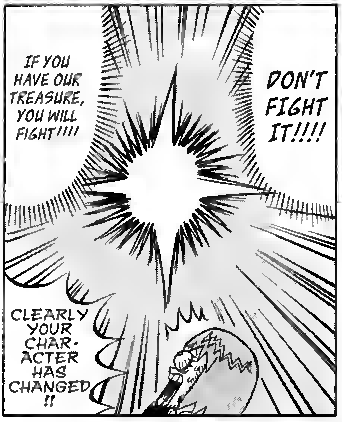
SFX: BAM





SFX: GOOOO

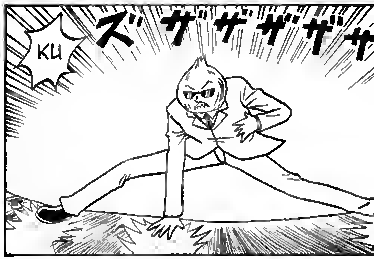




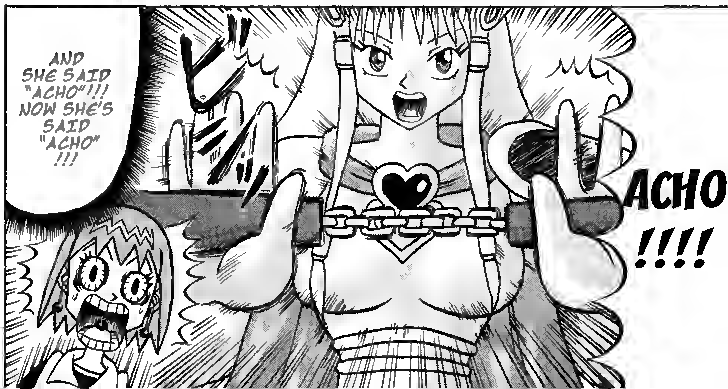
SFX(UP): BAM

SFX: SLIIIIIIIDE

SFX(UP): WHIRL WHIRL WHIRL WHIRL



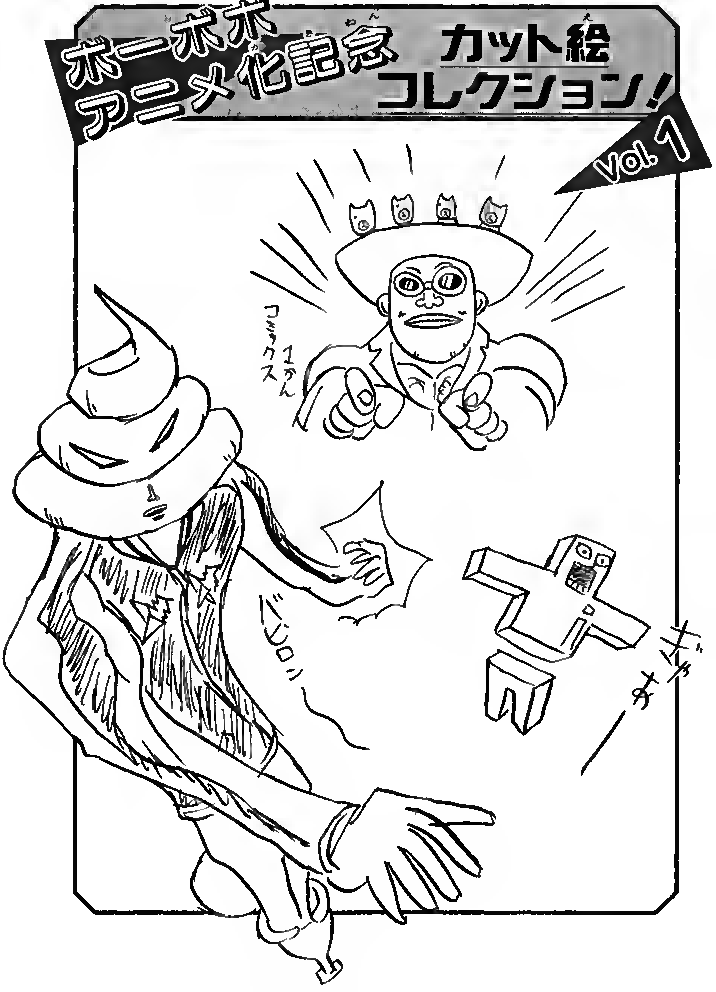
SFX(DOWN): CLUTCH

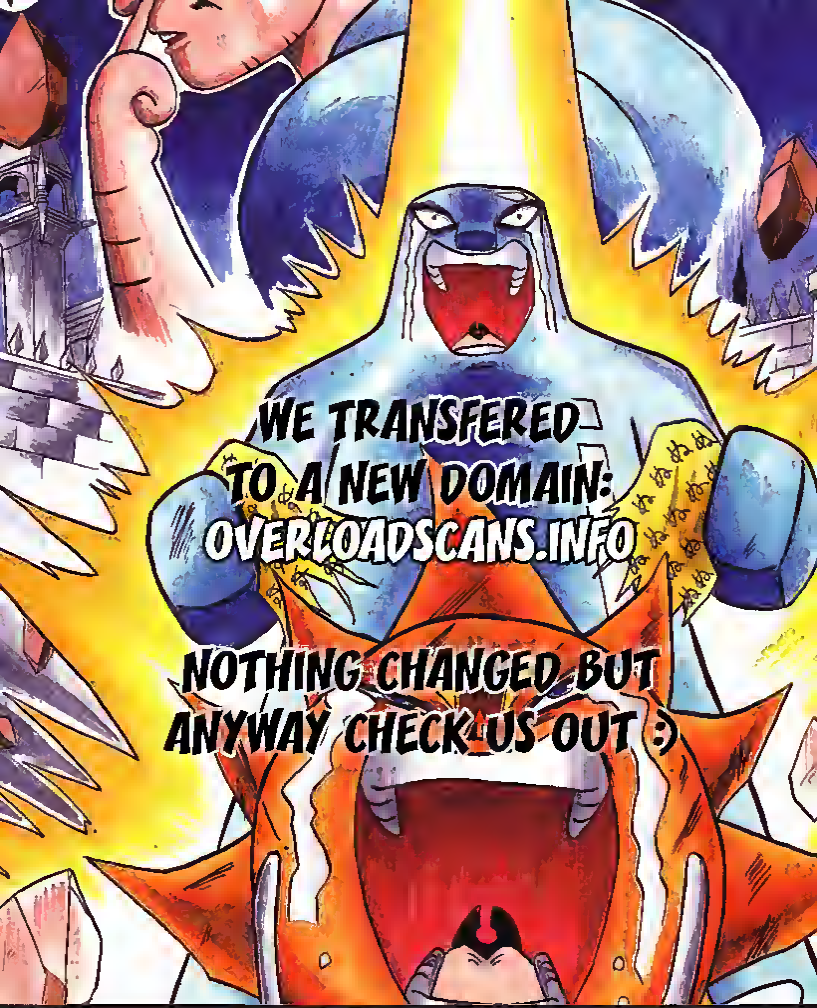


Every-one
SFX: SU...
FURTHER-MORE SHE'S TALKING IN KOREAN!!!
이 작품은
와 독점
계약한
작품이므로
무단
복제할
경우
법의
제재를
받습니다
이책의
THIS IS A PRETTY ROSE THAT CHANGES WITH THE DAWNING SUN.
WHAT ARE YOU SAYING !!?
Dummy
POSSIBLY HER PERSONALITY HAS CHANGED SINCE GAINING THE NUN CHICKS
WH... WHAT IS THIS?
ARE YOU REALLY BO-BOBO!!! THIS IS DISGUS-TING!!
NOW I'LL SHOW YOU MY SUPER-IOR OUGI

ATARU'S COMMENT

THIS CHAPTER REALLY NEEDS NOTHING SPECIAL FROM ME. FROM THE MOMENT DENBO FIRST APPEARED, THE SERIES JUST ENTERED A COMPLETELY DIFFERENT STRATOSPHERE OF BRILLIANCE INSANITY THAT I JUST CAN'T EXPLAIN THE AMAZEMENT OF THE ENDING AND THE NEXT CHAPTER. SO WHILE THE SECOND HALF OF THE CHAPTER SPEAKS FOR ITSELF, I ACTUALLY HAVE THIS TO SAY ABOUT THE FIRST HALF: SOMEHOW SOFTON DISCOVERING J'S USAGE OF KUROTAIYOU SHINKEN WAS AN AMAZING MOVE. BASICALLY ONCE YOU KNOW WHERE THE SUNS ARE AND WHERE J ATTACKS, HIS STRATEGY IS NULL AND VOID. AND SOMEHOW THE STUFF INVOLVING SOFTON'S "DEATH" (WHEN HE WASN'T) WAS HILARIOUS IN ITSELF AS WELL. BUT OF COURSE. MY MIND IS ALL ON DENBO. AND WE'LL GET A WHOLE LOT OF HER (AND A SPECIAL GIFT FROM ME) NEXT CHAPTER!





TRANSLATOR: STRANGERATARU
R.W PROVIDER: STRANGERATARU
PROOFREADER:
OVERLOAD SCANS
CLEANERS: SUPPAINORINGO
TYPESETTERS: SUPP_INORINGO
QUALITY CHECK: H_ZAMA

TRANSLATOR NOTES;
KUKUKU.

PAGE 02: CATCH COPY" IS A SPECIAL "GIANT HANDWRITING" COMMONLY USED IN ADS AND BROCHURES TO CATCH A POTENTIAL CUSTOMER'S ATTENTION.

AN "OLD WIVES' TALE" IN JAPANESE IS ACTUALLY CALLED "OBAACHAN NO CHIEBUKURO" OR "THE MIND OF A GRANNY".

NOTE THE TRANSFORMATION OF "OBAACHAN" OR "GRANNY" TO "OBAANA CHAN".

PAGE 03: "DAIKON" IS A KIND OF RADISH USED IN JAPANESE CUISINE.

PAGE 04: THE "KE" IS THE KANJI FOR "HAIR", OTHERWISE IT'S A BIZARRE PRONOUNCIATION OF "CHRISTIAN DIOR".

PAGE 06: JUNJI INAGAWA IS A JAPANESE ACTOR WELL KNOWN AS AN ACTOR IN SEVERAL JAPANESE HORROR MOVIES

PAGE 07: NOTE THE TERRYMAN AND ROBIN MASK

PAGE 13: THE EXPRESSION USED FOR THE "TREASURE" OF A FAMILY IS "TORA NO KO", ESSENTIALLY A "TIGER CUB".

PAGE 14: "CHONAN KAN" IS A KOREAN PSEUDONYM FOR SMAP MEMBER KUSANAGI TSUYOSHI, TAKEN FROM THE KOREAN PRONUNCIATION OF THE KANJI IN HIS NAME.

THIS NOISE (ACHO) IS TYPICALLY SEEN AS TRADEMARK OF MARTIAL ARTS FILM STAR BRUCE LEE.

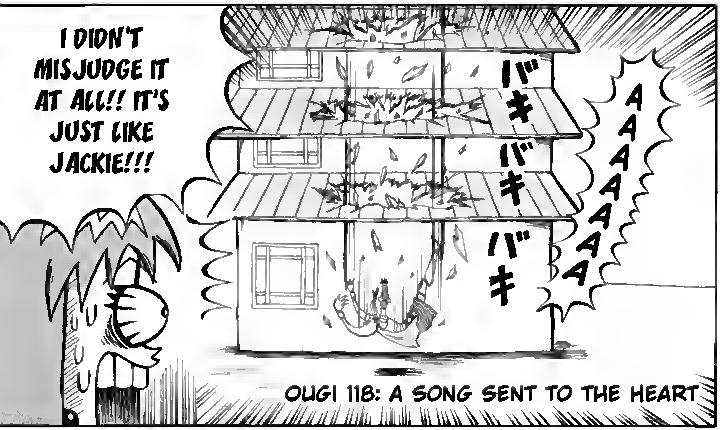
PAGE 15: SORRY TO SAY THIS BUT I REALLY DON'T KNOW OR CAN'T REALLY HELP YOU IN UNDERSTANDING WHAT DENBO IS SAYING NOW...SINCE KOREAN IS OUT OF MY LEAGUE.

"SUPERIOR OUGI" CAN ALSO BE THE JAPANESE VERSION OF "CHOUZETSU OUGI", BUT SINCE SHE'S DESCRIBING THE OUGI INSTEAD OF ANNOUNCING IT, WE'LL LEAVE IT AS IS.

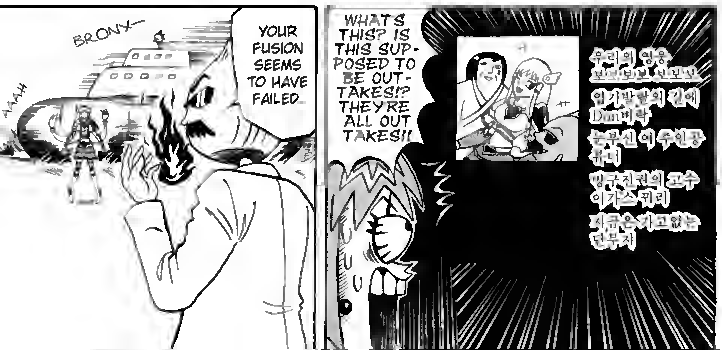
WITH ONE BLOW, J HAS CRUSHED SOFTON! IS THE POOP-HEAD REALLY NO MORE? DOES J POSSESS ANY WEAKNESSES AT ALL? CAN BO-BOBO FIND ANYTHING THAT WILL STOP J!? AND...WILL DENGAKU MAN BE STUCK WITH KURUMAN FOREVER?

OUGI 117: MIRACULOUS CALCULATION

SFX: BAM BAM BAM

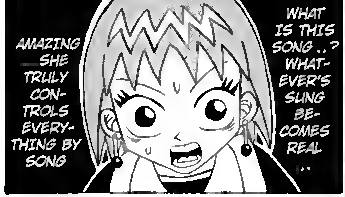


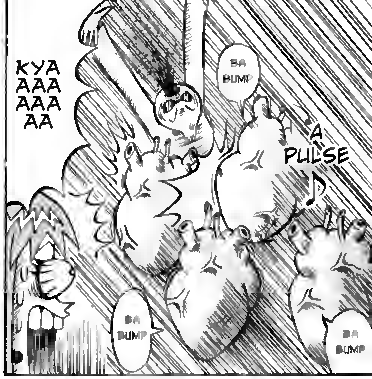
OUGI 118: A SONG SENT TO THE HEART



Ougi 118: A Song Sent to the Heart

IN ORDER TO STOP NON-SENSICAL FIGHTING .....
FOR EVERY-ONE'S HEARTS TO FIND PEACE... I WILL SING!!!
EVERY-THING IN THIS WORLD IS CON-TROLLED BY MY SONG!!
WE'RE IN THE WORLD OF SOUND AND SEN-SATION ...
WHAT IS THIS?
WHAT IS THIS SONG!!?
For peace?
MAGICAL☆GIRL
DENBO-CHAN'S THEME
TARATA TA—N♪ TA—N♪
TARA TATA TATA—N♪
WRITER TAKEDA SHINGEN
COMPOSER TAKEDA SHINGEN
IT IS GOING TO BREAK THROUGH♪
WHAT MY BODY MOVED ON ITS OWN
IS HIM♪
EEH, YOU?
RUNNING THROUGH THE LIGHT THAT DANCES DOWN UPON THE LEAVES OF TREES
IT STAR-TED

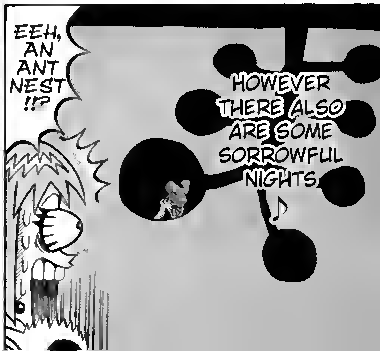

AMAZING SHE TRULY CONTROLS EVERYTHING BY SONG
WHAT IS THIS SONG..? WHATEVER'S SLING BECOMES REAL..


KYAAAAAAAA
BA BUMP
A PULSE ♪
BA BUMP
BA BUMP

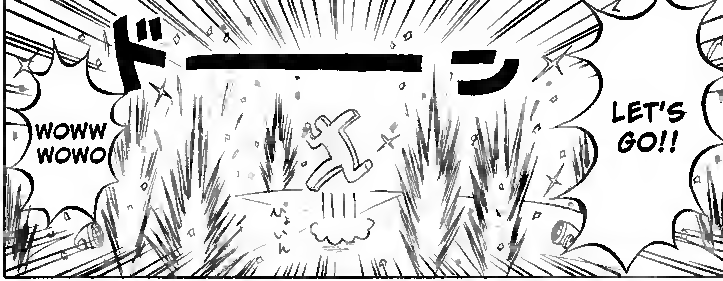
MAGICAL GIRL DENBO IS ALWAYS ♪
MAGIC, L GIRL DENBO IS ALWAYS ♪

DOKUSHUKEN!!? THAT'S OVERENERGETIC!!!
KAI
KAI
KAI
ENERGETIC ♪
PEEL

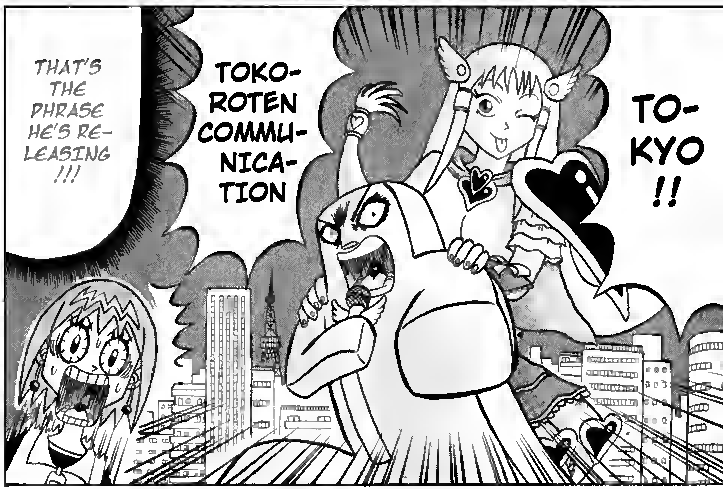
NO, IS THIS SONG YOUR THEME? THAT DRAWING IS HOPELESS
IT IS AT THOSE TIMES ♪
IT IS AT THOSE TIMES ♪

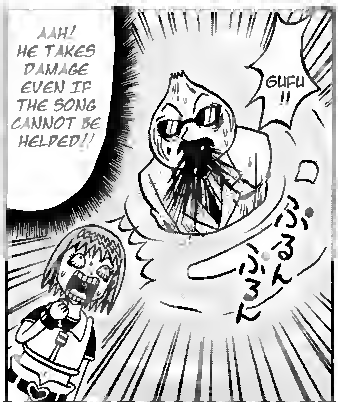

EEH, AN ANT NEST!!?
HOWEVER THERE ALSO ARE SOME SORROWFUL NIGHTS ♪

WHAT IS IT NOW !!?
DENBO DENBO♪ DENBO-CHA-N♪
EHEH♡
I GET THROUGH THEM WITH A CHEERFUL SMILE.♪
KURO-TAIYOU SHINKEN "DESTINY-SYN-DROME"
KYAAAA
I'VE GOT IT THE BEST WAY TO DESTROY THIS OUGI IS BY STEALING AWAY HER MIKE.
I HAVE A STRONG DISLIKE OF EATING CARROTS BUT♪
PLOP
OH NO! IF THE MUSIC STOPS WE'LL RETURN TO THE REAL WORLD!!
SOMEONE NEEDS TO SING IN PLACE OF ME!!
OK, LEAVE IT TO ME
TRUST YOUR SENSES. FREELY RELEASE WHAT'S IN YOUR HEAD. LET WHATEVER YOU SING BE COLLECTED IN YOU!!!

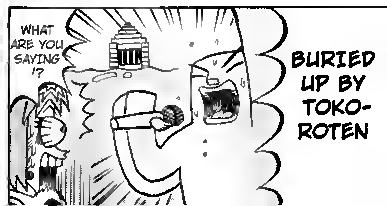


SFX: BOOOOM

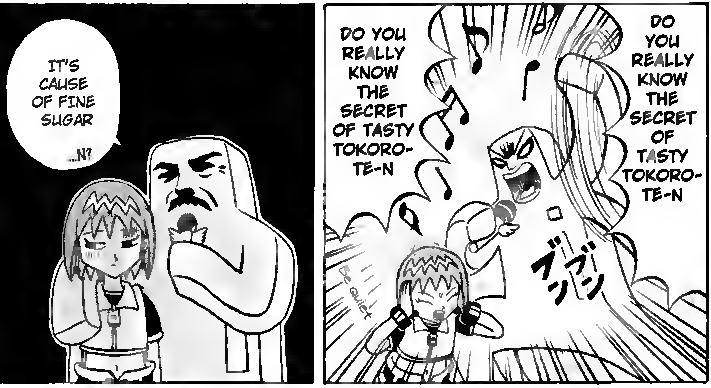




SFX: WOBBLE WOBBLE

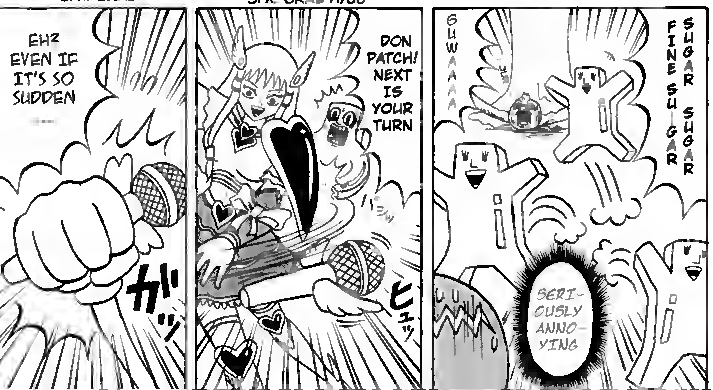


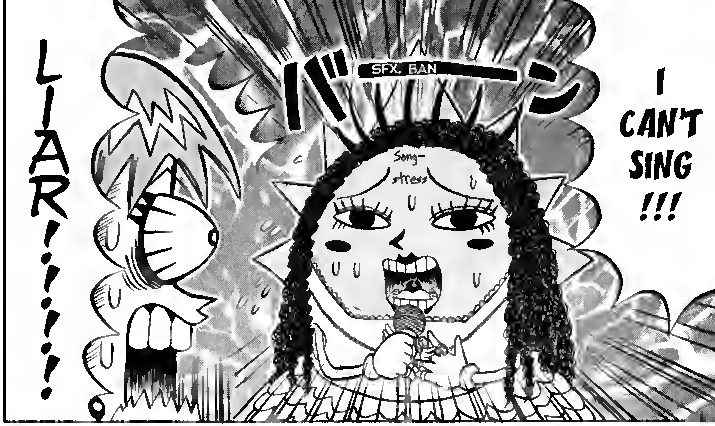
SFX: SLIIDE / BAM

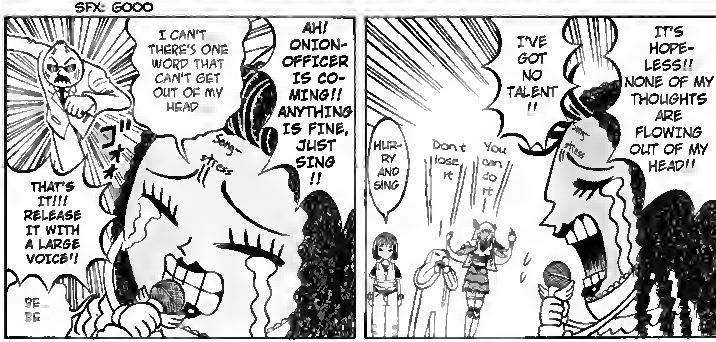

IT'S CAUSE OF FINE SUGAR
...N?
DO YOU REALLY KNOW THE SECRET OF TASTY TOKORO-TE-N
DO YOU REALLY KNOW THE SECRET OF TASTY TOKORO-TE-N
ブンブン

SFX: GRAB

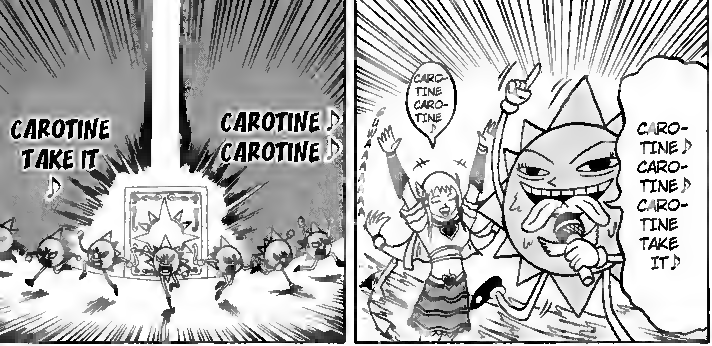
SFX: GRAB HYUU



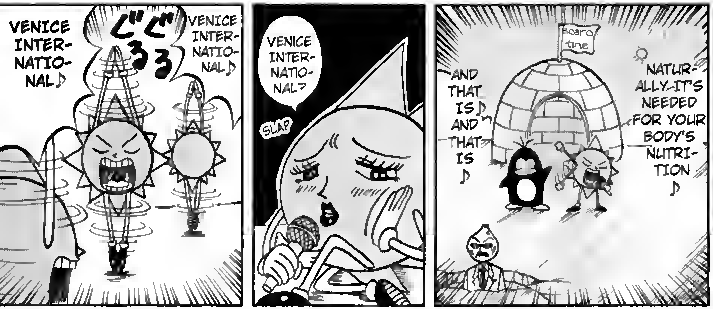

LIAR!!!!!
SFX: BAN
バーン
Sing-stress
I CAN'T SING !!!


SFX: GOOO
THAT'S IT!!! RELEASE IT WITH A LARGE VOICE!!
I CAN'T THERE'S ONE WORD THAT CAN'T GET OUT OF MY HEAD
Sing-stress
AH! ONION-OFFICER IS COMING!! ANYTHING IS FINE, JUST SING !!
IT'S HOPELESS!! NONE OF MY THOUGHTS ARE FLOWING OUT OF MY HEAD!!
Sing-stress
I'VE GOT NO TALENT !!
HURRY AND SING
Don't lose it
You can do it!

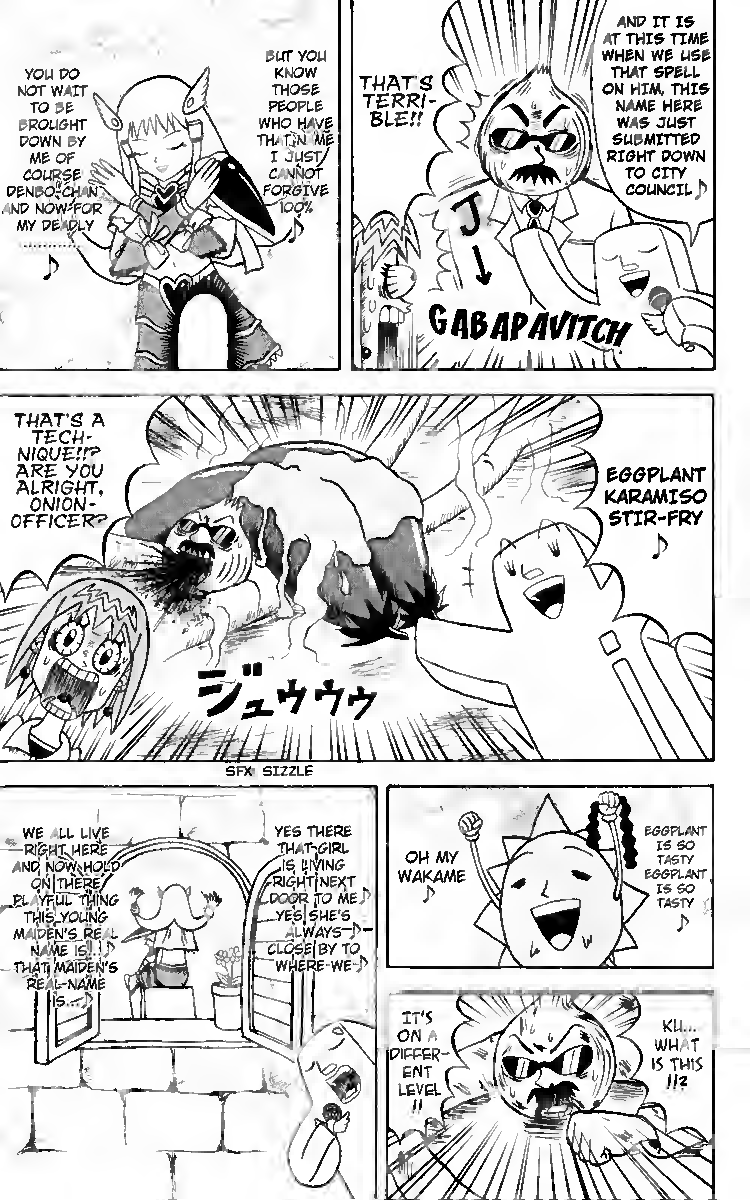
SFX: SPLASH
ドパー
β-CAROTINE
Sing-stress
β CA-RO-TI-NE !!!!
GU WA !!!



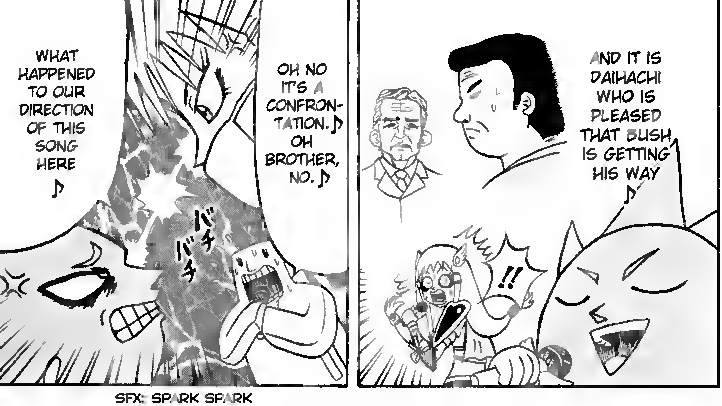
SFX: WHIRL WHIRL



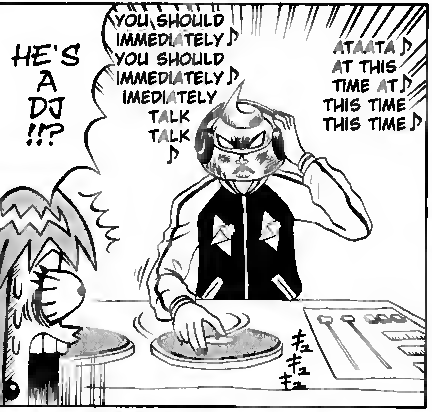
HEY LOOK! DON PATCH'S SONG MADE THE HIGH SPIRITS METER ...
EH?
BE-COME NORI-NORI ♡
Nori ♪
Nori ♪
EE EE WW WW !!!!
AND WHEN THAT OCCURS, THE METER IS AT MAX!!
EH? WHAT'S HAPPE-NING?
PI
MAX
SFX: PI
FEVER TIME ARE THE FEEL-INGS OF EVERY-ONE'S HEARTS ♡
HERE, EVERY-ONE SINGS POWER-FULY ♡
WHAT? THE SCENERY IS...
WE'RE RUSHING INTO FEVER TIME!
ブワン
SFX: BUWA
I ALONE POSSESS A SECRET KIND OF MAGIC♪ IT IS A VALU-ABLE SPELL OF LOVE♪
I AM GOING TO TEACH IT NOW TO JUST YOU ALONE SO AND RECITE IT BEFORE YOU GO TO SLEEP...
GA BA PA VIT CH !!!!
GO TSU !!!


YOU DO NOT WAIT TO BE BROUGHT DOWN BY ME OF COURSE DENBO-CHAN AND NOW FOR MY DEADLY
BUT YOU KNOW THOSE PEOPLE WHO HAVE THAT IN ME I JUST CANNOT FORGIVE 100%
THAT'S TERRIBLE!!
AND IT IS AT THIS TIME WHEN WE USE THAT SPELL ON HIM, THIS NAME HERE WAS JUST SUBMITTED RIGHT DOWN TO CITY COUNCIL
J
GABAPAVITCH
THAT'S A TECHNIQUE!!? ARE YOU ALRIGHT, ONION-OFFICER?
EGGPLANT KARAMISO STIR-FRY
ジュウウウ
SFX: SIZZLE
WE ALL LIVE RIGHT HERE AND NOW HOLD ON THERE! PLAYFUL THING THIS YOUNG MAIDEN'S REAL NAME IS!! THAT MAIDEN'S REAL-NAME IS...
YES THERE THAT GIRL IS LIVING RIGHT NEXT DOOR TO ME YES SHE'S ALWAYS CLOSE BY TO WHERE WE
OH MY WAKAME
EGGPLANT IS SO TASTY EGGPLANT IS SO TASTY
IT'S ON A DIFFERENT LEVEL!!
KU... WHAT IS THIS!!?

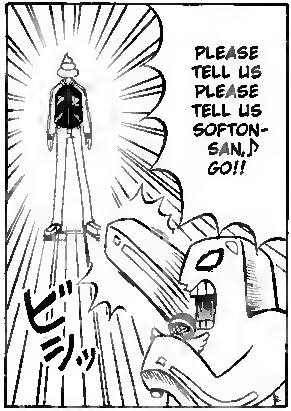
WHO'S THAT !!!?
IT'S COMPLETELY DIFFERENT THAN THE BACK FORM!!
Turn
KINOSHITA DAIHACHI 49 YEARS OLD♪
SFX: WHAM
SFX: BAM
THE GAME WAS FIXED !!!
HE ALSO GETS ANGRY WHENEVER THE TIGERS LOSE♪
GU HA
GO FU !!
YOU IDI-OT
DAIHACHI GETS ANGRY AT ANYONE WHO TELLS LIES♪
SO NOW GETTING THAT ASIDE, DENDO-CHAN IS-
CLEVERLY SHE FORCE-FULLY RETURNED TO HERSELF !!
EX-TREMELY WORRIED ABOUT THOSE THINGS RECENTLY
YEAH RIGHT !!
A BRIGHT
JAPAN
IT IS THIS DAIHACHI GUY WHO IS CANDIDATE FOR OUR NEXT PRIME MINISTER


WHAT HAPPENED TO OUR DIRECTION OF THIS SONG HERE ♪
OH NO IT'S A CONFRON-TATION.♪ OH BROTHER, NO.♪
AND IT IS DAIHACHI WHO IS PLEASED THAT BUSH IS GETTING HIS WAY ♪
バチバチ
!!

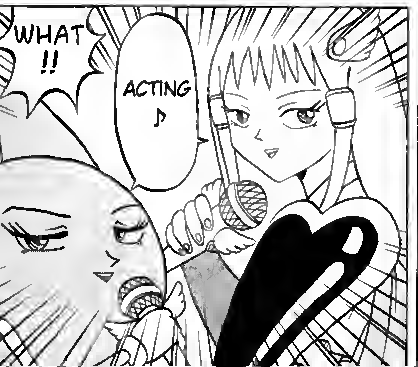
SFX: SPARK SPARK

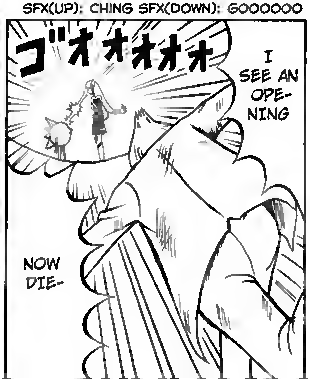

HE'S A DJ !!?
YOU SHOULD IMMEDIATELY♪ YOU SHOULD IMMEDIATELY♪ IMEDIATELY TALK TALK ♪
ATAATA♪ AT THIS TIME AT♪ THIS TIME THIS TIME♪
キュキュキュ

SFX: SCRATCH SCRATCH SCRATCH



SFX(UP): CHING SFX(DOWN): GOOOOOO

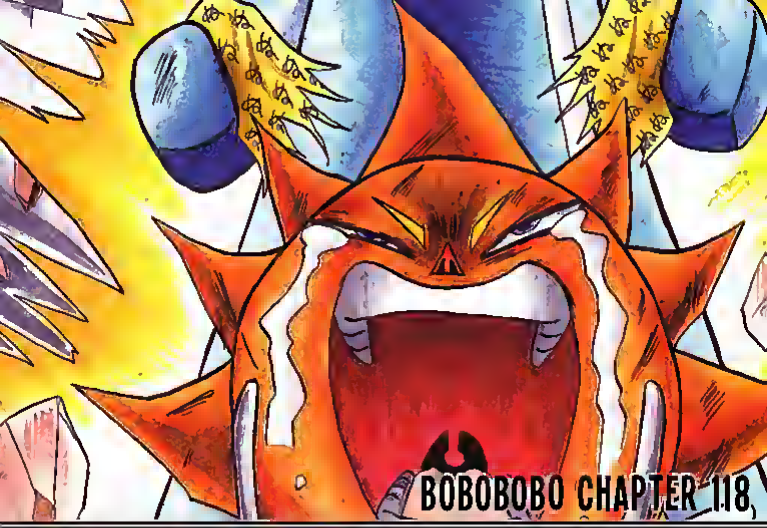




TO UNLEASH A SUPER DEADLY TECHNIQUE ♪ AND IT'S NAME IS .....
Fart
DENBO-CHAN NOW IS GOING TO BORROW THE POWERS THAT ARE OF FRIENDSHIP AND OF LOVE IN ORDER ♪
HOLY RAD-ICAL CERE-MONY
SHE RE-LEASED NOSE-HAIRS !!!
WHAT A WONDERFUL MUSICAL WOOO-ORLD !!!

CHACHA CHAN ♪
J: CRUSHED
ヒューー
ドゴーン
... I HAD SAVED THE BEST FOR LAST ♪
SFX: HYUUUU-BOOOOM
ピシャ
ZAZ
SFX WHOOSH
TO THOSE OF YOU WHO CAME TO HEAR US SING TODAY I SAY
EVERY-ONE ♡
COME AGAIN
THAT CONCERT WAS SPLEN-DIDLY GOOD
TO BE CONTI-NUED !!!
Clap Clap

EDITOR'S COMMENT:
WOW. AMAZING CHAPTER AND ATARU'S AMAZING COMMENT. SIMPLY WOULDN'T FIT HERE IN A READABLE MANNER. I HIGHLY SUGGEST ALL BOBOBO FANS TO HAVE A LOOK AT HIS TRANSLATION ON THIS CHAPTER (CAN BE FOUND AT WWW.MANGAHELPERS.COM) AND YOU'LL SEE ATARU'S 'PRESENT' TO ALL THE BOBOBOFANS. A SCRIPT WITH THE ORIGINAL JAPANESE WRITING, A SCRIPT WITH THE ROMANIZED JAPANESE AND OFCOURSE THE ENGLISH TRANSLATION (AND HIS COMMENT, THAT DIDN'T FIT HERE, MORE REASON TO GO). DENBO WAS SERIOUSLY AWESOME, WE'RE MOVING ON TO GIGA NEXT CHAPTER. LOOK FORWARD TO IT!



RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFER: N/A
EDITOR: SUPPAINORINGO
QUALITY CHECK: HAZAMA

Visit us at overloadscans.info
overloadscans.forumotion.com

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

TRANSLATOR NOTES;
KOKORO NI TODOKU NOTE.

PAGE 01: BEAUTY IS REFERRING TO JACKIE CHAN THANKS TO DENBO'S LITTLE "PRATFALL" IN THIS SCENE

ON THE 5TH PANEL WE HAVE MOVIE CREDITS; UNFORTUNATELY THEY'RE ALL IN KOREAN.

PAGE 02:"MARUHI" = "SECRET", SO IT'S PRETTY MUCH "HANAGE SHINKEN SUPERIOR SECRET OUGI

PAGE 03: SHINGEN TAKEDA IS A PROMINENT DAIMYO DURING THE SENGOKU PERIOD OF THE 16TH CENTURY, NOTABLE FOR BEING A PROMINENT AND POWERFUL RIVAL OF ODA NOBUNAGA AND IEYASU TOKUGAWA. THOUGH POWERFUL ON HIS OWN, HIS DEATH WOULD EVENTUALLY LEAD NOBUNAGA AND TOKUGAWA TO CRUSH THE REST OF THE TAKEDA FORCES ON THEIR WAY TO UNIFYING THE COUNTRY

PAGE 04: "DOKUSHUKEN", TRANSLATED AS "DIRTY TRICK FIST", IS A STYLE OF UNDERHANDED MARTIAL ARTS

PAGE 06: THE "NATIONAL DIET" OR "KOKKAIGIJIDOU", IS THE NAME OF THE JAPANESE PARLIAMENT

PAGE 09: "VENECHIA KOKUSAI" IS A SHORT WAY FOR THE JAPANESE TO REFER TO THE "VENICE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL", KNOWN AS THE OLDEST FILM FESTIVAL IN THE WORLD

OF COURSE DON PATCH'S "DISPLAY" IS A REFERENCE TO THE "DANCE DANCE REVOLUTION" VIDEO GAME SERIES, COMPLETE WITH MATCHING ARROWS

PAGE 10: A DOUBLE PUN HERE: "NORINORI" IS JAPANESE FOR "HIGH SPIRITS", BUT "NORI" IS ALSO THE ALGAE USED FOR JAPANESE CUISINE. THUS I SLIGHTLY ADJUSTED IT INTO "NORI-NORI" TO KEEP IT A BIT OF BOTH

PAGE 11: "KARAMISO" IS A TYPE OF HOT, SLIGHTLY SALTY SAUCE USED IN CERTAIN JAPANESE DISHES SUCH AS STIR-FRY OR RAMEN

REMEMBER: WAKAME IS AN EDIBLE KELP USED IN DISHES AS WELL AS SEASONING AND SUCH

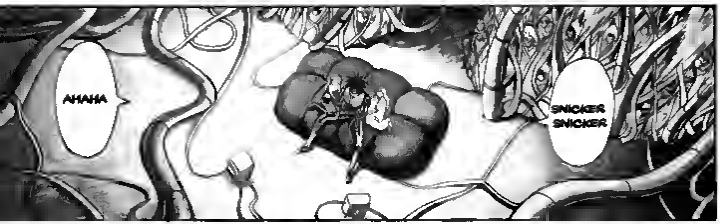
PAGE 12: TIGERS IS REFERRING TO THE HANSHIN TIGERS, A TEAM IN THE CENTRAL LEAGUE OF THE JAPANESE BASEBALL LEAGUE AND TYPICALLY THE "BOSTON RED SOX" TO THE "YANKEES-LIKE" YOMIURI GIANTS

PAGE 13: YES, IT'S GEORGE W...WHO SAYS BO-BOBO CAN'T BE POLITICAL

HER NAME IS DENBO: A BEAUTIFUL FEMALE WHO SOMEHOW WAS CREATED FROM A FUSION OF BO-BOBO AND DENGAKU MAN! SHE MAY APPEAR WEAK, BUT ONCE SHE STARTS SINGING, YOU MAY LOSE YOUR MIND! PREPARE FOR MUSICAL MADNESS...

OUGI 118: A SONG SENT TO THE HEART

The Idiots have come to see my Objet d'art ♪

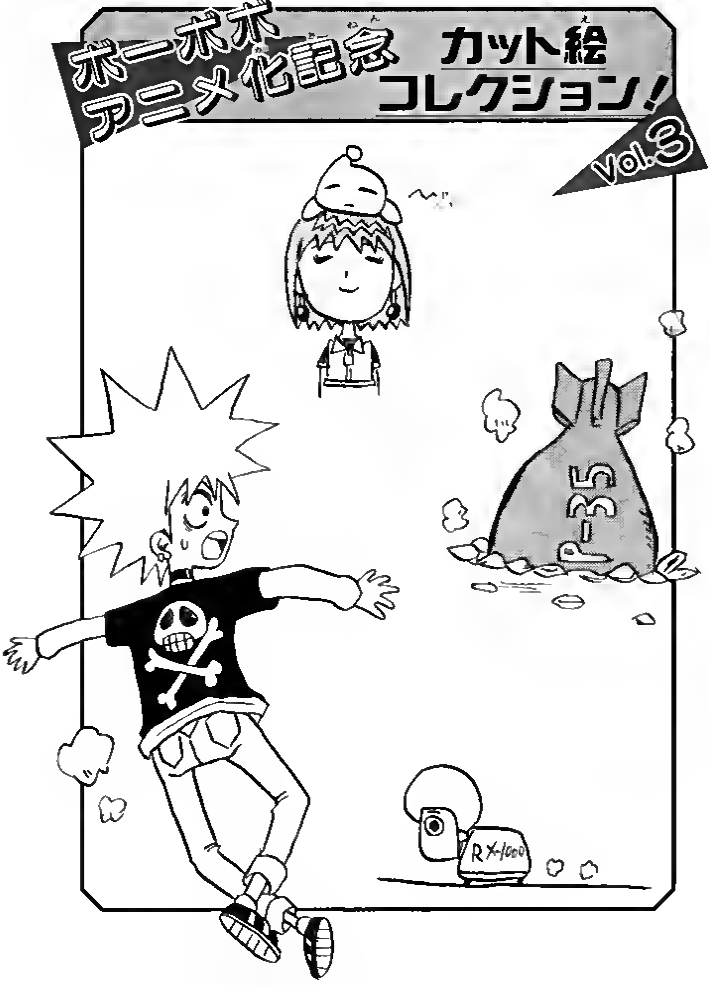


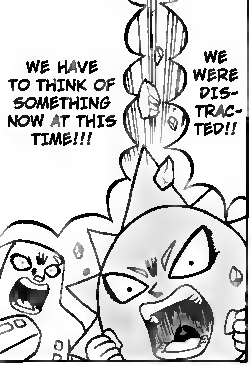
OUGI 119: GIGA! I WON'T FORGIVE YOU!!

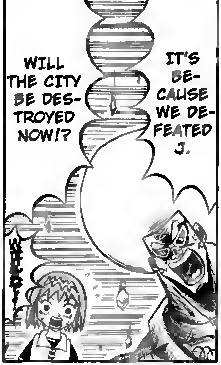
OUGI 119: GIGA! I WON'T FORGIVE YOU!!

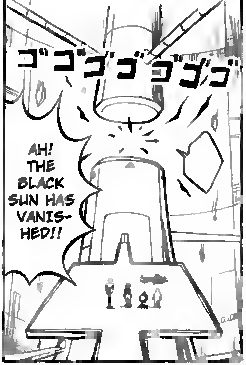
TRANSLATOR'S NOTES
PAGE 5-"MOMOTETSU" IS A REFERENCE TO THE VIDEO GAME SERIES "MOMOTARO DENTETSU", A LONG RUNNING SERIES OF BOARD-GAME STYLE VIDEO GAMES CREATED BY HUDSON SOFT SINCE 1988. A COMBINATION OF SUGOROKU AND MONOPOLY, THE GAME INVOLVES TRAVELING AROUND A BOARD MAKING BUSINESS TRANSACTIONS IN ORDER TO ACHIEVE WEALTH)

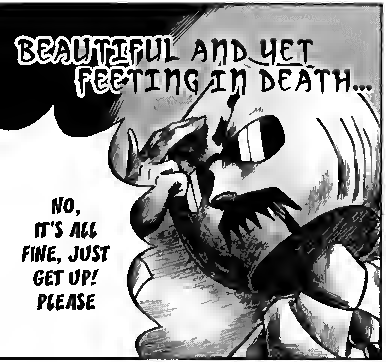
OUGI 119: GIGA! I WON'T FORGIVE YOU!!
THE DENNOU KNIGHTS HAVE FALLEN! THE TAUNTING ARTIST GIGA REMAINS! THE FINAL BATTLE BECKONS...EXCEPT FOR THE FACT THAT CYBER CITY MAY DESTROY ITSELF FIRST BEFORE THEY GET TO THE FINAL BATTLE!

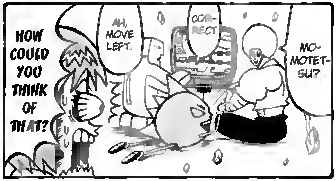


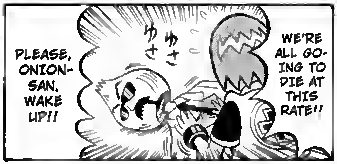

WE HAVE TO THINK OF SOMETHING NOW AT THIS TIME!!!
WE WERE DISTRACTED!!


WILL THE CITY BE DESTROYED NOW!?
IT'S BECAUSE WE DEFEATED J.

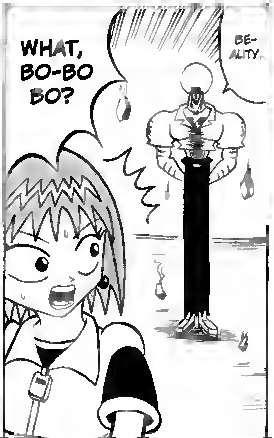

ゴゴゴゴゴゴゴ
AH! THE BLACK SUN HAS VANISHED!!


BEAUTIFUL AND YET FEETING IN DEATH...
NO, IT'S ALL FINE, JUST GET UP! PLEASE


HOW COULD YOU THINK OF THAT?
AH, MOVE LEFT
CORRECT
NO-MOTET-SU?


PLEASE, ONION-SAN, WAKE UP!!
ゆさ
ゆさ
WE'RE ALL GOING TO DIE AT THIS RATE!!

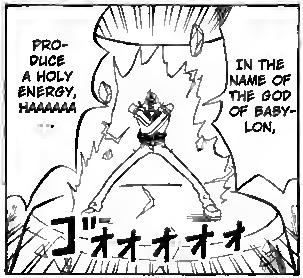
I DON'T KNOW!!
Whatever you do now is fine!!
DID I EAT THE ECLAIR?

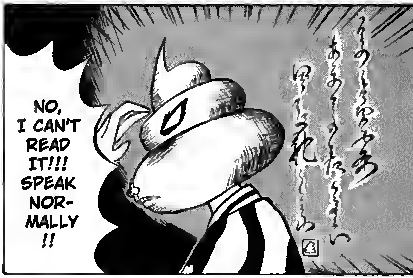

WHAT, BO-BO BO?
BE-ALTY

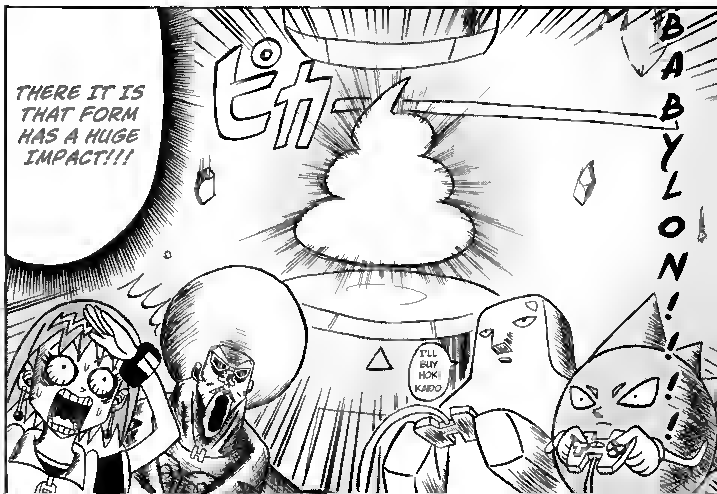
IT'S HOPE-LESS...

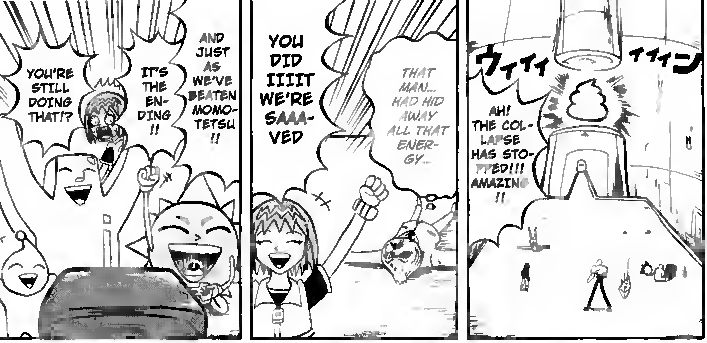
....THERE IS ONLY ONE WAY TO STOP THE DESTRUC-TION...YOU MUST CREATE A REPLACEMENT FOR THE BLACK SUN...
REPLACE THE CITY'S ONLY SOURCE OF ENERGY? IT'S HOPELESS!! HOPELESS HOPELESS HOPELESS HOPELESS
IDIOT!!
I'll buy you another

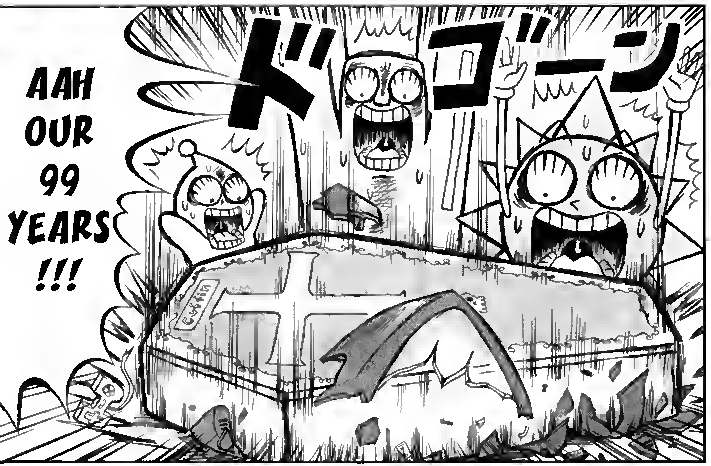
IT'S BE-CAUSE ...
EH?
ゴゴゴゴゴ
DON'T WORRY


PRO-DUCE A HOLY ENERGY, HAAAAAA ...
IN THE NAME OF THE GOD OF BABY-LON,
ゴオオオオオ


NO, I CAN'T READ IT!!! SPEAK NOR-MALLY !!

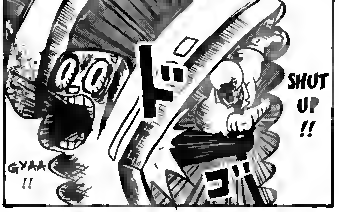

THERE IT IS THAT FORM HAS A HUGE IMPACT!!!
ピカー
BABYLON!!!!!
I'LL BUY HOK-KAIDO

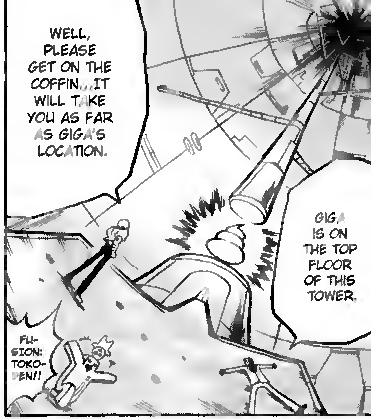

YOU'RE STILL DOING THAT!?
IT'S THE ENDING !!
AND JUST AS WE'VE BEATEN MOMOTETSU !!
YOU DID IIIIT WE'RE SAAA-VED
THAT MAN... HAD HID AWAY ALL THAT ENER-GY...
ウィィィ
ィィィン
AH! THE COL-LAPSE HAS STO-PPED!!! AMAZIN G !!

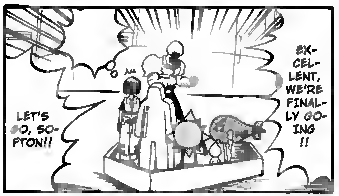

AAH OUR 99 YEARS !!!
ドゴーン

WHAT !!
GIGA IS TELLING YOU TO "COME"
IT'S AN OBJECT D'ART CREATED BY GIGA

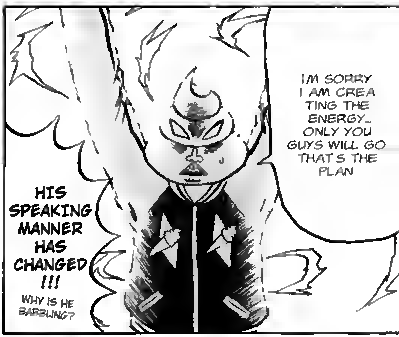
SHOCK!!
WHAT? A COF-FIN HAS FALLEN FROM THE SKY!!


SHUT UP !!
GYAA !!

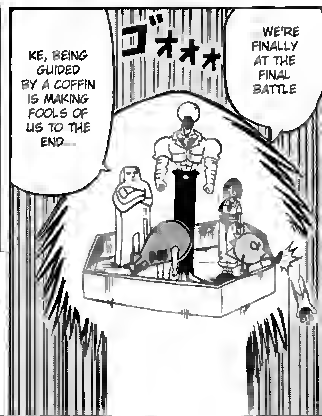

WELL, PLEASE GET ON THE COFFIN...IT WILL TAKE YOU AS FAR AS GIGA'S LOCATION.
GIGA IS ON THE TOP FLOOR OF THIS TOWER.
FU-SION, TOKO-HEN!!


EX-CEL-LENT, WE'RE FINAL-LY GO-ING !!
LET'S GO, SO-PTON!!

SOFTON, WE'LL HANDLE YOU LATER!
I DON'T CARE, JUST GO!!

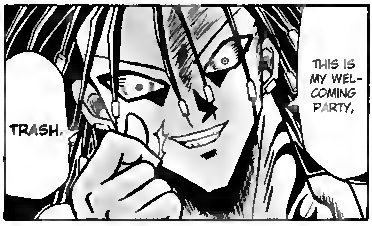

I'M SORRY I AM CREA TING THE ENERGY... ONLY YOU GUYS WILL GO THAT'S THE PLAN
HIS SPEAKING MANNER HAS CHANGED !!!
WHY IS HE BABBLING?

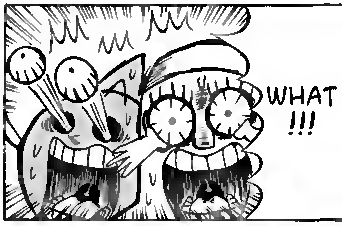
GIGA...
GRIT

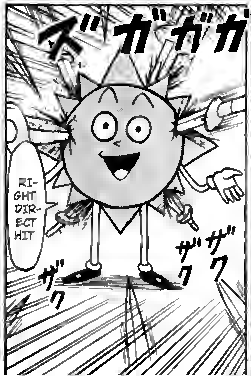

WE'RE FINALLY AT THE FINAL BATTLE
KE, BEING GUIDED BY A COFFIN IS MAKING FOOLS OF US TO THE END...

YOU'RE GETTING CONFUSED. WHAT ARE YOU THINKING ABOUT !!!
I LOVE YOU
GIGA...
NO, HE DIDN'T DO THOSE THINGS !!
GIGA.
I'LL SMASH HIS FACE IN ONE SHOT.
ゴオオオオオ
ONE SHOT.
WAIT
OK
ゴオオオオ
LET'S GO!!
I'LL CARE IF HE'S STINGY!
OSSHA! THIS IS THE FIRST FUNDIMENTAL!
I SEE IT!! THE TOP FLOOR!!
ゴオオオオオ

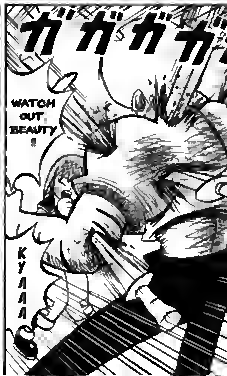
びっしり
PIOP


TRASH.
THIS IS MY WELCOMING PARTY,

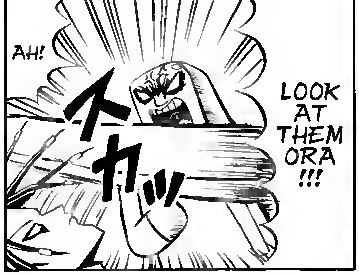

WHAT !!!

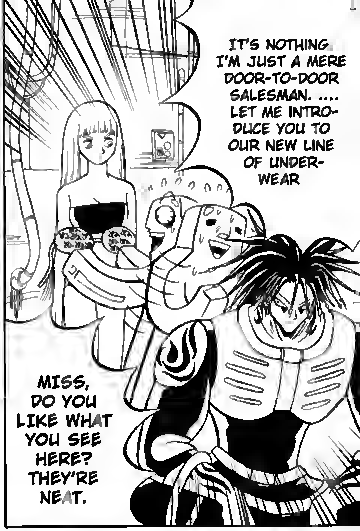

ズガガガガガガガガ
RIGHT DIRECT HIT
ザク
ザク
ザク

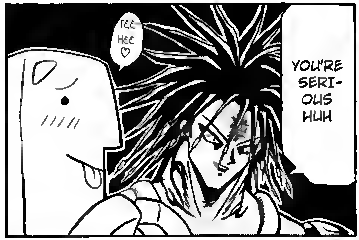
キン
SOIFON SAN ....
キン
キン

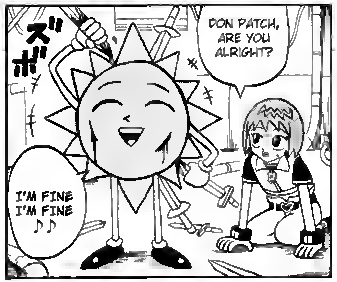

ガガガガ
WATCH OUT, BEAUTY !!
KYAAAA

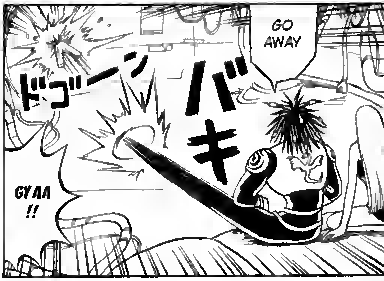
HEY TENNO-SUKE IS NOT HERE.
!
AHAHAHAHA
WELL DONE, GIGA
THAT'S THE END OF THOSE GUYS
WHAT IS HE DOING !!!
WHAT ARE YOU DOING THERE TOO!!? WHAT ARE YOU SUPPOSED TO BE?
AND WHO ARE YOU!?
ジロ…
HIIIIIIIIII


AH!
LOOK AT THEM ORA !!!

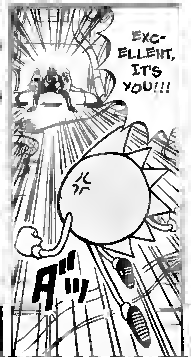

IT'S NOTHING. I'M JUST A MERE DOOR-TO-DOOR SALESMAN. .... LET ME INTRODUCE YOU TO OUR NEW LINE OF UNDERWEAR
MISS, DO YOU LIKE WHAT YOU SEE HERE? THEY'RE NEAT.

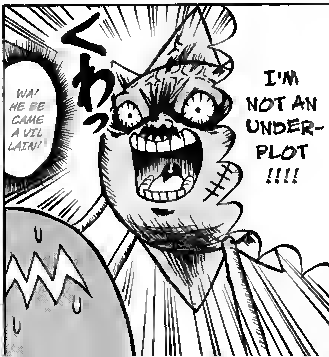

TEE HEE ♡
YOU'RE SERIOUS HUH


ズボ
DON PATCH, ARE YOU ALRIGHT?
I'M FINE I'M FINE ♪♪


ドゴーン
バキ
GO AWAY
GYAA !!

ゴオオオオオ
IF I BECOME LIKE YOU, YOU'RE OF NO USE


EXCELLENT, IT'S YOU!!!
A!!!


くわっ
WAHEE CAME A VILLAIN!!
I'M NOT AN UNDERPLOT !!!!

EEH !!?
TORYA!!!

NO, I WAS WRONG!! I WASN'T TRYING TO KILL HIM!!
IT'S TRUE! I'M ACTUALLY A KARAOKE EMPLOYEE

CYBER CITY CHAPTER:
END

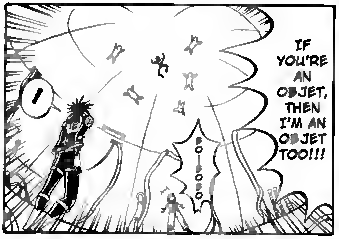
JOJO

AHAHA HAHAHA
OBU!!

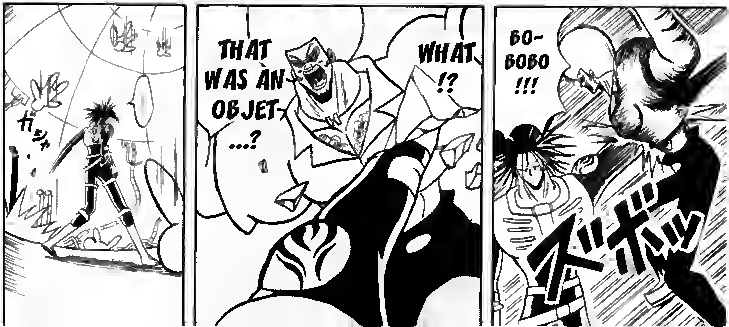
!!
IDIOT, IT WAS AN OBJET

I DON'T GET IT!! SHIT...IF HE DOES THAT, HOW ARE WE GOING TO LAY A HAND ON HIM!!?
SOFTON-SAN!
HE REPLACED HIMSELF WITH AN OBJET WHILE WE WEREN'T LOOKING !?

ALRIGHT! IN THIS CASE, WE'LL USE THE SEX APPEAL OPERATION!!
IT'S HOPELESS! IT'S AD-LIB.
WE PRACTICED IT TOGETHER!!
WE DID BUT.....
WELL THIS ISN'T AD-LIB.



TEXT ON DOLLS: BO-BOBO



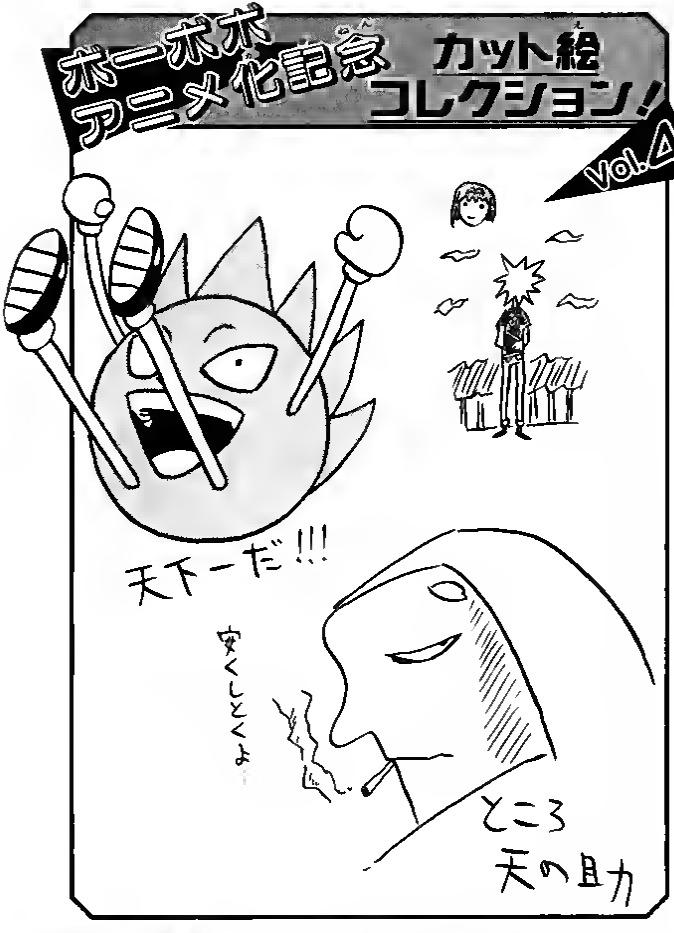
WHERE IS HE !!!
WHERE? WHERE?
Where is the real Bo-bo bo?
EH? THEN THE REAL ONE IS?
EEH !!!?
ボコッ
THERE!!!
HE'S... ANOTHER OBJET !!!
!!
HMPH
バキ
AAH!! A MURDEROUS OCCURANCE IN MY STOMACH!!
WHERE!! WHERE IS HE!!
FUCK! WHAT IS HE!!

OUTSIDE !!?
AND IN A CARTOON COSTUME
ドゴーン
I'M RIGHT HERE !!!

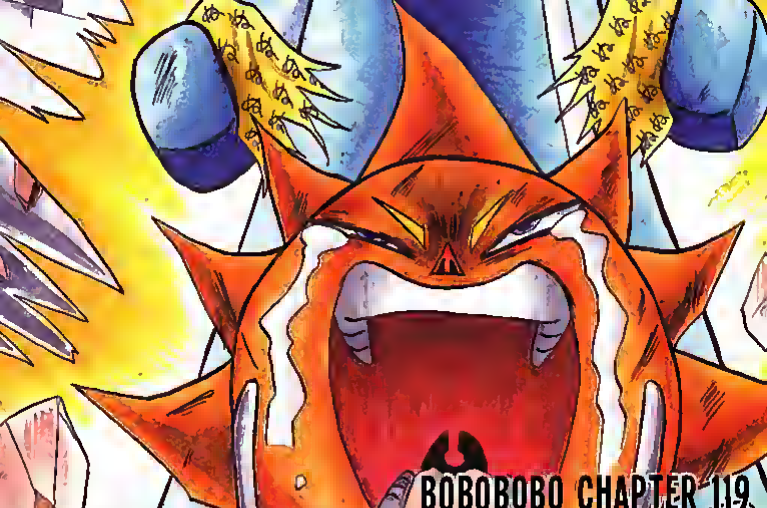
ド
ゴ
SAURUS KICK!!!!
GOBAA !!!

HMPH!
バーン
GIGA-SAMA
ドゴーン
スタッ
YOU'RE HALF HEARTED.
IF THAT'S FROM A DINOSAUR'S KICK,
バーン
TO BE CONTINUED!!!
AS EXPECTED, BO-BO BO!!
OSSHA!! HE GOT THAT GUY'S FACE IN ONE SHOT!!
YOU ARE INSANE.

ATARU'S COMMENT: ALRIGHT, QUESTION TIME. DIDN'T THAT FIRST CHAPTER OF THE GIGA FIGHT SEEM... FAMILIAR? IT'S SORT OF SOMETHING YOU MAY OR MAY NOT HAVE PICKED UP, BUT THINK ABOUT IT. A VILLAIN WHO USES A TRICKY MEANS TO STOP THE HEROES FROM HITTING THEM AND SHOWING THEIR TRUE POWER... YET, GIGA'S OBJET REPLACEMENT IN THIS CHAPTER IS EXACTLY LIKE HALEKULANI'S MONEY FIELD! THOUGH THERE ARE SOME DIFFERENCES (GIGA HAVING HIS GIRLS AROUND, TORPEDO GIRL), THIS IS JUST ONE OF SEVERAL THINGS THAT SEEM VERY FAMILIAR BETWEEN THE HALEKULANI FIGHT AND THE GIGA FIGHT. SANAI DOES KNOW WHAT HE'S DOING BY THIS POINT, BUT HE IS STILL OCCASIONALLY STUCK WITH WHAT HE REMEMBERED AND WHAT WORKED LAST TIME. WHILE THERE ARE MEMORABLE MOMENTS IN THE GIGA BATTLE, I JUST SEE A LOT OF IT REMINDING ME OF HALEKULANI WHENEVER I GET TO THIS POINT. SO RARE WITH ME AS WE GET THROUGH THIS. ON THE OTHER HAND, THERE IS ANOTHER IMPORTANT SIGNIFICANCE ABOUT THIS CHAPTER, AS YOU SAW BY THE THREE-PAGES IN COLOR; THEY WERE HYPING SOMETHING... THE SOMETHING BEING THE ANNOUNCEMENT OF THE BO-BOBO ANIME BY TOEI THAT STARTED NOVEMBER, 2003! YEP, IT WAS A GREAT PERIOD TO BE A FAN OF HAJIKE...



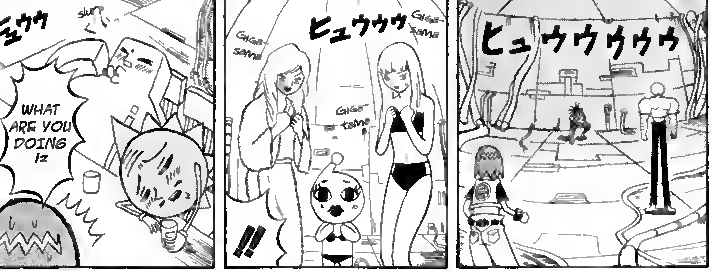
RINGO'S COMMENT: ALTHOUGH THE HALEKULANI ARC AND THE GIGA ARC ARE SOMEWHAT SIMILAR (THE END BATTLES) I FIND THE GIGA ARC A WHOLE LOT BETTER. GIGA'S CHARACTER IS ALOT BETTER ETC O WELL. MY EXCUSES FOR NOT BEING ABLE TO FIND THE ORIGINAL COLOR PAGES, YOU'LL HAVE TO DO WITH THE GRAYSCALE STUFF.

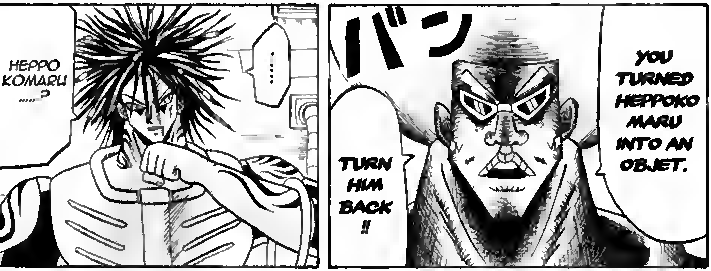


RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFER: N/A
EDITOR: SUPPAINORINGO
QUALITY CHECK: HAZAMA

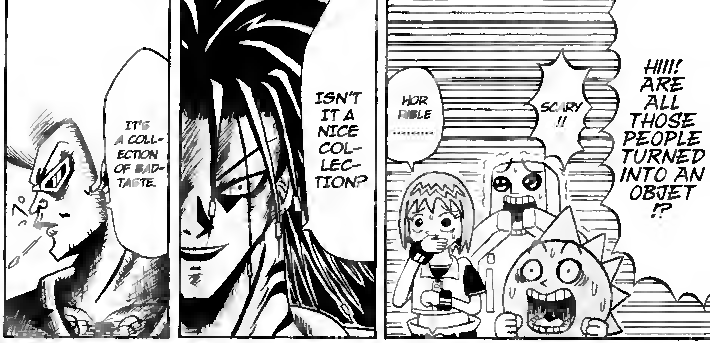
Visit us at overlordscans.info
overlordscans.forumotion.com

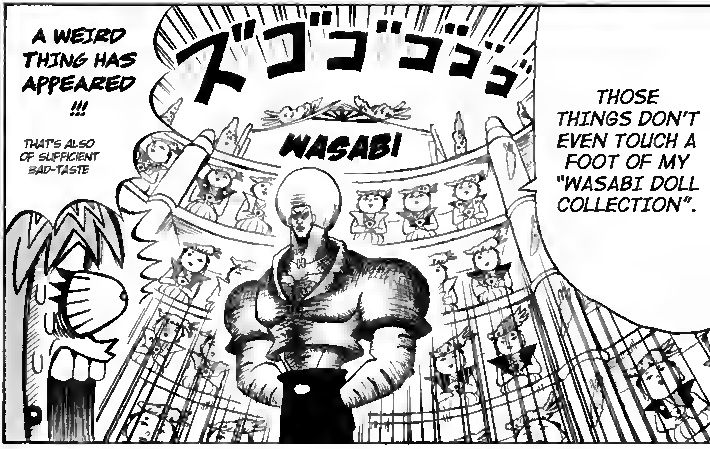
Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.





OUGI 120: GO FORTH, 3-IDIOTS!!


IT'S A COLLECTION OF BAD-TASTE.
ISN'T IT A NICE COLLECTION?
HOR RIBLE .....
SCARY !!
HI!!! ARE ALL THOSE PEOPLE TURNED INTO AN OBJET !?


A WEIRD THING HAS APPEARED !!!
THAT'S ALSO OF SUFFICIENT BAD-TASTE
ズゴゴゴゴゴ
WASABI
THOSE THINGS DON'T EVEN TOUCH A FOOT OF MY "WASABI DOLL COLLECTION".

I'LL DEFEAT YOU AND GET HE PPOKO MARU BACK!!!!
GI GA !!!!

KYAAAAA
ぶーん
AND THE SAME GOES TO MY "BUG COLLEC-TION"!!

GYAAAAA, BUG REVOLT!!
WHE-RE'S HE-KUN?
ブ'ゐ'ゐブゐ

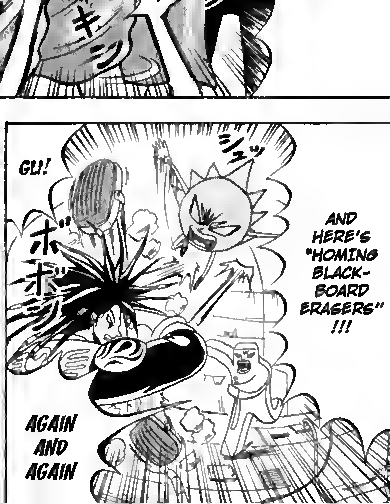
WHAT? WHAT ABOUT THAT ANGER UNTIL NOW!!?
シャコシャコシャコ
EEH? WE'RE GOING TO PLAY !?
COME AT ME, THEN, IF YOU WANT ME TO RETURN YOUR FRIEND.
LET'S PLAY.
ズイ
BO-BO BO !!!
GUWA AAAA, WE'RE BEING DRAGGED IN THE GROUND !!!
ボゴン
LAY THAND!!!
WHAT!? A COUNTLESS NUMBER OF HANDS ARE COMING FROM THE GROUND !!!
THAT WAS TOO QUICK
MEY MEY,
PICKED VEGE-TABLES ATTACK !!!
ホッシッ
GUBA!!
バキッ

GO FORTH, HOMING OBJET !!
バシュッ!!
NOW BEING SHIPPED TO YOUR SUPER-MARKET ♪
ヒュー

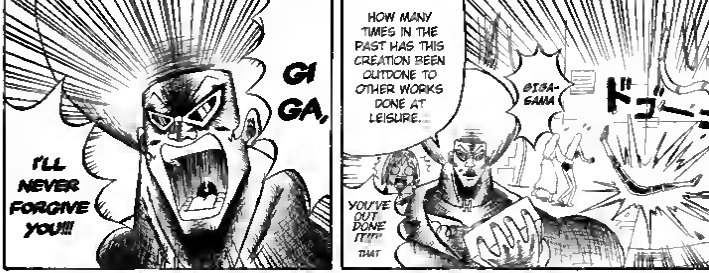
AMAZING!! A SCHOOL CURTAIN HAS THAT POWER!!!
くるくるくるくる
WHAT! OUGI: SCHOOL CURTAIN GUARD !!!
キン
キン
キン

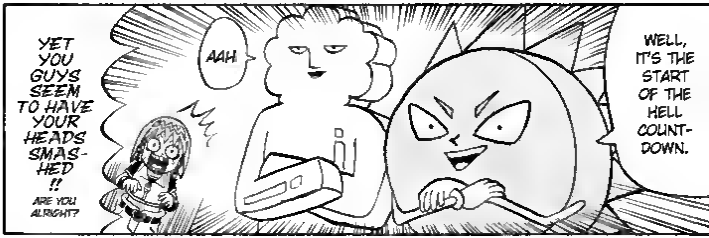
VICE-PRINCIPAL WHO HAD ROUGHLY GIVEN THOSE GUYS THE SCHOOL EQUIPMENT CHOP!!!
ガン
WHAT?

OBU !!
GO AWAY.
べちゃ


GU!
ジッ
ボボボ
AND HERE'S "HOMING BLACK-BOARD ERASERS" !!!
AGAIN AND AGAIN

IT'S INFERIOR TO THE HANDICRAFT PAPIER-MACHE TOFU THAT I'VE JUST MADE.
HMPH, YOU AND YOUR OBJET.
BO-BOBO! TASTE MY ULTI-MATE OBJET.
ゴォン
WHAT YOU MADE IN YOUR FREE TIME!!
ゴオオオイ
INTER-ESTING. THEN SHOW ME!!
GOBAA !!!!
TO FU !!!!
ゴシャ

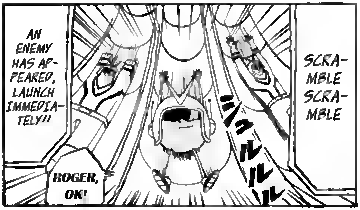

I'LL NEVER FORGIVE YOU!!!
GI GA,
HOW MANY TIMES IN THE PAST HAS THIS CREATION BEEN OUTDONE TO OTHER WORKS DONE AT LEISURE...
YOU'VE OUT DONE IT!?
THAT
GIGA-SAMA
ドゴーン


YET YOU GUYS SEEM TO HAVE YOUR HEADS SMASHED!!
ARE YOU ALRIGHT?
AAH
WELL, IT'S THE START OF THE HELL COUNT-DOWN.

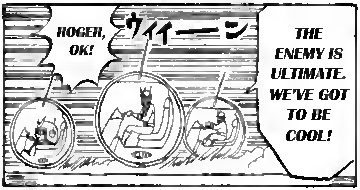
NOT NECESSARY
SERIOUS?
IF GIGA WERE SERIOUS, ALL OF YOU WOULD BE KILLED IN THE WINK OF AN EYE!!
YOU IDIOTS SHOULDN'T REMAIN SO CHEERFULL!!

GYAWARAAAAAAA!!!!
ズガガガガ ガガ
GLIO!!
THEY'LL DISORDERLY DANCE ON TOP OF MY OBJET

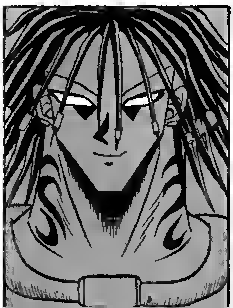
NOOOOOOOO,
SO-SO SO !!!
WA WA WA !!
くるん くるん
ボコ ボコ
WA WA WA !!
くるん くるん
ボコ ボコ
WA
ゴロン ゴロン
ゴロン ゴロン
WHAT ARE THEY DOING !!?
AND HERE WE'RE ASS-AULTING
ギュルルルル
GIGA !!!
GUWA !!!
WHAT? THEY TURNED INTO VEHICLES !!!

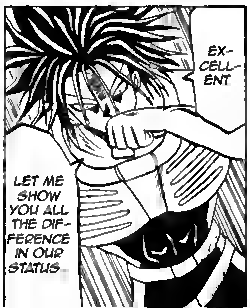

AN ENEMY HAS APPEARED, LAUNCH IMMEDIATELY!!
ROGER, OK!
SCRAMBLE SCRAMBLE
ジュルルル

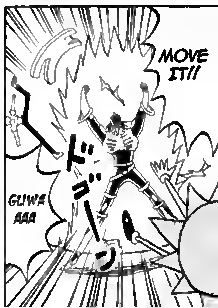
AND HERE A WEIRD THING HAS STARTED !!!
未来ポリス ボボボチーム
EPISODE 1 EMERGENCY LAUNCH OK?


ROGER, OK!
ウィーン
THE ENEMY IS ULTIMATE. WE'VE GOT TO BE COOL!

IT'S A PRIMITIVE ATTACK !!!!
ガン
ATTACK !!!
ドゴ
ROGER, OK!!

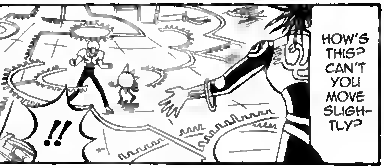


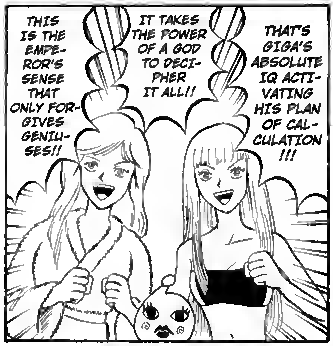

EXCELLENT
LET ME SHOW YOU ALL THE DIFFERENCE IN OUR STATUS

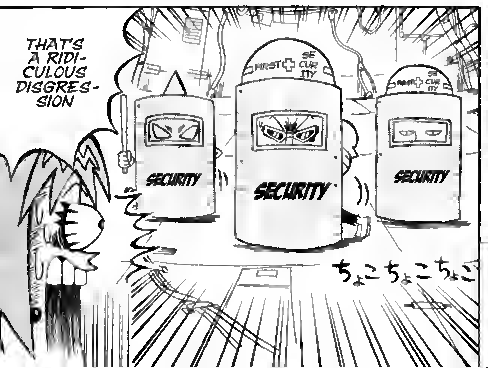

MOVE IT!!
GUWA AAA
ドゴーン

ブワン
EM-
PEROR
SENSE!
WHA! WHAT IS THIS!!!

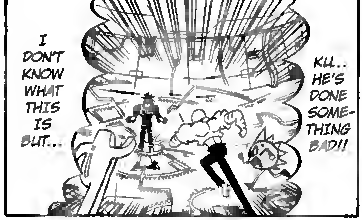
ヘェ♪
ヘェ♪

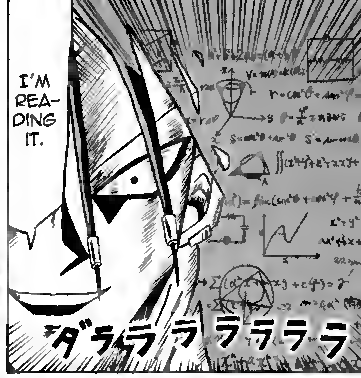

HOW'S THIS? CAN'T YOU MOVE SLIGHTLY?
!!


THIS IS THE EMPEROR'S SENSE THAT ONLY FORGIVES GENIUSES!!
IT TAKES THE POWER OF A GOD TO DECIPHER IT ALL!!
THAT'S GIGA'S ABSOLUTE IQ ACTIVATING HIS PLAN OF CALCULATION !!!

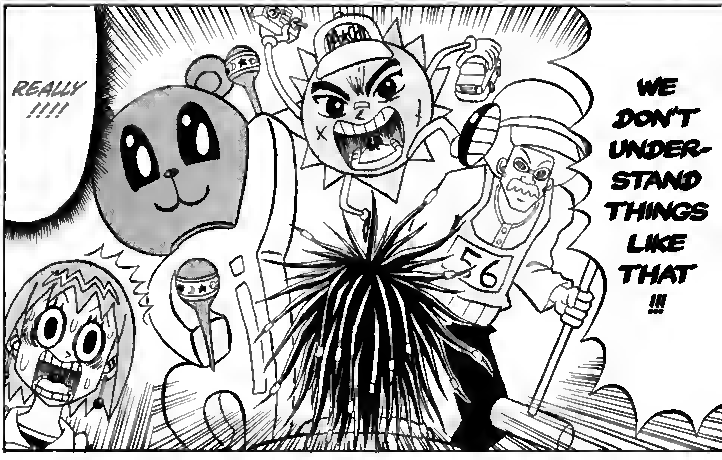

THAT'S A RIDICULOUS DISGRESSION
FIRST AID
SECURITY
SECURITY
SECURITY
ちょこちょこちょこ

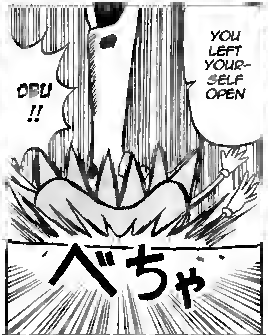
SLIGHT NESS! NO EXPERIENCE IN THAT!
LET'S GO, ORA!!!


I DON'T KNOW WHAT THIS IS BUT..
KU.. HE'S DONE SOME-THING BAD!!

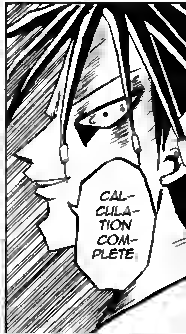

I'M REA-DING IT.
ダラララララララ

ダッ

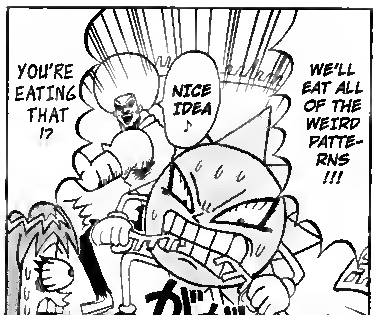

REALLY !!!!
WE DON'T UNDER-STAND THINGS LIKE THAT !!!

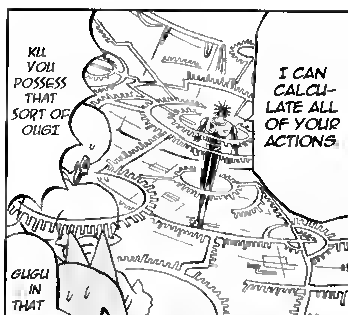

OPU !!
YOU LEFT YOUR-SELF OPEN
ベちゃ

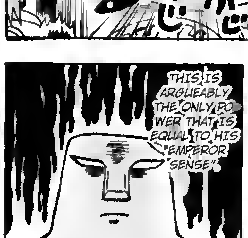
HERE YOU GO
ボン
YA-KKUN!! NO, IT'S WRONG !?


CAL-CULATION COM-PLETE

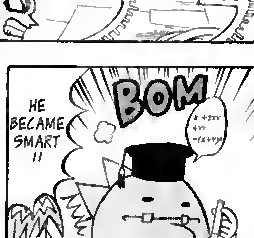
ツルン
AH!!
YOU CAN'T MOVE HERE ANY-MORE
ゴオオオ
YOU !!
Slip
BU !!!
ボ
ゴ
ゴオオオオオ
56
IDIOT !! I'M STILL LEFT!!
GYAAAA!!
ヒュー
ザクッ
HOW DARE YOU STEP ON ME !!!
ドゴーン
BU HAA !!
WHAT HAVE YOU DONE !!
IT'S YOUR FAULT !!
バキ
ドカ
バキ
ドカ
JUST AS PLANNED ♪
THAT'S HE PLANNED OUT EVERY-THING THAT HAPPENED IN THAT MOMENT NOW?
JUST HOW HIGH IS HIS IQ ?


YOU'RE EATING THAT !?
NICE IDEA ♪
WE'LL EAT ALL OF THE WEIRD PATTE-RNS !!!
がが じ


KIL YOU POSSESS THAT SORT OF OUGI
I CAN CALCU-LATE ALL OF YOUR ACTIONS
GUGU IN THAT CASE

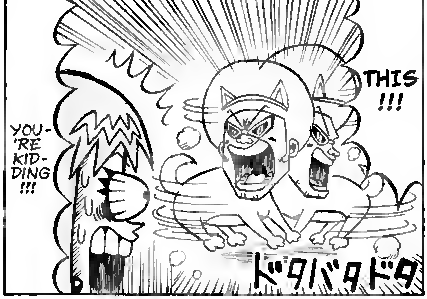

THIS IS ARGUEABLY THE ONLY PO-WER THAT IS EQUAL TO HIS "EMPEROR SENSE"

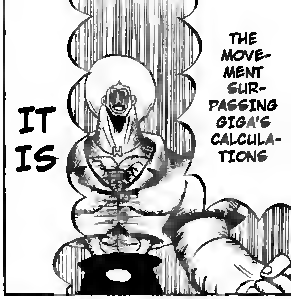
LEAVE IT TO ME.
SHIT, WE'VE GOT TO DO SOMET-HING !!

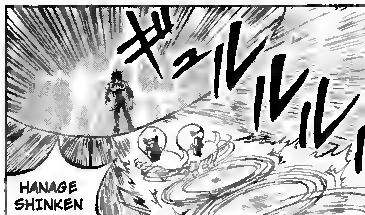

HE BECAME SMART !!
BOM

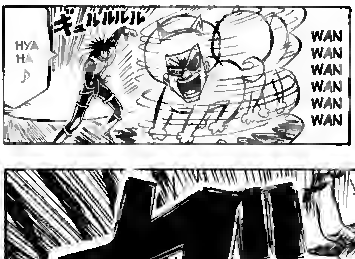
HERE'S ANOTHER AMAZING SENSE POS-SESSOR !!!
NU SENSE
ブオン

NU !!!
ドドド







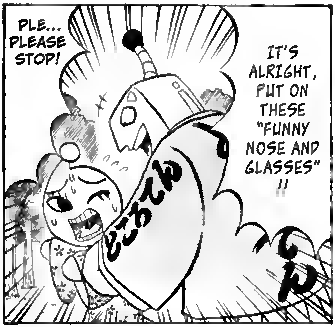


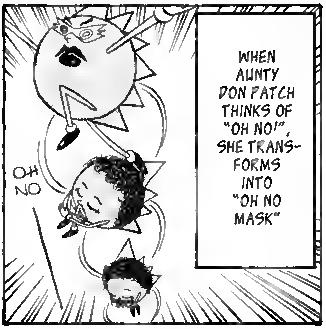
KANJI: EIGHT DRAGONS

!!
MY CALCULATION WAS OFF!!
WHAT!!
THAT WASN'T THERE NOW. WHY? WHY WAS I OFF?
THAT'S STUPID!! HOW COULD MY CALCULATION BE OFF?
OSSHA! WE DESTROYED HIS OUGI!!!
MY CALCULATION WON.
THAT HEAVY OBJECT WASN'T ADDED TO YOUR CALCULATIONS
HE GOT ON WHILE I WASN'T LOOKING
NO, YOU USED IT AT FULL STRENGTH
ME NEITHER.
HOW UNEXPECTED
I HAVEN'T USED THAT AT ALL
OUGI?
!!
バン
バン

BO-BOBO NOSEHAIR THEATER #5

-PRIVATE-





OH NO !!
HE'S WEARING IT
SMASH!!!
ズバ
OH NO !!
HOW DARE YOU... I'LL KILL YOU!! SERIOUS MODE!!
OHNO !! !! !! !!
WELL THEN, DOWNFILE WICKY-SAN!!
TOMORROW IS SUNNY
OH NO!! OH NO!! OH NO!!!
I'M DOING IT
KYA, IT'S FATAL.
OH NO !!!! PRIVATE STUFF'S BEEN AIRED?
HEY SAW
YOU KNOW THE MANGA STARTED WHILE BACK

ATARU'S COMMENT IT'S SOMEWHAT SURPRISING ABOUT MY FEELINGS REGARDING GIGA THANKS TO THE PREVIOUS CHAPTER, I THOUGHT HE WAS JUST ARROGANT BUT NOW SOMEHOW HIS ARROGANCE SEEMS MORE LIVELY AND INTERESTING COMPARED TO SOME OF THE ELITIST IDEALS OF HALEKULANI THEY ARE SIMILAR IN SOME WAYS BUT GIGA'S MORE SMUG ABOUT HIS MIND AND SOMEHOW IT GIVES HIM MORE OF A PERSONALITY COMPARED TO A GUY WHO'S ONLY CONCERNS ARE MONEY AND NOTHING MORE AND SOMEHOW, WHILE THE BATTLE WITH GIGA'S "MENTAL SENSORY FIELD" I ORIGINALLY THOUGHT WAS GOING TO BE DULL, I THOUGHT SAWAI BROUGHT A LOT TO IT ESPECIALLY SINCE SOMEHOW I GOT A LIGHT VIBE WHEN HE WENT "JUST AS PLANNED" AND OF COURSE DEATH NOTE ISN'T GOING TO BE STARTING FOR SEVERAL MORE MONTHS! (THEN AGAIN, I'VE GOT A BIT TO SAY ABOUT SAWAI'S WORK CONNECTED TO DEATH NOTE WHEN WE GET TO THAT POINT) WELL WITH ANOTHER VOLUME DOWN, IT'S TIME WE CONTINUED ON TO THE NEXT PHASE OF THE GIGA FIGHT THE REAL ARTY PART THAT COULD GET MESSY

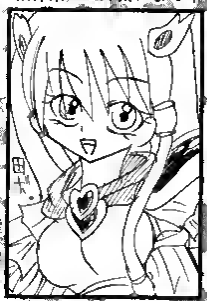
■もうお馴染みのファンコーナー!! 皆さんからの励ましで、作者・澤井も元気いっぱい♡ 今後も作者が思わずニコッとするようなお便り待ってます!! 澤井先生やボーボボ達キャラに対する質問もドンドン送ってくれ!!

大阪府 PN ヘビイチゴ

●ありがとうございます! みんな、アニメをみるのら!

福井県 PN 山口よっ平

●かわいい田ボ。でもその元の姿を想像すると…。



京都府 松宮優

●ボクも信じていますよ。…って何を!?

島根県 PN 京塚架夜

●渋くてがっこいい二人。ジリアスなドラマが始まる予感…。

新潟県　佐藤茂奈

●ボーボボ達のかわいい人形、ボクもつくろうかなぁ。

●一生懸命描いてくれたのがよく伝わる作品ですね。ありがとう！

岐阜県　高井結子

●「ろ」と「助」で思わず笑ってしまいました。

びちる
ろがる
ーりんぐさば
とろ(ろ)天の助かす
びる
からない

東京都　桜井宣美

●変身していられるのは何分でしょう？わかった人はボーボフリーク！

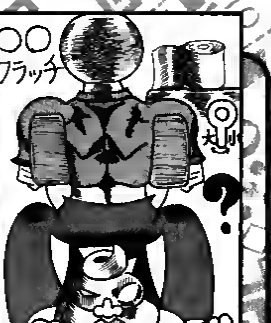
群馬県／宮田裕文

茨城県　谷田部魁人

●大丈夫。きっとサービスマンがお嫁にもらってくれますよ、多分。

●そうです、ソフトンは重い十字架を背負った奴なのです。

三重県／ＰＮ胡桃

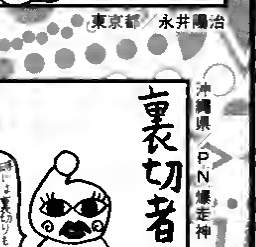


東京都／永井陽治

●ヤバイです！流さないで下さい！生ゃ物は流したらダメですって！

大阪府／PNPES

●ボクもコイツら好きです。次巻での登場、楽しみに待っててね。



●裏切り者はえてしてヒーロー（ヒーロー）になるのです。デ○ルマンみたく。田楽マンもいつか！

青森県／工渡はるか

●ビュティとペッポコ丸の二人。見ているとほのぼのしてきます。

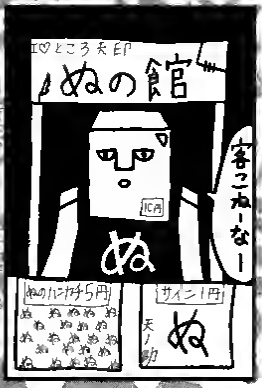
鹿児島県／西崎一正

●いつも真面目なソフトン。照れたり困ったりもするんだなぁ。

愛知県／渡辺誠治

●「田ボ」はかわいいのに、「ボ田」はなんか怖いですねー。

千葉県／PN.ゲハ



●文化祭とかでこんな出し物やってもホントにお客が来なさそう。

岩手県／三浦健宏

●うん、懐かしいですね。頼りなさげな表情が上手く出ている絵ですね。

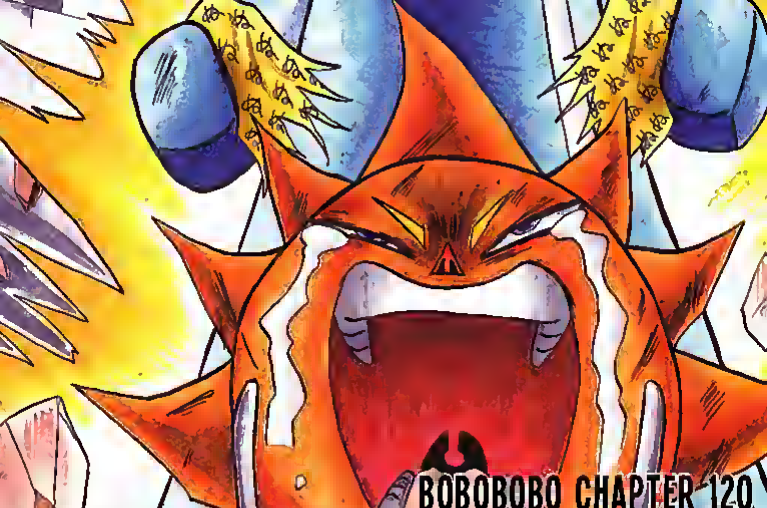
山形県／PN.うらら

●後ろの首領パッチは、ビュティからヒロインの座を奪おうと狙っているのかも…。

たくさんのお便りありがとう!!　そして紹介できなかった人、ごめんなさい。これからもまだまだ募集するので、よろしくね♡

あて先▶〒101−8050　東京都千代田区一ツ橋2-5-10
集英社　週刊少年ジャンプ編集部
ボボボーボ・ボーボボ「ボーボボ・ファンコーナー」係まで

※住所、氏名、年齢、電話番号を書いて送って下さい。



RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
PROOFER: N/A
EDITOR: SUPPAINORINGO
QUALITY CHECK: HAZAMA

Visit us at overloadscans.info
overloadscans.forumotion.com

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

TRANSLATOR NOTES.

TO PREVENT FURTHER CONFUSING, IT IS ADVISED TO KEEP A TAB WITH THESE OPEN.

PAGE 02: THE "WASABI" HERE REFERS TO THE ACTUAL HORSERADISH THAT CREATES THE INFAMOUS SAUCE, NOT THE SAUCE ITSELF (THE SAUCE IS MADE FROM THE HORSERADISH)

PAGE 08: THE EXPRESSION "SHUNSATSU" SEEMS TO BE WHAT IT'S KANJI REPRESENT: "SHUN" IS "MOMENT" OR "WINK", "SATSU" IS "KILL", THUS "SHUNSATSU" IS THE LONG "KILLED IN THE WINK OF AN EYE"

PAGE 14: I KEPT THE "WAN" FOR BO-BOBO'S BARKING THIS TIME DUE TO THIS PARTICULAR PUN: WANG TA REN IS A CHARACTER FROM THE WSJ SERIES "SAKIGAKE! OTOKOJUKU" BY AKIRA MIYASHITA, NOTABLE AS THE SECOND-IN-COMMAND AND MEDIC OF THE OTOKOJUKU CRAM SCHOOL.

PAGE 16: WICKY REFERS TO ANTON WICKY, A MAN FROM SRI LANKA WHO CAME TO JAPAN WHERE HE BECAME A NOTABLE TEACHER AND TV PERSONALITY

WITH OPENING FORMALITIES DONE, IT'S TIME TO GET DOWN TO BUSINESS AGAINST GIGA! BUT...HOW CAN THREE COMPLETE IDIOTS DEFEAT A MAD ARTISTIC GENIUS!?

OUGI 120: GO FORTH, 3-IDIOTS!!